



**កាសែតខ្មែរផុស និងឡូវែល**

ដោយ : រីឆាយ ហ្វូ , ប្រែសម្រួលដោយ សុខា

សារព័ត៌មានខ្មែរផុស ស.រ.អា ជាផ្នែកមួយនៃសារព័ត៌មានជាតិពន្ធក្នុងក្រុងឡូវែល និងទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក ។ សារព័ត៌មានខ្មែរផុស ក៏បានគេស្គាល់ថា ជាសារព័ត៌មានប្រើ **តទៅទំព័រទី ១១**

**The Ethnic Press and Lowell**

By Richard P. Howe Jr.

The Khmer Post USA is part of a great tradition of the ethnic press in Lowell and throughout the United States. Also known as the foreign language press, the ethnic press describes newspapers published for specific audiences based on language, nationality or religion. The ethnic press in America began at the time of the (Continued to Page 11)



Richard Howe Jr.

**អភិបាលរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ជាទ្រឹក ធ្វើទស្សនកិច្ចមកកាន់ឡូវែល**  
 សូមអានទៅទំព័រ ២៥  
**Governor Patrick touts entrepreneurship, Sandbox, in visit to Lowell** (Continued to Page 25)



ឌីវល ជាទ្រឹក

**ហេតុអ្វីក៏គណបក្សសង្គ្រោះជាតិហាក់ចាប់ផ្តើម?**

វិភាគ នយោបាយ

ដោយ : ពនសុខ

កាលពីខែមុនយើងបានតាំងសំនួរថា "ហេតុអ្វីក៏ សម រង្ស៊ី ចង់សម្លាប់ជីវិតនយោបាយខ្លួនដោយ



ហាក់ទៅយកចិនជាសម្ព័ន្ធមិត្ត" ។ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិមិនបានខ្វល់ខ្វែងយកពេលឆ្លើយនឹងសំនួរនេះទេ ទៅឆ្លើយទេ តែយើងសូមដកស្រង់លើកយករំលឹក ព្រឹត្តិការណ៍នយោបាយក្រៅប្រទេសកម្ពុជារបស់លោកឪពុកប៉ែន សុំ អ្នកនិពន្ធសៀវភៅ "ឆ្នាំសូន្យ" ដើម្បីជាពិនិត្យសម្រាប់យល់បានខ្លះៗពីនយោបាយដែលជាកង្វល់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ ចំពោះមាតុភូមិរបស់ខ្លួន ។

\* ថ្ងៃទី៤ ធ្នូ ២០១៣ : ហ៊ុន សែន បានសុំឱ្យចិននិងជប៉ុនប្រើការអត់ធ្មត់ក្នុងការដោះស្រាយទំនាស់ស្តីពីប្រជ្រែកោះ **តទៅទំព័រទី ១៨**

**ការិយាល័យច្បាប់លូរីស ហាស់ស្តែលយើងខ្ញុំទទួលធ្វើតាក់ និងប្រឹក្សា**



**WE DO TAXES**  
 យើងធ្វើតាក់ជូនលោកអ្នក  
 ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកបម្រើការដល់យប់ និងចុងសប្តាហ៍ក្នុងរដូវធ្វើតាក់



សូមទាក់ទង **978-459-8359**  
 ប្រមកអាសយដ្ឋាន 16 Pine Street #2, Lowell, MA

**ក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរផុស**



អ៊ីលៀត រ៉ានី ចៅហ្វាយក្រុងឡូវែលធ្វើនិយាយនៅប្រេសក្តីប

ដោយ : រីឆាត ហ្វូ  
 ប្រែសម្រួលជាខេមរភាសាដោយ : សុខា  
 រិច ចី និង សុបិន ពិន ដំបូងឆ្លើយបោះពុម្ពសារព័ត៌មាននៅទីក្រុងហ្វ្រីឡូដែលហ្វ្រែន រដ្ឋជិនស៊ីលវេរីញ៉ា មុននឹងផ្លាស់មករស់នៅឡូវែលប្រហែលជា១ឆ្នាំ ។  
 នៅហ្វ្រីឡូដែលហ្វ្រែនអ្នកទាំងពីរតែងទម្លាប់បង្កើតកម្មវិធីប្រមូលផ្តុំបុគ្គលិកក្នុងសហគមន៍នៃតំបន់ដែលមានប្រជាជនខ្មែររស់នៅ និងមានមន្ត្រីបម្រើការងារពីរដ្ឋមកចូលរួមពិភាក្សាផ្តល់យោបល់ពីបញ្ហាផ្សេងៗដែលទាក់ទងក្នុងសហគមន៍ ។ រិច ចី (សំខុន) និងសុបិន បច្ចុប្បន្នកំពុងយកទម្លាប់មួយនេះមកអនុវត្តនៅឡូវែល ។ អ្នកទាំងពីរបានបង្កើតឱ្យមានកម្មវិធីក្តីបសារព័ត៌មានលើកទីមួយសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៤ នៅឡូវែលនាថ្ងៃទី ៣១ មករា ២០១៤ នៅរោងភោជនីយដ្ឋានទេពធីតា ខ្មែរ លើផ្លូវ លីម សូដ ។  
**តទៅទំព័រទី ១៦**



The Cambodian-American Biweekly Newspaper

សារព័ត៌មានខ្មែរ-អាមេរិក ចេញពីសប្តាហ៍ម្តង

a free local newspaper reaching over 20,000 Cambodian readers in the Greater Lowell area every two weeks

ផ្តល់ជូនកាសែតឥតគិតថ្លៃដល់អ្នកអានខ្មែរច្រើនជាង២០០០០នាក់នៅតំបន់ឡូអែលរាល់ពីសប្តាហ៍ម្តង

Soben Pin, Managing Partner អ្នកគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន

978.677.7163 (Office) 978.656.8141 (Mobile)

សូមកក់ពាណិជ្ជកម្មអ្នកជាមួយយើងខ្ញុំ ហើយទទួលបានការបញ្ចុះតម្លៃ២០%

Reserve Your 2014 Ads with us today and receive up to 20% OFF!

(Please mention this coupon ad: Winter2013)

Sample of our affordable pricing បញ្ជីតម្លៃពាណិជ្ជកម្មក្នុងតម្លៃសមរម្យ

ទំហំទំព័រ Page Size	ប្រវែង Length x Width	1ខែ 1 month	3ខែ 3 months 10%OFF	6ខែ 6 months 15%OFF	12ខែ 12 months 20%OFF
1/2 page color	(6.5"x10")	\$484	\$440/m	\$411/m	\$387/m
1/4 page color	(6.5"x5")	\$264	\$240/m	\$224/m	\$211/m
1/4 Classify Ad	(6.5"x5")	\$160			
1/8 Classify ad	(3.25"x5")	\$100			
Business Card		\$50			

Our 2014 Publishing Dates កាលវិភាគបោះពុម្ព

January 10 <sup>th</sup> & 24 <sup>th</sup>	July 11 <sup>th</sup> & 25 <sup>th</sup>
February 7 <sup>th</sup> & 21 <sup>st</sup>	August 8 <sup>th</sup> & 22 <sup>nd</sup>
March 7 <sup>th</sup> & 21 <sup>st</sup>	September 5 <sup>th</sup> & 19 <sup>th</sup>
April 4 <sup>th</sup> & 25 <sup>th</sup>	October 10 <sup>th</sup> & 24 <sup>th</sup>
May 9 <sup>th</sup> & 23 <sup>rd</sup>	November 7 <sup>th</sup> & 21 <sup>st</sup>
June 6 <sup>th</sup> & 20 <sup>th</sup>	December 5 <sup>th</sup> & 19 <sup>th</sup>

\*all ad materials are due one week prior to publishing date.  
រាល់គំរូពាណិជ្ជកម្មត្រូវបញ្ជូនសប្តាហ៍មុនចូលរោងពុម្ព

Call or Visit our Sales Office

45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978.656.8141 Fax: 978.677.7092

Email: [sobenpin@khmerpost.us](mailto:sobenpin@khmerpost.us) or [KhmerPostUSA@gmail.com](mailto:KhmerPostUSA@gmail.com)

[www.khmerpost.us](http://www.khmerpost.us) | [www.facebook.com/KhmerPostUSA](http://www.facebook.com/KhmerPostUSA)



# ដំណើរតាមដើងសមុទ្រ "អាតឡង់ទិក" ភាគ៤ចប់

ដោយ : ពិសេស

ថ្ងៃទី៤នៃដំណើរលើមហាសារាវេសធរដ៏ធំនិងចេញក្រោយគេបង្អស់នេះកំពុងនាំដំណើរយើងឆ្ពោះទៅទិសខាងកើតស.រ.អា.



សំដៅទៅកោះ "បាហាមាស" ។ ក្នុងដំណើរពេញថ្ងៃនៅលើសារាវេសធរយើងឆ្លងកាត់មហាសមុទ្រ "អាតឡង់ទិក" ដ៏ស្ងប់ស្ងាត់ព្រះអាទិត្យបញ្ចេញរស្មីយ៉ាងក្តៅផ្តល់សេចក្តីរីករាយដល់គ្រប់ភ្ញៀវយ៉ាងគាប់ចិត្តជាហេតុធ្វើឱ្យមនុស្សម្នាចេញទៅរកអាងហែលទឹកទៅរកសួនទឹកភ្លៀងបាត់ប្រណាកន្លែងដេកសំដីលហាលរស្មីសុរិយាពាសពេញកំពូលសារាវេស ។ ខ្ញុំជាមួយបុណ្យរូនាំគ្នាទៅសំដីលខាងមុខបង្អស់នៃសារាវេសពិសេសមុនម្ខាងម្ខាងដកជ្រែកសមុទ្រ "អាតឡង់ទិក" យ៉ាងយឺតៗតែគ្មានរូញរាខ្ញុំបាននឹកទៅដល់ប្រវត្តិសម័យសង្គ្រាមលោកលើកទី១ និងលើកទី២ ដែលនៅកន្លែងដែល

យើងកំពុងឈរនេះហើយ គេហៅថា ត្រីកោន "ប៊ែមូដា" ជាតំបន់ដើងកបដីគួរឱ្យភ័យខ្លាចជាទីបំផុតនៃមហាសាគរ "អាតឡង់ទិក" ដោយសារទឹកតូចនាវាចម្បាំង តូចអ្នកដំណើរដែលហ៊ានឆ្លងកាត់តូចទាំងយន្តហោះប្រតិបត្តិការណ៍សឹកយកទាំងភ្នែកស្រស់បាត់ជាច្រើនឆ្នាំរកមិនឃើញឡើយ អាថ៌កំបាំងនេះបានធ្វើឱ្យនារិកសមុទ្រខ្លាចអារយ៉ាងខ្លាំង ។ តែដោយសារបច្ចេកវិជ្ជាទំនើបបំផុតអាថ៌កំបាំងនៃត្រីកោន "ប៊ែមូដា" បានត្រូវគេស្រាយឃើញចំឡើយអស់ហើយ នៃពេលថ្មីៗនេះ ។ ខ្ញុំមានការព្រួយបារម្ភមួយភ្លែតដែរ តែរំភើបក្នុងចិត្តណាស់

តទៅទំព័រ ២០



**សហគមន៍ខ្មែរ**  
**Cambodian Mutual Assistance Association**  
of Greater Lowell, Inc.  
120 Cross Street, Lowell, Massachusetts 01854  
Tel: (978) 454-6200 Fax: (978) 454-6229

**Executive Director at the Cambodian Mutual Assistance Association, Lowell, MA**

Founded in 1984, the Cambodian Mutual Assistance Association (CMAA) a non-profit, 501c(3) organization based in Lowell, MA is dedicated to improving the quality of life for Cambodian Americans and other minorities and economically disadvantaged persons in Lowell through educational, cultural, economic and social programs.

Since its inception the organization has helped thousands of Cambodians through resettlement, education, translation and adjustment services. In the past, the CMAA has helped many Cambodians adjust and to become acclimated in the Lowell area. Today, the CMAA is focused on advocating and empowering the Khmer population by introducing health literacy, financial literacy and other strategic programs that help preserve Cambodian's unique rich culture while enhancing their American identities. Many of the CMAA programs are funded through public grants and private donors.

The Executive Director is tasked with growing the CMAA beyond its history and into an organization that is nimble and agile with a focus on community based partnerships while maintaining the high level of service to our community members.

**Job Summary and Candidate Profile**

Reporting to the Board of Directors, the Executive Director is the primary officer responsible for the day-to-day operations of our Lowell based offices and program space, strategic program development, fund development and community relations functions within Lowell and the greater Lowell area. The ideal candidate will have a strong commitment to working for a purpose driven organization that is challenged by decreased government funding and increased public demand for services.

**Responsibilities**

- Recruitment, employment and release of all personnel, both paid staff and volunteers. Effectively manages the organization according to authorized personnel policies and procedures that fully conform to the current applicable laws and regulations.

- Supports and provides team leadership for staff through resource planning, work assignment, information exchange, and setting project goals.
- Secures and evaluates additional resources to support the CMAA Programs including grant writing, fundraising, and fee for service contracting. Manage fee-for-service processes including proposal development, marketing, and project completion. Identifies potential donors, cultivates relationships and solicits donations for the organization.
- Works with the Finance Committee to prepare an annual budget, ensures that the organization operates within budget guidelines, identifies potential areas of concern and creates plans to mitigate risks of overages.
- Works with the President to plan the agenda for the monthly Board meetings and also the weekly email updates to the Board regarding current successes and/or concerns. Attends monthly Board meetings and updates the Board on the condition of the organization. Assists in the development of marketing materials and promotion of the CMAA brand with support from the marketing sub-committee of the board of directors.
- Ensures compliance with local, state and federal regulations with particular emphasis on those regulations regarding non-profits.
- Represents CMAA on selected task forces and committees to promote the mission of the organization.
- Works with community members to promote the CMAA Program via radio, television and community workshops, and participates in community events.
- Reviews and analyzes organizational operations to evaluate the performance of the organization and to identify areas of potential program modifications and improvements. Recommend timelines and resources needed to achieve the strategic goals.
- Maintains current programs and develops new programs to further increase the CMAA organizational and strategic objectives.

**Qualifications**

- Visionary and strategic leadership to inspire belief in the mission of the CMAA within the community.
  - Understanding of community economic development and belief in its ability to improve the quality of life for low income people and disadvantaged communities.
  - Working knowledge of nonprofit finance, human resources, resource development, community organizing, and neighborhood planning.
  - High level understanding of community economic development funding and financing resources.
  - Excellent verbal and written communication skills.
  - Knowledge of local, state, and federal laws and regulations; of business and management principles involved in strategic planning, resource allocation, and leadership techniques; of accounting, budgeting and financial principles; and of the principles and practices of public administration and management.
  - Bachelor's degree in a relevant field and a minimum of 4 years of experience with community development, grant writing, fundraising, and nonprofit management including supervisory experience.
- Classification: Exempt, Full Time, Permanent  
Salary commensurate with experience

If you are interested in applying for this position, please submit your cover letter, resume, and salary expectation to [info@cmaalowell.org](mailto:info@cmaalowell.org)



# សន្សំតក់ៗ

ជិតស្រង់ពីស្រូវគេវាដូចៗស្តីពីគំនិតអ្នកមាន សម្រាយដោយខ្មែរស.វ.ព.

ថ្ងៃនេះខ្ញុំសូមលើកពីការសន្សំលុយតក់ៗ ដើម្បីឱ្យអាចក្លាយជាអ្នកមានម្នាក់ទៅថ្ងៃក្រោយ បាន ។ គឺជាអត្ថបទសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារដែលនៅ ស.វ.អា.នេះគេអនុវត្តន៍គ្រប់គ្នា ប៉ុន្តែទ្រឹស្តីលុយ សន្សំនេះមិនទាន់ទទួលបានផ្ដោតអារម្មណ៍សំខាន់ សំរាប់គ្រួសារខ្មែរទៅទៅឡើយទេ ប៉ុន្តែក៏ មិនមាននរណាម្នាក់មិនបន់ស្រន់ឱ្យ មានបាននោះ ដែរ ។ នៅគ្រប់ពេលអុចចូរបន់ស្រន់ ឬឱ្យពរគ្នា ម្តងៗពាក្យ "...សុំឱ្យជួបតែសម្បត្តិមាន បានកុំបីខានឡើយ..." តែពាក្យនេះពុំបានជាមេរៀន ឬជាមតិដ៏ល្អលើជីវិតបន្តិចណាទេ ។ តើធ្វើដូចម្តេច ទើបក្លាយទៅជាអ្នកមានទៅបាន គឺទាល់តែសន្សំ ម្តងបន្តិចដោយព្យាយាម ទើបសម្បត្តិនោះកើត ហើយពូនជាសម្បត្តិច្រើនបាន ។ យើងបានអាន សៀវភៅស្តីពី "អ្នកមានលុយវាលំលាន" មួយចំនួន ហើយក៏នឹកដល់អ្នកអានយើងដែលពុំមានវាសនា និងពួកពន្យល់ពីលោកអ្នកមានទាំងឡាយរបស់ ជាតិខ្លួនដូច្នោះក៏សរសេរសម្រាយអត្ថន័យចែកចាយ

ជូនជាសណ្តាប់ដូចតទៅ ។ អ្នកដែលហៅថា "មាន" ប្រាក់វាលំលាននៅស្រុកអាមេរិកនេះ មានច្រើន ជាង៥ភាគរយនៃប្រជាជនទាំងមូល ហើយស្ទើរ តែទាំងអស់ពុំមែន "មាន" ដោយចៃដន្យនោះទេ ម្យ៉ាងទៀតប្រាក់នោះក៏មិនមែនមានប្រភពអាច កំបាំងនោះទេគេថា "នរណាក៏អាចក្លាយជាអ្នក មានបានដែរ" ។

ក្លាយទៅជាអ្នកមានដូចម្តេច គឺ: ១- ចំណង់ ហើយប្រាថ្នាឱ្យទៅជាអ្នកមានម្នាក់ ២- រៀបរយនិងចរិយាដើម្បីឱ្យសម្បត្តិនោះជ្រាបចូល មកនៅបាន ៣-សម្បត្តិនោះចូលមកហើយធ្វើឱ្យ វាបង្កើតកូនដោយខ្លួនវា ៤-កិច្ចការពារកុំឱ្យ សម្បត្តិនោះចេញទៅវិញដោយខ្លួនខ្លួន ៥-រក្សា សីលធម៌ជាគោលការណ៍ប្រចាំជីវិត ៦-អនាគត គ្រួសារ គឺជាគោលដៅប្រចាំជីវិត ។ ទាំងនេះជា ដំណើរជីវិតសង្ខេបនៃអ្នកមាន តើគេត្រូវយល់ ពីអារម្មណ៍នោះយ៉ាងណា?

១-ចំណង់ក្លាយជាអ្នកមាន គឺគិតថា "រស់ជា

អ្នកក្រមានន័យថា ខ្លះខាតជាប្រចាំការខ្លះខាត នេះនឹងនាំឱ្យគំនិតស្តេច ធ្វើអ្វីមិនបានសម្រេច ផ្ទះ សម្បែងក៏ពិបាករស់ទំនាក់ទំនងអ្នកនៅជុំវិញ ក៏ មិនស្មើមុខ រីឯគ្រួសារដែលខ្លះមុខខ្លះក្រោយ ច្រើនគ្មានសេចក្តីសុខរាប់ទាំងមិនអាចការពារ សុខភាពបានទៀតផង..." ដូច្នោះត្រូវតែគិតប្រាថ្នា ចាប់យកជីវិតគ្រប់គ្រាន់ ឬលើសពីគ្រប់គ្រាន់ឱ្យ ខាងតែបាន ដើម្បីឱ្យការគិតទៅមុខមានភាពភ្លឺ ថ្លារាំងវៃអាចនឹងមិនពឹងពាក់អ្នកជិតខាងក៏បាន

តម្រាខ្មែរជាច្រើនផ្តល់តម្រូវនៃ "អ្នកមាន" ថា ជា រឿងអច្ឆរិយ ដូចជាចៅស្រឡាចចេកបានក្លាយជា ស្តេចលែងមានការខ្លះខាតអ្វីទៀតជាដើម តែត្រូវ សេដ្ឋីជាច្រើនមានបានដោយខំប្រឹងប្រែងផ្ទាល់ ខ្លួនមែន មានដីមានផ្ទះ មានបរិវាររាប់រយ តែពុំ មានសម្រាយថាបានធ្វើយ៉ាងណាទើបមាននោះ ទេ ។ នៅគ្រប់តម្រាថ្មីទាំងអស់សេចក្តីបំណងជា អ្នកមាននេះនឹងបានដល់មិនមែន លុះត្រាណាតែ មាន "ចិត្តជាអ្នកមាន" ជាមុនមានសេចក្តីប្រាថ្នាដ៏ មោះមុតសម្លឹងទៅអនាគតបោះជំហានប្រកប ដោយក្តីសង្ឃឹមឆ្ពោះទៅទិដៅនោះដោយមិនរុញ រា ។ យើងខិតខំរៀនសូត្រឱ្យបានពូកែឱ្យបានថ្នាក់ ខ្ពស់ គិតស្តីអត់ទ្រាំច្រើនឆ្នាំ ក៏ព្រោះតែប្រាថ្នាឱ្យ ប្រាថ្នារាំងវៃចំណេះអាចប្រកបការងារធំខ្ពង់ខ្ពស់ ឱ្យមានជីវភាពប្រសើរលែងស្គាល់ក្រ ។ នៅមាន ការអប់រំតាំងពីកុមារភាពទៀតគឺទម្លាប់ឱ្យមាន គំនិតច្បាស់លាស់មានស្មារតីសុច្ឆរិតទម្លាប់ឱ្យចាយ លុយតិចជាងលុយរកបានជាដំរាប ។

មានបំណងហើយ មិនទាន់គ្រប់គ្រាន់នៅ ឡើយទេ នៅមានលក្ខខណ្ឌផ្សេងទៀតផ្តុំគ្នា ទើបសម្រេចបំណងបាន ។ លេខក្រោយយើង នឹងលើកយកគំនិតដែលត្រូវរៀបចំខ្លួននិងចរិយា យ៉ាងណា ដើម្បីឱ្យសម្បត្តិហូរចូលជាបន្តទៅ ទៀត ។



ពេលនោះភាពគ្រប់គ្រាន់ក៏អាចនាំឱ្យក្លាយជាថ្នាក់ ដឹកនាំមានកេរ្តិ៍ឈ្មោះមានការគោរពកោតសរសើរ ពីក្រុមគ្រួសារនិងពីក្នុងសង្គមបាន ។ រឿងព្រេង

តទៅលេខក្រោយ

**Ben P. Phanmalai**  
 36 Westford St. Suite #1. Lowell, MA 01851  
 978-452-0150

ធ្វើតាក់សម្រាប់បុគ្គលឯកជន និង ជំនួញតូច បម្រើធ្វើតាក់ និងធានារ៉ាប់រងតាំងពីឆ្នាំ1985! មានបទពិសោធន៍28ឆ្នាំ • តម្លៃសេវាសមរម្យ

**Individual Income Tax & Small Business**  
 Auto. Life. Home. Annuity. IRA. Retirement Plan . Notary Public

**Mario's Furniture**  
 ហាងលក់ត្រឿងសង្ហារឹម ម៉ារីអូ  
 ជាជំនួញលក្ខណៈគ្រួសារបើកតាំងពីឆ្នាំ១៩៧៩  
 978-937-0880

ត្រឿងសង្ហារឹមសំរាប់

- បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ
- បន្ទប់អាហារ
- បន្ទប់គេងមនុស្សពេញវ័យ
- បន្ទប់គេងមនុស្សជំទង់
- កៅអីតុអាហារ
- ម៉ូដសង្ហារឹមបារាំង

អាសយដ្ឋាន : 953 Gorham St., Lowell, MA 01852  
 mariosfurnitureoflowell.com

**CONWAY INSURANCE AGENCY**

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវេយបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានា រ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអិមផែន ។ យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :

ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ ការធានារ៉ាប់រងទ័ព្វ

- រថយន្ត
- អចលនវត្ថុ
- ផ្ទះ
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Liability)
- ផ្ទះល្វែង
- សុវត្ថិភាពជំនាញ (Professional Liability)
- ត្រឿងអលង្កការ
- វិកខ័ម (Worker's Compensation)
- វត្ថុសិល្បៈ
- បនដស៍ (Bonds)
- វត្ថុបុរាណ
- អ្នកមើលថែឡាន និងការវាស់ឡាន
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត

77 E. Merrimack Street. Lowell, MA 01852  
 Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480  
 www.conwayinsurance.com  
 សូមទាក់ទងមក : ហ្វ្រីលីប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង

ព័ត៌មានខ្លីៗ-Short news

១-វិបត្តិនៅវត្តសុរិយារង្សី ហ្វីឡាដែលហ្វេ : ដឹងវត្តខកចិត្តច្រើន ហើយគ្មានបំណងត្រឡប់មកធ្វើបុណ្យនៅវត្តនេះវិញទេ ។

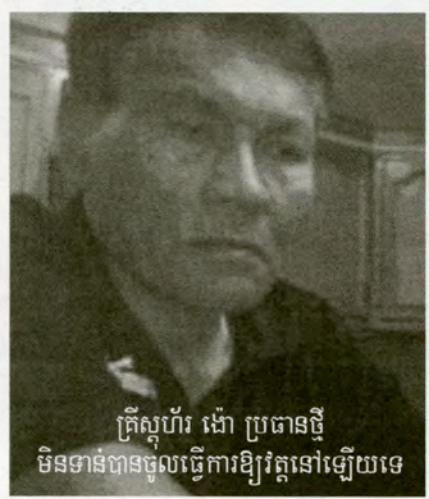
វត្តសុរិយារង្សីហៅ "វត្តកម្ពុជាក្រោម" កំពុងបន្តវិបត្តយ៉ាងក្រៀមក្រាមរបស់ខ្លួនយ៉ាងគួរឱ្យសោកស្តាយ ។ សមាជិកជើងវត្ត៦នាក់ឈ្មោះ រូងហាង - ឡាំ គួល - ជុំ សុន - សូ សុន និង សេនាផៃ ថាច់ បានដាក់ពាក្យប្តឹងកាលពីខែមិថុនា២០១៣ ចំពោះគណកម្មការជាប់ឆ្នោតវត្តសុរិយារង្សីដែលមានឈ្មោះ ជីណា គីម - ត្រីសុហ័រ ង៉ោ - ជា ហាន -សាង ង៉ោ និង អនឌី ថាច់ ថា **០១**-ទាមទារសុំហាមមិនឱ្យចុងចោទចូលជិតវត្តតែចៅក្រមមិនយល់ព្រម **០២**-ទាមទារមិនឱ្យធ្វើសកម្មភាពក្នុងនាមជាគណកម្មការវត្ត **០៣**-ទាមទារឱ្យបោះឆ្នោតគណកម្មការសាជាថ្មីក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃ ចៅក្រមបានយល់ព្រមជាបណ្តោះអាសន្នរង់ចាំកិច្ចសិក្សាករណីបន្ថែម ។ មកដល់ថ្ងៃ២៦ខែធ្នូ២០១៣ ដីការសម្រេចមួយទៀត បាន "បដិសេធ" ជាស្ថាពរនូវការទាមទារ០២ និង **០៣** ថែមទៀត ។

គួររំលឹកថា គណកម្មការវត្តកម្ពុជាក្រោមថ្មីថ្លោងបានទទួលការចោទប្រកាន់ពីក្រុមខ្មែរកម្ពុជាក្រោមមួយក្រុមទៀតថា "ជាអាយ៉ងបំរើយួន" ក្រុមនោះនាំគ្នាគាំទ្រព្រះសង្ឃ២អង្គដែលទើបមកគង់នៅក្នុងវត្តសុរិយារង្សីហើយបានដាក់ "អាឡាម" មិនឱ្យគណកម្មការថ្មីនោះចូលក្នុងវត្ត

បានទេ -បន្ទាប់ពីចៅក្រមមិនព្រមដាក់បំរាមនាខែមិថុនាហើយអនុញ្ញាតឱ្យទាំងអស់គ្នាប្រើប្រាស់វត្តបានទាំងអស់គ្នា ក៏ចេញចូលវត្តបានវិញ តែដំណឹងបានលេចថា "អ្នកដើមបណ្តឹងបានឈ្នះ" ហើយ ដែលជាហេតុធ្វើឱ្យមានចេញអត្ថបទទស្សនមតិមិនច្បាស់លាស់មួយក្នុងខ្មែរផុសរបស់លោក

ដឹងវត្តខកចិត្តច្រើន ហើយគ្មានបំណងត្រឡប់មកធ្វើបុណ្យនៅវត្តនេះវិញទេ ។ ដីការសម្រេចរបស់ចៅក្រមពីថ្ងៃទី២៦ធ្នូ នេះបានផ្តល់សិទ្ធិពេញលេញតាមលក្ខន្តិកៈឱ្យគណកម្មការវត្តធ្វើការវិញបានហើយ ប្រសិនបើគ្មានឡើងទៅសាលាឧទ្ធរបន្តទៀតទេ ក៏ជាការប្រសើរ

ដែលនៅមិនឆ្ងាយប៉ុន្មានពីគ្នាបានយកភ្ញៀវអស់ទៅហើយ ។ ព័ត៌មានចុងក្រោយរបស់ដែលយើងទទួលបាន គឺ "ក្រុមអ្នកដើមចោទដដែលបានបន្តប្តឹងទៅឧទ្ធរទៀតរួចហើយ" ដូច្នេះពាក្យប្រសើរទី១ត្រូវបានត្រឡប់ក្រោយមកលេខសុំវិញ ជាពិសេសដែលគេធ្លាប់ឱ្យថ្នាក់ដឹកនាំសហគមន៍ខ្មែរដែល



ត្រីសុហ័រ ង៉ោ ប្រធានថ្មីមិនទាន់បានចូលធ្វើការឱ្យវត្តនៅឡើយទេ



ភិក្ខុ យោង គួន ភិក្ខុ រង្សីង គីណា ទើបនឹងគង់នៅវត្តសុរិយារង្សី បាន២ឆ្នាំ ហើយវត្តនេះមានរឿងប្តឹងផ្តល់គ្នារហូត

គីម ភៀន នៅពេលដែលលោកទទួលព័ត៌មានតាមរយៈព្រះសង្ឃទាំង២អង្គនោះមក" ។ យើងក៏បានទទួលដំណឹងពីអ្នកធ្លាប់គាំទ្រវត្តមកដែរថា "វិបត្តិនៅវត្តកម្ពុជាក្រោមនេះបានធ្វើឱ្យយាយតា

ទី១ហើយ តែនៅទៅប្រមូលចាស់ទុំនឹងក្រុមទំនាស់គ្នាឱ្យមកជួបជុំគ្នាដូចដើមវិញ ទើបប្រសើរពិតប្រាកដតែតាមមើលទៅមិនមែនជាការងាយទេពីព្រោះ១ឆ្នាំកន្លងមកហើយនេះវត្តថ្មីមួយទៀត

គិតពីមុខមាត់ខ្លួនឯង ខ្លាំងជាងគតិច្បាប់ដែលចេញពីអាជ្ញាកណ្តាលមួយដែលជាក្រសួងយុត្តិធម៌របស់សហរដ្ឋអាមេរិក ។ **តទៅទំព័រ ១៥**

EVERY CHILD DESERVES A GREAT EDUCATION.



AND NOW, IT CAN START A LITTLE EARLIER. LCCPS NOW OFFERS KINDERGARTEN FOR 4 YEAR OLDS.

- Full day program
- Active Hands- on learning
- Strong early literacy and math readiness program
- Emphasis on oral language development
- Creative art, music and movement
- Must be 4 years old by September 1, 2014



UPCOMING INFORMATION SESSION

Wednesday, Feb. 12th @ 5:30 pm-7:00 pm

Application Deadline:  
 Wednesday, February 26, 2014  
 For more information, email  
 Deborah Ye Motew at [dmotew@lccps.org](mailto:dmotew@lccps.org)

Lowell Community Charter Public School  
 206 Jackson Street • Lowell, MA 01852  
 978-323-0800 • [www.lccps.org](http://www.lccps.org)

**\$150 REBATE**  
**សងប្រាក់ \$150មកវិញ**  
 ចំពោះការទិញទូរស័ព្ទ ស្អាត ហ្វូន ដែលអ្នកបានជ្រើសយក  
**Towards the smart phone of your choice!**  
 (terms and conditions apply)



**Washington SAVINGS BANK**  
 We give you more  
 Member FDIC / Member DIF

washingtonsavings.com

Free Gift: Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate", including a smart phone purchase receipt and newly activating the following combination of services after 08/15/2013: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party that is income or government benefit based, at least one monthly automatic withdrawal/ payment that is not web or card based and repetitive in nature; and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 rebate from a smart phone purchase from any vendor. Promotion ends 06/30/2014. Each depositor is insured by the FDIC to at least \$250,000. All deposits above the FDIC insurance amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

**ចុះឈ្មោះតាមអ៊ិនធឺណិត**



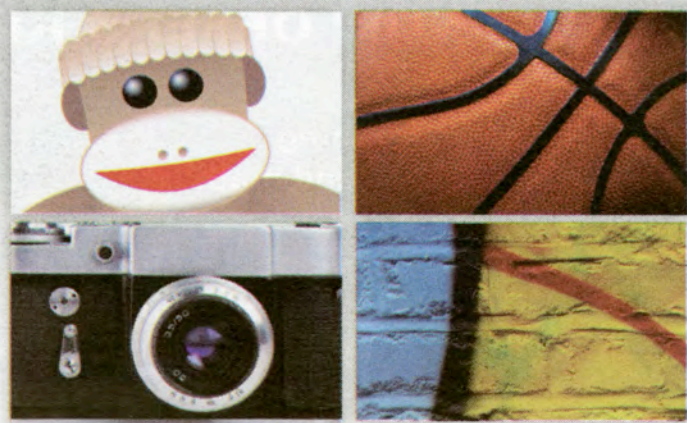
ឆឹកយើងអោយមានទាំងអស់ គឺមិនយកកំរៃ  
 All checking accounts are **FREE**

- **No minimum balance** (មិនចាំបាច់មានលុយតម្កល់ទាបបំផុត)
  - **No monthly service fees** (មិនគិតថ្លៃសេវាប្រចាំខែ)
  - **Free designer debit card** (ទទួលបានដេប៊ីតខាតឌីសាញដោយឥតយកថ្លៃ)
  - **Free online banking, mobile banking** (សេវាធានាការតាមអ៊ិនធឺណិត និងទូរស័ព្ទចម្លងឥតយកថ្លៃ)
  - **Nationwide surcharge free or ATM refunds** (មិនយកកំរៃបន្ថែមលើសេវាទូរស័ព្ទចម្លងឬសង ATM)
- (depending on type of account)

**ទទួលបានរង្វាន់រាល់ថ្ងៃពីសកម្មភាពដែលអ្នកប្រើប្រាស់ធនាគារ**  
**Also earn rewards for everyday banking activity!**  
 (example: e-statements, payments and debit card use)

-  **Debit Cash Rewards**  
រង្វាន់ជាប្រាក់សុទ្ធពីដេប៊ីតកាត
-  **Tune Rewards**  
រង្វាន់ជាតន្ត្រី
-  **Interest Rewards**  
រង្វាន់ជាការប្រាក់

Over 85 debit card designs!



washingtonsavings.com Member FDIC/Member DIF

# កម្មវិធីដេញថ្លៃ សម្រាប់អ្នកមិនទាន់មានគូគ្រង

# Singles Auction Fetches \$2800 for Arts and Culture in Lowell

ដោយ : ចេម អស៊ីស  
ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា

សរុបមានប្រមាណជា១២៥នាក់ ដែលអញ្ជើញមកពីអង្គការ និងជំនួញនានាចំនួន១៨កន្លែង ។ កម្មវិធីប្រព្រឹត្តទៅដោយរីករាយមានតន្ត្រី

By James Ostis

With Valentine's Day right around the corner, what could be better than finding a date? How about finding a date while

Pub on February 1st.

The evening featured 14 eligible singles from all walks of life: a social worker, a police officer, teacher, ex-navy officer, graphic designer, students and others. In addition to those who braved the auction block, the night's festivities also included performances by local artists including Johannah Zacharer, Ricky Orng of Free Verse!, Angkor Dance Troupe, and The Party Band. 18 businesses, organizations, and individuals also supported the event through donations. All told, over 125 people attended the auction.

The event was organized by COOL board member and owner of Brew'd Awakening Coffeehaus, Andy Jacobson who also even entered the auction himself to

bring in some more cash. The highest bid went to Jaci DeRosa of Eyeful Beauty who raised \$550 for the evening's cause.

The Cultural Organization of Lowell was founded in 2001 with the mission to foster engagement in arts and culture and increase the visibility and vitality of Lowell's creative community. To learn more about COOL and sign up for information on arts and cultural events in Lowell, please visit [www.cultureiscool.org](http://www.cultureiscool.org)



ថ្ងៃបុណ្យនៃសេចក្តីស្រឡាញ់កាន់តែក្សេកក្សើប្រហែលជាគ្មានអ្វីដែលសំខាន់ជាងការណាត់ជួបគ្នារបស់ខ្លួននោះទេ!

ក៏មិនមែនថា មិនមានអ្វីប្លែកទាំងស្រុងដែរ។ កម្មវិធីដេញថ្លៃសម្រាប់អ្នកមិនទាន់មានគូគ្រងបានប្រមូលផ្តុំអ្នកចូលរួមដែលសុទ្ធតែមិនទាន់មានម្ចាស់ចិត្តរាប់ទាំងអ្នកជំនួញ សិស្ស និស្សិត អ្នកបម្រើការងារសង្គម អ្នកសារព័ត៌មាន គ្រូបង្រៀន អតីតនារីក អ្នកតូសប្លង់ និងអ្នកចូលរួមជាច្រើនទៀត បានមកសប្បាយក្នុងកម្មវិធីដេញថ្លៃមួយដែលរៀបចំឡើងដោយ ឃូល ឬអង្គការរៀបចំកម្មវិធីវប្បធម៌ឡូវែល ក្នុងនោះមានលោក អេនឌី ចេកុសិន ជាម្ចាស់ហាងកាហ្វេអេវេកខិននិងទទួលរៀបចំកម្មវិធីនោះផ្ទាល់ ។

អ្នកឈ្នះក្នុងការដេញថ្លៃដែលបានឱ្យតម្លៃថ្លៃជាងគេក្នុងកម្មវិធីគឺទឹកប្រាក់៥៥០ដុល្លារ មានឈ្មោះថា ចេស៊ី ដឺវូសា ។ កម្មវិធីដេញថ្លៃឈានដល់ទឹកប្រាក់២៨០០ដុល្លារជារួម ។

ការសម្តែងផ្ទាល់ពីខាងផ្នែកសិល្បៈផ្សេងៗក្នុងនោះមានក្រុមរបាំអង្គរផងដែរ ។

raising money for a great cause! That was the goal for the participants in the first ever Singles Auction Fundraiser for the Cultural Organization of Lowell (COOL) as it raised over \$2800 in support of Lowell's art and cultural community at the Old Court

# ការិយាល័យច្បាប់ ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Francisco J. Rosa, Esq.  
មេធាវី ហ្វ្រង់ ស៊ីស្កូ ជេ.រ៉ូសា



Bunna Andrew Taing, Juris Doctor  
លោក ប៊ុណ្ណា អែនឌ្រូ តាំង

Law Office of:  
**FRANCISCO J. ROSA**  
ATTORNEY AT LAW

### SERVICES

- Personal Injury/Auto Accidents
- Bankruptcy
- Immigration
- Social Security Disability
- Landlord/Tenant
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces
- Child Support & Custody
- Other legal needs

### តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម

- របួសរូបរាងកាយ/គ្រោះថ្នាក់របេយន្ត
- ក្សយធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- អសមត្ថភាពផ្នែកសុវត្ថិភាពសង្គម
- ម្ចាស់ផ្ទះ / អ្នកជួល
- ការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ
- អាហារកិច្ច និងអាណាព្យាបាលកិច្ច
- សេចក្តីត្រូវការផ្នែកច្បាប់ផ្សេងទៀត

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851

Phone: 978-458-0934 | [help@attorneyrosa.com](mailto:help@attorneyrosa.com)

[www.attorneyrosa.com](http://www.attorneyrosa.com)

# អែលម៉ូ តារាតុក្កតាមកជួបកុមារឡើយ

និងរៀនសូត្រជាមួយគ្នា ទោះការពិតអ្នកទាំងអស់ មានប្រវត្តិផ្ទះផ្ទាល់គ្រប់គ្នាដោយណាក៏ដោយ ។ ដូចនេះ ដោយមិនពិបាកនឹកដល់កន្លែងណា

ដោយ : សុខា

ចុងសប្តាហ៍ថ្មីមក ថ្ងៃទី២៥ មករាឆ្នាំ២០១៤សាលអនុស្សាវរីយ៍ ឡើយវិលបានក្លាយជាទីតាំងសម្រាប់ការបង្ហាញដោយផ្ទាល់នូវយុត្តនាករ អែលម៉ូ អមដោយបទចម្រៀងភ្លេងតុបតែងស្អាតល្អត្រជាក់ភ្លែត និងរូបតុក្កតាគួរឱ្យស្រឡាញ់ពណ៌ចម្រុះ ដោយពណ៌ក្រហមមានឈ្មោះថា អែលម៉ូ ពណ៌លឿងសម្រាប់តួអង្គបក្សី និងពណ៌ផ្សេងៗ ទៀតមានខៀវស្វាយ ឈាមជ្រូក សម្រាប់តួអង្គមេអំបៅ និងតួអង្គជាច្រើនទៀត ។ ក្នុងនោះក៏មានតួអង្គស្រី



លេងអមការសម្តែងផងដែរ ។ មានបទចម្រៀងពិរោះៗ សម្រាប់កុមារជាច្រើនដែលទស្សនិកជនទាំងឪពុកម្តាយ និងកូនៗអាចច្រៀងតាមអ្នកសម្តែងរួមមានបទចម្រៀងអេ ប៊ី ស៊ី បទចម្រៀងរាប់លេខ ១២៣៤៥៦៧៨ និងបទចម្រៀងចែករំលែកតន្ត្រីសម្រាប់គ្រប់គ្នា I love to share music with everyone! ។ ក្នុងការសម្តែងទាំងមូលមានពីរវគ្គដោយ វគ្គទី១ ត្រូវផ្តល់ដល់ទស្សនិកជននូវ



ការសម្រាក១០ទៅ១៥នាទី មុនឈានចូលដល់វគ្គទី២ ។ ក្នុងវគ្គសម្រាកនោះផ្ទាល់មានការលក់រូបបង់បោង អែលម៉ូ និងតុក្កតាសម្រាប់ក្មេងៗជាច្រើន ។ ជាមួយគ្នានោះដែរ ខណៈសម្តែងរូបតុក្កតានានាបាន ចុះមក ហែហាយថ្វីសបម និងចាប់ដៃក្មេងៗ និងទស្សនិកជនដែលអង្គុយនៅនឹងកន្លែងធ្វើឱ្យកម្មវិធីនោះកាន់តែមានភាពស្និទ្ធស្នាល ។ ឡើយវិលជាក្រុងប្រកបដោយភាពចម្រុះទាំងជាតិសាសន៍ និងវប្បធម៌ ។ ល្បាយនៃភាពចម្រុះនេះផ្តល់ដល់អ្នករស់នៅនូវឱកាសបានសាកល្បង

ឆ្ងាយសម្រាប់ស្វែងយល់នូវវប្បធម៌ និងរបៀបរស់នៅចម្រុះសាច់ជនអាចមកកាន់ឡើយ ហើយទទួលនូវអត្ថប្រយោជន៍ទាំងអស់នេះ ។ តួយ៉ាងអែលម៉ូ ប្រែនណែមសម្រាប់កុមារដ៏ល្អក្នុងពិភពក្រុមសម្តែង ក៏បានបង្ហាញវត្តមានក្នុងសាលអនុស្សាវរីយ៍ឡើយវិល(Lowell Memorial Auditorium) និងបានផ្តល់ភាគរភាពដល់ក្រុមគ្រួសារ និងមនុស្សជាច្រើននាក់ដែលមកទស្សនាការសម្តែងអែលម៉ូ នាចុងសប្តាហ៍នោះ ។

### KhmerPost USA, LLC

#### សារពត៌មានខ្មែរផុសសហរដ្ឋអាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីមែល info@khmerpost.us

អាសកាសែតនៅគេហទំព័រ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

#### ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អគ្គនាយកទីផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុប័ន្ត ពិន Soben Pin, *Managing Partner*

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office) |

អ៊ីមែលsobenpin@khmerpost.us

#### អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, *Publisher & Editor-in-Chief*

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

#### អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin, Richard Howe Esq. Sengly Kong, Ph.D. James Ostis

#### ឆ្លែសាភីណភាពកាសែត Design Artist

Heng Chhunleng

#### ជំនួយការរដ្ឋបាល Administrative Assistant

Sokha Lim

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 or 70 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009



For all your mortgage needs contact

Mealea Chan~Polcari

Cell: (978) 996-9296

E-mail: mealeac@firsteastern.com

NMLS-ID#761776

First Eastern Mortgage Offers A Wide Variety of Products, Specializing in:

- Conventional Fixed & ARM Rates
- JUMBO~Fixed & Adjustable
- First Time Homebuyers
- MassHousing Finance Agency Programs
- Refinancing & Cash Out Refi
- FREE Pre-approvals
- FE offers up to 10 Mtg's for eligible borrowers

NMLS#616522

**FE** First Eastern Mortgage **FFSB**

A Division of FIRST FEDERAL SAVINGS BANK of Boston Since 1923

"30 Years of Bringing New England Home"

Member FDIC

Programs, fees, terms and rates subject to change without notice. Subject to credit approval.

REAL MORTGAGE LENDER



# ពិធីបុណ្យរដូវរងារនៅឡូវលក់ពងឈានចូលមកដល់

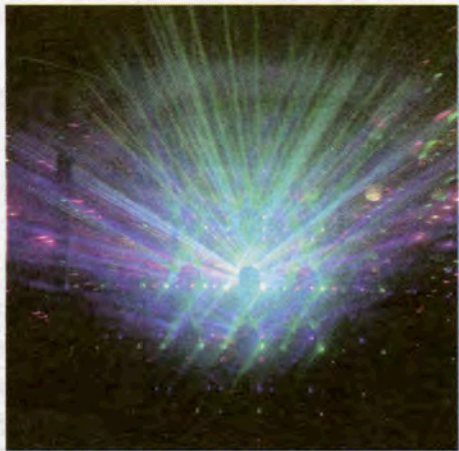
# Lowell Winterfest is Coming

**ដោយ : ចេមអស៊ីស**  
**ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា**

រៀបចំខ្លួនឱ្យស្រេចចាប់ ដើម្បីចូលរួមក្នុង ពិធីបុណ្យរដូវរងារ! ថ្ងៃទី ២១ និង ២២ សាលា ក្រុង និងស្ថាប័នជាដៃគូនានានឹងនាំជូនប្រជាជន ឡូវលើកម្មវិធីពិសេសសម្រាប់រដូវរងារ គឺពិធី បុណ្យរដូវរងារដែលនឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅទីប្រជុំជន ឡូវលើដោនថេន ។ ពិធីបុណ្យនេះ អាយុបាន១៤ ឆ្នាំហើយ ។

កម្មវិធីបុណ្យរដូវរងារបង្ហាញខ្លួនក្នុងឋានៈ ប្រៀបប្រដូចទៅនឹងពិធីបុណ្យប្រជាជនដែលគេ តែងតែធ្វើឡើងក្នុងរដូវក្តៅនោះអញ្ចឹងដែរ ។ កម្មវិធីនេះ នឹងប្រព្រឹត្តទៅពេញចុងសប្តាហ៍ស្រប គ្នានឹងការបង្ហាញជូននូវកម្មវិធីផ្សេងៗជាច្រើនទៀត ក្នុងរដូវរងារនេះផងដែរ ។

សម្រាប់ភាគីនៃថ្ងៃសុក្រភ្ញៀវចូលរួមកម្មវិធី ដែលមានអាយុ២១ឆ្នាំឡើងទៅនឹងអាចសាក ស្រាបៀរ ហើយអាចចូលរួមប្រកួតជីកស្រាប្រចាំ ឆ្នាំលើកទី៣នៃម៉ែក្រូប្រើក្នុងខួបតង់ពណ៌ស ។ ចូល ដល់ភាគីនៃថ្ងៃសៅរ៍ក៏បតង់ពណ៌សមួយនេះនឹង



ក្លាយទៅជាពិធីជប់លៀងផ្សេងៗទៀតដែលមាន ផ្តល់ជូននូវការប្រគុំតន្ត្រីដោយផ្ទាល់មានវត្តមាន អ្នកសំលៀកព្រមទាំងមានអាហារ និងភេសជ្ជៈជា ច្រើនមុខ ។

ទន្ទឹមនឹងតន្ត្រីអាហារ និងភេសជ្ជៈចម្រុះ មានសកម្មភាពសំខាន់មួយទៀត គឺការប្រកួតអូស ទាញមនុស្សលើទឹកកក ។ មួយក្រុមនឹងតម្រូវឱ្យ មានមនុស្ស៦នាក់ដែលបានតាំងចិត្ត និងរៀបចំខ្លួន ជាស្រេចក្នុងការប្រកួត ។ ការប្រកួតអូសទាញ មនុស្សលើទឹកកកនេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅឆ្នាំមុខ មជ្ឈមណ្ឌល ចេ អេហ្វ ខេ ។ ពិសេសអំពីក្រុម ប្រកួត គឺពួកគេអាចធ្វើស្លៀកពាក់នូវសម្លៀក បំពាក់ជាក្រុម តាមគំនិតច្នៃប្រឌិតសម្បូរបែប របស់ពួកគេបាន ។

រាល់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលកាន់គេហទំព័រ [www.lowellwinterfest.org](http://www.lowellwinterfest.org) ។

**By James Ostis**

Get ready for the biggest February party of the winter! On February 21st and 22nd, the City of Lowell and its partners will present Lowell Winterfest in locations all throughout downtown Lowell. Sometimes considered the snow-bound answer to the summer's

guests to warm up during chilly February evenings. Another crowd favorite, the North Bowl Soup Competition will take place at the Masonic Temple throughout the day Saturday. Local vendors and organizations provide a wide variety of soups, stews, and chowders.



Lowell Folk Festival, Winterfest enters its 14th year this month with a weekend long celebration featuring new events and returning favorites.

While all of the weekend's activities provide excellent dining and entertainment options, the Human Dogsled Competition is unique to Winterfest. Local organizations and groups sponsor teams of six in a spirited race down the snow-covered track outside JFK Plaza, often in creative outfits and costumes. The competition stretches over two days and has featured dozens of teams throughout the years.

Following the event's opening ceremonies Friday night, guests over 21 can sample a number of the 25 craft beers in the competition at the third annual Microbrew Showcase at the Club Celsius tent. Saturday, Club Celsius turns over to the Polar Party featuring live performances from several local artists and a variety of food and drink vendors. The heated tent is a great way for Winterfest

For more information and a complete Winterfest schedule, please visit [www.lowellwinterfest.org](http://www.lowellwinterfest.org).

**Office Space Available in the Beautiful, Historic Hildreth Building!**

បន្ទប់ការិយាល័យទំនេរ ក្នុងអគារដ៏ស្រស់ស្អាត រចនាបថបុរាណ!

Various sized spaces available. Flexible Lease Terms and Negotiable Build Out.

មានទំហំ តាមជម្រើស ដែលអាចជ្រើសបាន ។ ការជួលអាច បត់បែនតាមការព្រមព្រៀង ។

សូមទាក់ទងមកកាន់ ច័ន្ទស៊ិន តាមលេខទូរស័ព្ទ

**Call Justin at 617-469-7368 (RENT).**

ផ្តល់ជូនលោកអ្នកក្នុងថ្ងៃនេះ! Available Today!



45 Merrimack Street. Lowell, MA 01852

**ភោជនីយដ្ឋាន អេត សូ ហ្គុ**

Etsogo Sushi & Asian Cuisine

មាន ស៊ីស្ស៊ី និង មុខម្ហូបអាស៊ី

15% off with this ad, 1 coupon per table  
For Dine In Dinner Only  
Expires 3/30/2014, Photocopy not valid

បញ្ចុះតម្លៃ15% សម្រាប់ការទទួលទានអាហារពេលល្ងាច  
ក្នុងភោជនីយដ្ឋាន១គុប៉ុងប្រើបាន១គុ

ផ្តិតកំណត់ត្រឹម ថ្ងៃទី៣០មីនាឆ្នាំ២០១៤ ច្បាប់ចម្លងគុប៉ុងគ្មានប្រសិទ្ធភាព

16 Merrimack Street | Lowell, MA 01852

**978-323-7878**

# ប្រគុំតន្ត្រីរំលឹកអនុស្សាវរីយ៍ អ្នកសិល្បៈឡូវែល

ដោយ : ចេមអសមីស  
ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា

ទេសចរណ៍សម្រាប់តំបន់ឡូវែលបានមានប្រសាសន៍ថា តំបន់ឡូវែលនៃនគរដោយតន្ត្រីយ៉ាងសម្បូរ បែបលំអរសជាតិជីវិតនៃការរស់នៅរបស់ប្រជា

កម្មវិធីប្រគុំតន្ត្រីដែលទទួលបានរង្វាន់ហៅកាត់ថា ណេម៉ានោះនឹងធ្វើឡើងនៅសាលអនុស្សាវរីយ៍ឡូវែល ព្រមទាំងទីតាំងផ្សេងៗទៀតនៅឡូវែលរួមមានទាំងអាយស៊ីស៊ី និងសុងហ្គាសអាណានៃសាលាយូម៉ាស។



កម្មវិធីនេះរំលឹកឡើងវិញ និងឱ្យតម្លៃដល់អ្នកដែលមានភាពប្រសព្វ និងទេពកោសល្យខាងតន្ត្រី ហើយបើនិយាយពីឡូវែលក៏អាចស្នើរតែចាត់ទុកបានថាជាផ្ទះនៃតន្ត្រីផងដែរ។  
អ្នកស្រី ដិប ប៊ីលែនជី ពីខាងមជ្ឈមណ្ឌល

ជន។  
លោកអ្នកអាចរកទិញសំបុត្រទុកជាមុនដើម្បីចូលរួមទស្សនាការប្រគុំតន្ត្រីបានតាមគេហទំព័រ  
[www.nemusicawards.com](http://www.nemusicawards.com)

# New England Music Awards Return to Lowell

The Fourth Annual New England Music Awards (NEMA) will take center stage at the Lowell Memorial Auditorium and other locations in the city during Winterfest weekend. NEMA features two nights of awards ceremonies and live concerts that showcase some of the best musical talent in the New England region. Highlights include Saturday's Artist Conference that will take place from noon to 5:00 p.m. at the UMass Lowell Inn and Conference Center and the concluding concert of the weekend at the Lowell Memorial Auditorium on February 22nd hosted by Comedian Steve Sweeney.

this to say about The New England Music Awards, "The Merrimack Valley has such a robust and diverse music scene. Having Lowell be home to The New England Music Awards is a natural fit for the region. Our track record of hosting first class music festivals and our geographical location also allows us to draw new visitors throughout New England to recognize and engage our music industry. Having this event be during the 2014 Winterfest celebration, also gives us the opportunity to showcase these award winning musicians to visitors coming to Lowell for the weekend!"

Deb Belanger, Executive Director of The Greater Merrimack Valley Convention and Visitors Bureau had

This year marks the second time the NEMA is taking place in Lowell, home of some of the region's storied musical performances at the Lowell Folk Festival and Lowell Summer Music Series. To reserve tickets and learn more about the New England Music Awards, please visit [www.nemusicawards.com](http://www.nemusicawards.com).



## DNA Testing

**ពិនិត្យ ឌី\_អិស\_អេ**  
IMMIGRATION & LEGAL PATERNITY TESTING  
978 703 0775

---

### ការិយាល័យកសួតាងពិនិត្យ ឌី\_អិស\_អេ

**GENETIC DNA TESTING**  
**AABB Accredited Results**

**ទទួលបានពិនិត្យ**

- ពិនិត្យឌី.អិស.អេ ដើម្បីធ្វើអន្តោបវេសន៍ ដូចជាដើម្បីបាន I-BO ការចូលសញ្ជាតិលិខិតឆ្លងដែនអាមេរិក
- ពិនិត្យ ឌី.អិស.អេ ឪពុក
- ពិនិត្យ ឌី.អិស.អេ ម្តាយ
- ពិនិត្យ ឌី.អិស.អេ ឪពុកបងប្អូនបង្កើត
- ពិនិត្យ ឌី.អិស.អេ ដោយមិនផ្តល់
- ពិនិត្យ ឌី.អិស.អេ ស្វែងរកប្រភពកំណើត



**Laura Blair, President**

- ពិនិត្យ DNA SERVICES
- Immigration
- Paternity
- Maternity
- Siblingship
- Forensic
- Prenatal
- Ancestry

**ផ្តល់សេវាជាសកល - ប្រមូលកសួតាង ឌី-អិស-អេ ទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក**  
WORLDWIDE SERVICE - NATIONWIDE COLLECTION SITES  
Affordable prices and payment plans

### MVP Testing DNA SERVICES

262 Merrimack St  
Lowell, Mass 01852  
Tel: 978 703 0775  
Fax: 978 703 0430

30 S. Broadway  
Lawrence, Mass 01843  
Tel: 978 416 4111  
Fax: 978 416 3400

## MARCOTTE LAW FIRM

### ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

**45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229**

- សេចក្តីអន្តោបវេសន៍បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើចរាចរណ៍

- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានព្រហ្មទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

**មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ**  
**(978) 458-1229**  
[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)

### Continued from Page 01 **The Ethnic Press and Lowell**

American Revolution when German and Irish immigrant communities joined countless others who were publishing newspapers at that time.

Lowell was not founded until 1826 but from the beginning the city had many newspapers. However, it was only after the Civil War when tens of thousands of immigrants arrived that the ethnic press fully emerged in Lowell. In 1878, a local printer named John Harrington felt that the existing Lowell newspapers were too focused on long-time city residents and the Republican policies they favored, so he started a newspaper that represented the views of his fellow Irish immigrants and the Democratic Party they embraced. He called his newspaper the Lowell Sun.

While every immigrant group that came to Lowell in the late 19th century had its own newspaper, it was the French-Canadians who were the most active publishers. The oldest and longest lasting of the French papers was L'Etoile which means "star" in French. It began in 1886 and continued until 1957. An advertisement in the 1931 Lowell city directory claimed that with 4,500 copies printed daily, L'Etoile was "the best way to

reach the 35,000 French-Americans of Lowell and vicinity in their own language."

The mission of the ethnic press in America has not changed. The Khmer Post USA fulfills the same function for the Cambodian people that L'Etoile did for the French. Newcomers to our



community are always interested in news about their former country, news that is often overlooked by the mainstream media. Newspapers like the Khmer Post USA also help preserve the language, culture and customs of its readers. (Continued to page 27)

### **តមកន់ព័ន្ធ ១ សារព័ត៌មាននៃជាតិពន្ធនិងឡូវែល**

ភាសាអន្តរជាតិ ។ សារព័ត៌មាននៃជាតិពន្ធមួយនេះពិពណ៌នាអំពីអ្នកអានដែលមានលក្ខណៈច្បាស់លាស់ផ្នែកទៅលើភាសា, សញ្ជាតិ ឬសាសនា សារព័ត៌មាននៃជាតិពន្ធនេះ បានចាប់ផ្តើមកំណើតឡើងក្នុងពេលមានបដិវត្តន៍ក្នុងប្រទេសអាមេរិក ខណៈដែលជនជាតិអាស៊ីម៉ុង និងអាមេរិក បានអន្តោប្រវេសន៍មកកាន់ទឹកដីនេះ ហើយបានចូលរួមបោះពុម្ពផ្សាយ ក្នុងវិស័យសារព័ត៌មានច្រើនរាប់មិនអស់ ។

ឡូវែលត្រូវបានប្រសិទ្ធនាមឡើងរហូតដល់ឆ្នាំ ១៨២៦ ប៉ុន្តែតាំងពីចំណាប់ផ្តើមក្រុងនេះ ពោរពេញទៅដោយក្រុមហ៊ុនសារព័ត៌មាន ។ តែទោះជាយ៉ាងនេះក៏ដោយ គឺវាក្រោយពីសង្គ្រាមស៊ីវិល គឺនៅពេលដែលអន្តោប្រវេសន៍ច្រើនជាង១ម៉ឺននាក់បានចូលរួម សារព័ត៌មាននៃជាតិពន្ធនេះ ក៏ចាប់ផ្តើមរីកសាយឡើងនៅតំបន់ឡូវែល ។ ឆ្នាំ ១៨៧៨ ក្រុមហ៊ុនបោះពុម្ពផ្សាយក្នុងតំបន់ឈ្មោះថា ចន ហាទែម៉ុន បានយល់ឃើញថា សារព័ត៌មាននានាក្នុងក្រុងឡូវែលផ្តោតអារម្មណ៍ខ្លាំងពេកទៅលើម្ចាស់ស្រុកក្រុងឡូវែល និងមានទំនោរទៅកាន់សាធារណរដ្ឋនោះ ដូចនេះ លោកក៏ចាប់ផ្តើមបង្កើតឱ្យមានសារព័ត៌មានដែលតំណាងឱ្យទស្សនៈនៃក្រុងស្រណាញ់អាវិសដូចគ្នាជាមួយនិងលោកបង្ហាញពីជំហរប្រជាធិបតេយ្យ និង

គណបក្សនយោបាយដែលកាន់លទ្ធិនេះ ។ លោកក៏ចាប់ផ្តើមឱ្យឈ្មោះសារព័ត៌មានរបស់លោកថា ឡូវែលសាន់ ។

ខណៈដែលក្រុមអន្តោប្រវេសន៍មកកាន់ឡូវែលក្នុងឆ្នាំនៃសតវត្សរ៍ទី១៩ បានក្លាយជាម្ចាស់ជំនួញផ្នែកសារព័ត៌មាន, ក្នុងនោះក៏មានបារាំង កាណាដា ដែលជាជាតិសាសន៍មានភាពសកម្មជាងគេខាងវិស័យសារព័ត៌មាននេះ ។ កាសែតបារាំង កាណាដា ដែលមានអាយុចំណាស់និងស្ថិតក្នុងវិស័យនេះបានយូរជាងគេមានឈ្មោះថា "ឡូឡូ" មានន័យថា "ផ្កាយ" ជាភាសាបារាំង ។ កាសែតនេះផ្តើមនៅឆ្នាំ១៨៨៦ និងបន្តសកម្មភាពដល់ឆ្នាំ១៩៥៧ ។ ពាណិជ្ជកម្មមួយដែលបោះផ្សាយក្នុងឆ្នាំ១៩៣១ខាងទិសភាពការបង្ហាញគោលដៅក្នុងតំបន់ឡូវែលបានបង្ហាញថា មានកាសែតចំនួន៤៥០០ច្បាប់ ដែលបោះផ្សាយជារៀងរាល់ថ្ងៃ ហើយកាសែត "ឡេ-ត-ឡឺ" ជាកាសែតទទួលបានភាពដាច់គេក្នុងការចូលទៅដល់សហគមន៍បារាំងអាមេរិកាំង ក្នុងតំបន់ឡូវែលនិងភាពជោគជ័យនៃការផ្សព្វផ្សាយភាសារបស់ពួកគេ ។

បេសកកម្មនៃសារព័ត៌មានរបស់ជាតិពន្ធនេះមានក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក និងមិនបានផ្លាស់ប្តូរសាមរណៈឡើយ ។ **តទៅទំព័រទី ២៧**



## **សេចក្តីជូនដំណឹងចំពោះម្ចាស់ផ្ទះ, ម្ចាស់ផ្ទះរយ្យល និងអ្នកជួលផ្ទះ កម្មវិធីបំបាត់ជាតិសំណាក្រុងឡូវែលសូមស្វាគមន៍អតិថិជនថ្មី!**

ការផ្តល់ជូនអត្រាការប្រាក់ 0%, ពន្យាពេលប្រាក់កម្ចីសំរាប់ផ្ទះសំអាតជាតិសំណល់រាប់គ្រួសារ មានប្រាក់ចំណូលទាបដល់ប្រាក់ចំណូលមធ្យមដែលមានកូនក្រោមអាយុ៦ឆ្នាំ ។

- អាចទទួលបានដល់ទៅ 15,000 ដុល្លារ អត្រាការប្រាក់ 0% សំរាប់ផ្ទះមួយគ្រួសារ ។
- អាចទទួលបានដល់ទៅ 12,000 ដុល្លារ អត្រាការប្រាក់ 0% ក្នុងមួយល្វែង សំរាប់ផ្ទះច្រើនគ្រួសារ
- ផ្តល់ជូនការត្រួតពិនិត្យជាតិសំណល់ និងការគ្រប់គ្រងគម្រោងដោយឥតគិតថ្លៃ
- ផ្តល់ជូនការពិសោធន៍មើលដីដោយឥតគិតថ្លៃ

**សូមទាក់ទង : តូនីស្តូ ( អាចដាក់សារជាសម្លេងជាភាសាខ្មែរបាន )**  
 Toni Snow, អ្នកចាត់ចែងកម្មវិធីនៅថ្ងៃនេះ។  
 978-674-1409  
 tsnow@lowellma.gov



## **ONEWORLD PHARMACY** Expect Excellence **ឱសថស្ថានខ្មែរ**



First Khmer Pharmacy in Lowell  
12 years as a retail drug store pharmacist

- សូមជូនដំណឹងដល់ម្ចាស់ផ្ទះ**
- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
  - ឱសថការី និងយាយនិងសរសេរខ្មែរ
  - ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
  - អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
  - អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
  - ទទួលយកអ៊ុនស៊ូរីន ស្ទើរគ្រប់ជន
  - ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន



**One World Rx**  
HealthMart Pharmacy  
www.oneworldpharmacy.org

**Hours of Operation**  
Monday-Friday: 9AM-7PM  
Saturday: 9AM-4PM  
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5  
Lowell, MA 01851



គ្រូពេទ្យអាចបញ្ជាឱ្យទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក៍ និង E-script បាន  
**Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578**

# ឌី ថែមបុឌា ជេសី The Cambodia Daily

ឯកសារសម្រាប់អានសេចក្តីសម្រេច

អត្ថបទសម្រាប់ ទំនាក់ទំនងការពារសិទ្ធិមនុស្ស ឌី ថែមបុឌា ជេសី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី០៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤

## ក្រសួងសុខាភិបាលបំភ្លឺរឿងរ៉ាវកំសាំងបង្ការជំងឺកញ្ជិល និងស្លូត

**ដោយ: Simon Henderson and Phorn Bopha - February 3, 2014**

ក្រសួងសុខាភិបាលបានចាត់វិធានការបញ្ឈប់ការភ័យខ្លាចជាសាធារណៈចំពោះសុវត្ថិភាពនៃវ៉ាក់សាំងបង្ការជំងឺកញ្ជិល និងស្លូតដែលត្រូវបានផ្តល់ឱ្យកុមារកម្ពុជាចំនួន៤.៥លាននាក់ក្នុងរយៈពេលបីខែចុងក្រោយនៃឆ្នាំ២០១៣ បន្ទាប់ពីមានពាក្យចោមអាវាមថាវ៉ាក់សាំងនេះបង្កផលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព នេះបើយោងតាមសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរបស់ក្រសួងដែលបានចេញកាលពីសប្តាហ៍មុននេះ ។

កាលពីខែមករា មន្ត្រីកម្មវិធីជាតិផ្តល់ថ្នាំបង្ការបានប្រកាសថា ខ្លួនបានផ្តល់វ៉ាក់សាំងបង្ការជំងឺកញ្ជិល និងស្លូតដល់កុមារ៤.៥លាននាក់ដែលមានអាយុចន្លោះពី៩ខែទៅ១៥ឆ្នាំក្នុងខែតុលា វិច្ឆិកា និងធ្នូ គឺលើសគោលដៅដែលបានកំណត់ត្រឹមតែ៤លាននាក់ ។ នេះជាកម្មវិធីចាក់ថ្នាំបង្ការទូទាំងប្រទេសធំបំផុតមិនធ្លាប់មាននៅកម្ពុជា ។

ក្រសួងសុខាភិបាលអង្គការសុខភាពពិភពលោក និងមូលនិធិកុមារអង្គការសហប្រជាជាតិ

បានចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមមួយដែលមានខ្លឹមសារថា "ថ្មីៗនេះមានពាក្យចោមអាវាមគ្មានមូលដ្ឋានមួយចំនួនដែលបានបង្កឱ្យមានការភាន់ច្រឡំ និងការភ័យខ្លាចនៅក្នុងសហគមន៍មួយចំនួន ដោយបានសួររកប្រភព និងគុណភាពវ៉ាក់សាំងដែលត្រូវបានប្រើយ៉ាងជោគជ័យក្នុងយុទ្ធនាការផ្តល់វ៉ាក់សាំងបង្ការជំងឺកញ្ជិល និងស្លូតនៅចុងឆ្នាំ២០១៣" ។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នេះមានការធានាអះអាងចំពោះសាធារណជនថា វ៉ាក់សាំងនេះមានសុវត្ថិភាព និងមានប្រភពត្រឹមត្រូវ ប៉ុន្តែពុំមានការបរិយាយល្អិតល្អន់អំពីពាក្យចោមអាវាមនោះទេ ។ សេចក្តីថ្លែងការណ៍នេះមានខ្លឹមសារថា "យើងសូមបញ្ជាក់សាជាថ្មីថា រាល់វ៉ាក់សាំងទាំងអស់ដែលត្រូវបានប្រើដោយក្រសួងសុខាភិបាលក្នុងកម្មវិធីជាតិ គឺត្រូវបានផ្តល់ដោយអង្គការ យូនីសេហ្វ (UNICEF) ដែលបានមកពីក្រុមហ៊ុននានាដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយអង្គការសុខភាពពិភពលោក...ដើម្បីធានាថា កុមារទទួលបានតែវ៉ាក់

**តទៅទំព័រទី ១៣**

## Ministry Seeks to Quash Measles, Rubella Vaccination Rumors

**By Simon Henderson and Phorn Bopha | February 3, 2014**

The Ministry of Health has moved to calm public fears over the safety of the measles and rubella (MR) vaccine, which was administered to 4.5 million Cambodian children in the last three months of 2013, as rumors circulate that it poses sinister health risks, according to a statement issued last week.

In January, the National Immunization Program announced it had surpassed by 500,000 its goal of giving the combined MR vaccine to 4 million children between 9 months and 15 years of age in October, November and December, the largest nationwide vaccination program ever carried out in Cambodia.

"Recently, there have been a number of unfounded rumors that have wrongly caused confusion and provoked fear in some communities by questioning the source and quality of the vaccine which has been used so successfully in the vac-

ination campaign against measles and rubella in late 2013," says the joint statement by the Ministry of Health, the World Health Organization (WHO) and the UNICEF.

The statement assures the public that the vaccine is safe and properly sourced but does not elaborate upon the specific nature of the claims made against it.

"We would like to reiterate that all vaccines used by the Ministry of Health in the national program are sourced by Unicef from companies approved by the World Health Organization...in order to ensure that people receive only the best quality vaccines," the statement says, adding that it is imperative that parents and guardians trust the government and seek advice from local health workers about the benefits of the vaccines.

Richard Duncan, a technical officer for the WHO's Expanded Program on Immunization, said that he could not comment on the rumors other than to say that they **Continued to Page 13**

## គណបក្សប្រជាជនចោទបក្សប្រឆាំងថា កំពុងព្យាយាមធ្វើរដ្ឋប្រហាររដ្ឋធម្មនុញ្ញ

**ដោយ: Khuon Narim - February 3, 2014**

លោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងជាឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីបានក្លាយជាសមាជិកជាន់ខ្ពស់ថ្មីបំផុតក្នុងជួររដ្ឋាភិបាលរបស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ដែលបានចោទប្រកាន់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិថា បានប៉ុនប៉ង "ផ្តួលរំលំ" រដ្ឋាភិបាលប៉ុន្តែអ្វីដែលលោកបានអះអាងនោះគឺ "រដ្ឋប្រហាររដ្ឋធម្មនុញ្ញ" ។

នៅក្នុងការបង្ហាញមុខលើគេហទំព័រក្រសួងមហាផ្ទៃ កាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ បន្ទាប់ពីកិច្ចប្រជុំជាមួយលោក យូជី គូម៉ាម៉ារុ (Yuji Kumamaru) ឯកអគ្គរាជទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ លោក ស ខេង បានលើកឡើងថាលោកបានប្រាប់ឯកអគ្គរាជទូតថា គណបក្សប្រឆាំងកំពុងព្យាយាមផ្តួលរំលំរដ្ឋាភិបាលដោយបដិសេធមិនព្រមទទួលយកលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត កាលពីខែកក្កដាឆ្នាំ២០១៣ និងដោយអំពាវនាវឱ្យមានការបោះឆ្នោតសាជាថ្មីឡើងវិញ ។

ដោយយោងតាមគេហទំព័ររបស់ក្រសួងមហាផ្ទៃបានឱ្យដឹងថា លោក ស ខេង បានប្រាប់លោកឯកអគ្គរាជទូត គូម៉ាម៉ារុ ថា "សកម្មភាពរបស់មេដឹកនាំគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ គឺជាទង្វើចង់បំផ្លាញលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតដោយចេតនាដើម្បីផ្តួលរំលំរដ្ឋាភិបាលតាមរយៈរដ្ឋប្រហាររដ្ឋធម្មនុញ្ញ" ។

លោក ស ខេង បានបន្តថា "យើងមើលឃើញថា មេដឹកនាំគណបក្សសង្គ្រោះជាតិគ្មានឆន្ទៈពិតប្រាកដ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាបាបបាត់នៅកម្ពុជាឡើយ ។ រីឯគណបក្សប្រជាជនវិញគឺត្រូវមិនចូលចិត្តនៅគ្រប់ថ្នាក់ទាំងអស់ និងនៅពេលណាមួយក៏បាន" ។ ប៉ុន្តែលោក ស ខេង បានបន្ថែមថា "ការទាមទារឱ្យមានការបោះឆ្នោតជាថ្មីឡើងវិញ គឺជាការទាមទារមួយដែលយើងមិនអាចទទួលយកបានឡើយ" ។

ដើម្បីការពារលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោតដែលអ្នកឃ្នាំមើលការបោះឆ្នោតទាំងជាតិ និងអន្តរជាតិមួយចំនួនបានលើកឡើងថា មានភាពមិនប្រក្រតីនោះលោក ស ខេង បានលើកឡើងថា លទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត **តទៅទំព័រទី ២១**

## Sar Kheng Accuses CNRP of Launching 'Constitutional Coup'

**By Khuon Narim | February 1, 2014**

Interior Minister and Deputy Prime Minister Sar Kheng became the latest senior member of Prime Minister Hun Sen's CPP government to accuse the opposition CNRP of attempting to "topple" the government though what he claimed is a "constitutional coup."

In a posting to the Interior Ministry website on Thursday following a meeting with the Japanese Ambassador to Cambodia, Yuji Kumamaru, in Phnom Penh, Mr. Kheng said that he told the ambassador that the opposition was trying to oust the government by refusing to accept the disputed result of the July 2013 national election, and by calling for a new vote.

"The activities of the CNRP leaders are acts aimed at intentionally destroying the election result in a bid to topple the government through a constitutional coup," Mr. Kheng told Ambassador Kumamaru, according to the ministry's website.

"We see that the CNRP leaders have no real will to resolve the political issue in Cambodia," Mr. Kheng continued, adding that the CPP is prepared to "negotiate

at all levels, and at any time."

Though, Mr. Kheng added: "Demanding a re-election is a demand we cannot accept."

Defending the outcome of the July election, which numerous national and international monitors say was riddled with irregularities designed to boost the chances of the incumbent CPP, Mr. Kheng said the result of the vote was legitimate as polling day was "better than previous elections because there was no violence and it was free."

CNRP spokesman Yim Sovann responded to the Interior Minister on Friday saying that it was the CPP who had ignored the Constitution when it proceeded with inaugurating a National Assembly in which only one party has taken its seats: the CPP.

The CNRP's 55 lawmakers-elect have boycotted parliament in protest at the conduct of the July election.

"Parliament needs two parties but the CPP has used a single party to create its own National Assembly," Mr. Sovann said.

"Who is making a coup?" he asked. "Who sent the **Continued ti Page 13**

# ឌី ថែមមហុដា ជេង The Cambodia Daily

ខ្លឹមសារស្រុកស្រាវជ្រាវស្រាវជ្រាវ

អត្ថបទសម្រាប់ ទំនួលខុសត្រូវអន្តរជាតិ និងសេដ្ឋកិច្ច ថែមមហុដា ជេង

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី០៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤

## អ្នកភូមិមានកំហឹងចាប់ឃាត់ខ្លួននគរបាលដែលបង្កសំឡេង រំខាននៅថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណីចិន

ដោយ: Ben Sokhean - February 3, 2014

អ្នកភូមិមានកំហឹងមួយក្រុមនៅក្នុងខណ្ឌ សែនសុខ រាជធានីភ្នំពេញ ដែលនាំគ្នាអបអរពិធី

មុនពេលកើតហេតុមន្ត្រីនគរបាលទាំងពីរ នាក់នេះបានជិះម៉ូតូក្រឡឹងជុំវិញកន្លែងមួយដែល មានការរៀបចំពិធីអបអរបុណ្យចូល ឆ្នាំចិន និងបានរោទ៍ម៉ាស៊ីនម៉ូតូឱ្យលាន់ខ្លាំង។ ឃើញ



បុណ្យចូលឆ្នាំចិនកាលពីល្ងាចថ្ងៃសុក្រ បានចាប់ ខ្លួនមន្ត្រីនគរបាលពីរនាក់ដែលពួកគាត់ចោទថា បានរំខានភាពស្ងប់ស្ងាត់។

បែបនោះ អ្នកភូមិព្រួយបារម្ភខ្លាចពួកគេបុកក្មេងៗ នេះបើតាមការឱ្យដឹងពី លោក វណ្ណ ហឿង នាយរង ប៉ុស្តិ៍ព្រែកព្នៅ។ **តទៅទំព័រទី ២១**

## New Year Party-Goers Turn On Noisy Police

By Ben Sokhean | February 3, 2014

A crowd of angry villagers in Phnom Penh's Sen Sok district who were celebrating Chinese New Year on Friday evening performed a citizen's arrest on two men—both police officers—whom they accused of disrupting the peace.

The two police officers had been wildly riding around the area where the lunar New Year festivities were taking place and revving a loud motorcycle, and villagers were concerned that they might knock down young children, according to Van Boeurng, deputy Prek Phnov commune police chief.

Villagers shouted at the pair to stop making noise and be more careful, at which point one of the two officers pistol-whipped a villager, further incensing the crowd, Mr. Boeurng said.

“They rode a big motorbike and

had a gun too,” he said. “About 50 people crowded round to stop them and one of the police officers shot two bullets into the air.”

Nearby commune police then arrived at the scene, taking the pair to the local police station for questioning, Mr. Boeurng said.

Hang Vanny, second deputy commune police chief, would not give the names of the two men, but said they were police officials.

“They are low-ranking officials because they had guns,” he said, explaining the men had behaved badly because they were drunk.

Commune police then passed the men on to district police, and they are currently undergoing questioning with the municipal police, Sorm Lythol, district penal police chief, said Sunday.

### តមកដំណើរ ១២ ក្រសួងសុខាភិបាលបំភ្លឺរឿង...

សំខាន់ណាដែលមានគុណភាពល្អបំផុត ដោយមានការបន្ថែមថា វាជារឿងចាំ បាច់ដែលឪពុកម្តាយ និងអាណាព្យាបាល ត្រូវជឿជាក់លើភាពជោគជ័យ និងស្វែងរក ដំបូន្មានពីបុគ្គលិកសុខាភិបាលក្នុងមូល ដ្ឋានពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍នៃវ៉ាក់ សាំងទាំងនេះ។

លោក រីឆាដ ដាន់ឃិន (Richard Duncan) មន្ត្រីបច្ចេកទេសនៃកម្មវិធី ពង្រីកការផ្តល់ថ្នាំបង្ការរបស់អង្គការ សុខភាពពិភពលោកបានលើកឡើងថា លោកមិនអាចធ្វើអត្ថាធិប្បាយអំពីពាក្យ ចម្លើយអារ៉ាមនេះបានទេ គឺអាចនិយាយ បានត្រឹមតែថា វាពាក់ព័ន្ធនឹងគុណភាព និងប្រភពនៃវ៉ាក់សាំងប៉ុណ្ណោះ។ លោក បានមានប្រសាសន៍ថា “រាល់ពាក្យចម្លើយ អារ៉ាមដែលយើងបានឮរហូតមកទល់ នឹងពេលនេះ គឺមិនពិតទេ ។ វ៉ាក់សាំងទាំង នោះបានមកពីអង្គការយូនីសេហ្វ និងត្រូវ បានទទួលស្គាល់ដោយអង្គការសុខភាព

ពិភពលោក ហើយយើងមានទំនុកចិត្ត ទាំងស្រុងលើវា” ដោយបន្ថែមថា ពាក្យ លេចចេញមានកម្មវិធីចាក់វ៉ាក់សាំង បង្ការនេះ គឺមិនមែនមានតែនៅកម្ពុជាទេ។ លោក ដាន់ឃិន បានលើកឡើងថា ការទទួលបានព័ត៌មានរឹតតែងាយស្រួល តាមរយៈប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត និងការកើន ឡើងនូវការប្រើប្រាស់បណ្តាញភ្ជាប់ទំនាក់ ទំនងសង្គម ដូចជាហ្វេសប៊ុកជាដើមបាន រួមចំណែកដល់ការផ្សព្វផ្សាយពាក្យចម្លើយ អារ៉ាមបែបនេះនៅកម្ពុជា ប៉ុន្តែលោក បានបញ្ជាក់ថា វានឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ យុទ្ធនាការផ្តល់វ៉ាក់សាំងទេ ព្រោះគោល ដៅទាំងអស់ត្រូវបានសម្រេចរួចរាល់ ហើយ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “ទោះជាយ៉ាងណាយើងក៏មានការព្រួយ បារម្ភដែរថា វាអាចធ្វើឱ្យខូចកម្មវិធីផ្តល់ វ៉ាក់សាំងបង្ការដែលធ្វើ រៀងរាល់ឆ្នាំ បាន។

សេរីវិច

### Continued from page12 Ministry Seeks to...

concerned the quality and sourcing of the vaccine.

“Every single one of the rumors we are hearing are false—the vaccines are sourced by Unicef and approved by the WHO and we have complete confidence in them,” he said, adding that backlash to vaccination programs is not unique to Cambodia.

Mr. Duncan said that easier access to information online and the rise of social media may have facilitated the spread of rumors in Cambodia, though he said it would not affect the vaccination campaign as it had already achieved all its objectives.

“We are concerned, however, that it may undermine the annual routine vaccination programs,” he said.

### Continued from page12 Sar Kheng Accuses CNRP of ...

armed forces to kill people on Veng Sreng Street?” he continued, referring to the military police shooting dead five protesters and wounding more than 40 during mass garment factory strikes early last month.

The CPP government has since suspended the constitutional right to freedom of assembly, which legal experts say is illegal.

When asked to explain the workings of the CNRP’s “constitutional coup,” Interior Minister spokesman Lieutenant General Khieu Sopheak deferred the question to Major General Por Pheak, director of the ministry’s international communication’s department. Maj. Gen. Pheak, however, deferred the question back to Lt. Gen Sopheak.

CPP lawmaker Cheam Yeap was more forthcoming, saying on Friday that he concurred with Mr. Kheng’s assessment of the situation.

According to Mr. Yeap, a coup d’etat does not require troops and CNRP President Sam Rainsy is attempting to topple the CPP government through his activities in Europe and the U.S.

Mr. Yeap said that Mr. Rainsy is trying to “block the nose, mouth and throat” of the country so that “goods cannot be exported from Cambodia.”

“The CNRP’s is a constitutional coup and they are against the Constitution,” Mr. Yeap added.

It was, however, Mr. Rainsy who first used the phrase “constitutional coup” when, in September, he accused Mr. Hun Sen of doing just that when he inaugurated a new parliament with only his 68 CPP lawmakers in attendance and without the participation of the CNRP’s 55 members of parliament.

# Reason Why Protesters Remain Nonviolent

## ស្មោះហេតុអ្វីបានជាពួកគេនៅប្រកាន់ធ្វើអហិង្សាថ្ងៃអង្គារ ៣១ ធ្នូ ២០១៣

Tuesday, December 31, 2013

By The Cambodia Daily -

December 31, 2013

**"ខេមបូឌា ដេលី" ថ្ងៃអង្គារទី៣១ ធ្នូ ២០១៣**

By Catherine Morris

ការកើនឡើងនូវភាពតឹងតែងពីលទ្ធផល បន្ទាប់បោះឆ្នោត និងពីពលកម្មបណ្តាលឱ្យមាន ការបាញ់សម្លាប់២នាក់និងរបួសយ៉ាងច្រើន ។ ក្រុម តវ៉ាដោយសន្តិភាពបានតម្កើងកំហឹងទៅតបដៃថ្ម និងវាយគ្នាជាមួយក្រុមប៉ូលីសដែលមកបង្ក្រាប បាត់បង់ប្រដាប់ដោយគ្រាប់បែកផ្សែង កាណុង បាញ់ទឹក ដំបង គ្រាប់កៅស៊ូនិងគ្រាប់មែនទែន ។ នៅពេលដែលមានការប្រើកងកម្លាំងទ័ពនិងអាវុធ ផ្ទុះជាអំពើដែលត្រូវដាក់កំហុស រីឯបាតុករក៏ត្រូវ រៀនសូត្រពីបុព្វហេតុយ៉ាងដែលអាចរក្សាអហិង្សា បាន បើទោះជាប្រឈមមុខនឹងការបង្ការរឿង ក៏ដោយ ។

**ទី១ -** អហិង្សាធានាថា "បាតុករនិងរក្សា សីលធម៌បានខ្ពស់" ការរុញច្រាន ការប្រើដំបង គប់ដុំថ្ម ទាំងអស់នេះនឹងធ្វើឱ្យមានផលអាក្រក់ ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូរនៃចលនា ។ រូបថតសូម្បីតែ ១សន្លឹកនៃហិង្សារបស់យុវជនចោលដៃថ្ម ឬរូប ព្រះសង្ឃម្តងហើយម្តងទៀត នៅក្នុងព័ត៌មាន ឬ នៅក្នុង "អិនធឺណែត" គឺបន្ថយសីលធម៌របស់ អាជ្ញាធរ ហើយនឹងបុព្វហេតុគួរគោរពដែលគេ មាន ។

**ទី២ -** មានតែការប្រមូលផ្តុំមនុស្សដោយ សន្តិភាពទេ ដែលទទួលបានការគាំទ្រដោយច្បាប់សិទ្ធិ មនុស្សអន្តរជាតិមិនមែនការវាយតបហិង្សា ឬកុប្បកម្មទេ ។ អាជ្ញាធរមានភារកិច្ចប្រើច្បាប់ ជាធរមាន ដើម្បីការពារសាធារណជននិងធានា សណ្តាប់ធ្នាប់ ។ ការវាយសម្រុកចូលប្រឆាំងនឹង ប៉ូលីសនិងការធ្វើឱ្យខូចខាតដល់សម្បត្តិ គឺជាអំពើ ឧក្រិដ្ឋអាចមានទោសស្របច្បាប់បាន ។

**ទី៣ -** ការស្រាវជ្រាវថ្មីបង្ហាញថា "ឃោសនា អហិង្សាមានប្រសិទ្ធភាពជាងការតស៊ូដោយអាវុធ" ។ អ្នកស្រាវជ្រាវ អេរិកា ឆេនវីត និង មារីយ៉ា ស្តេ ហ្វាន់ សិក្សាអំពីចលនាតស៊ូហិង្សានិងអហិង្សាដែល មាននៅជុំវិញពិភពលោកពីចន្លោះឆ្នាំ១៩០៦ ដល់ ២០០៦ ហើយមានការភ្ជាក់ផ្អែលនឹងឃើញលទ្ធផល ថា ចលនាតស៊ូឃោសនាអហិង្សាបានសម្រេច ជោគជ័យលើសពី២ដងច្រើនជាងចលនាតស៊ូ ហិង្សា ។

ហេតុអ្វីបានជាការតស៊ូអហិង្សាស៊ីវិលមាន ប្រសិទ្ធភាពអ្វីម្ល៉េះ? ការស្រាវជ្រាវរបស់ ឆេនវីត

ឧទាហរណ៍តូចមួយដែលកើតឡើងនៅក្នុងពេញ កាលពីខែកញ្ញានាយទាហ៊ានដែលមិនបញ្ចេញ



និងស្តេហ្វីនបង្ហាញថា ការចូលចិត្តចូលរួមក្នុងការ ឃោសនាអហិង្សាមានទំហំ៤ដងធំជាងការតស៊ូ ហិង្សាស៊ីវិលទាំងអស់ ។ នៅពេលមកធ្វើបាតុកម្ម បញ្ចេញយោបល់ជាសាធារណៈអាចនឹងមានគ្រោះ ថ្នាក់ ជាពិសេសនៅក្នុងរបបផ្តាច់ការនិយមការ រៀបចំចលនាអហិង្សាបានល្អ ជាទូទៅមានបច្ចេក ទេសដែលមានគ្រោះថ្នាក់តិច ដូចជាពិការការ តវ៉ាពិលនៅដ្ឋាន ការតវ៉ា "ដើរយឺតៗ" មនុស្ស អាយុប៉ុន្មាន ក៏អាចចូលរួមបានដែរ ។

ការគ្រោះថ្នាក់សីលធម៌របស់អហិង្សាក៏មាន ទាបដែរ ។ ចលនាអហិង្សាមិនអំពាវនាវធ្វើឱ្យមាន គ្រោះថ្នាក់ដល់នរណាទេ ការឃោសនាអហិង្សា ធ្វើឱ្យគេចូលចិត្តហើយទាក់ទាញអ្នកគាំទ្រនៅ ពេលដែលក្រុមប៉ូលីសរំលោភច្បាប់សិទ្ធិមនុស្ស អន្តរជាតិដោយខិតខំបំបាត់អ្នកតវ៉ាដោយសន្តិវិធី អ្នកអង្គុយចុះតវ៉ាមានប្រសិទ្ធភាពជាងមករុញ ច្រាននាងការទៅទៀត ។ ការធ្វើខុសរបស់ ក្រុមប៉ូលីស គឺជាជាក់ស្តែងណាស់នៅពេលគេបាញ់ គ្រាប់បែកផ្សែងបង្ហូរទឹកភ្នែក បាញ់កាណុងទឹក ប្រើដំបងប្រឆាំងទៅលើបាតុករអហិង្សាដែលអង្គុយ ចុះ ។ នៅពេលដែលដំណឹងចេញផ្សាយក្នុងសារ ព័ត៌មានក្នុងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយសង្គមសកម្មភាព រំលោភរបស់ប៉ូលីសលើបាតុករអហិង្សាបង្កើត ឱ្យមានការខឹងសម្បារពីសំណាក់ក្រុមសង្កេតការណ៍ ក្នុងតំបន់និងអន្តរជាតិ ហើយវានឹងបង្កើនការគាំទ្រ ដល់ចលនា ។ ការវាយបំបែកយ៉ាងរំលោភអាច នាំឱ្យប៉ូលីសនៅពេលខ្លះបែរជាចូលចិត្តខាងចលនា អ្នកតស៊ូស៊ីវិលទៅវិញ ។

ឈ្មោះម្នាក់ចូលរួមបណ្តេញបាតុកម្មអ្នកក្រីក្រនៅ វត្តភ្នំ គេចាប់សម្តីបានថា ក្រុមបាតុករ "គ្មានរំខាន នរណាសោះ ខ្ញុំជានាយប៉ូលីសយោធា ហើយខ្ញុំ មិនចូលចិត្តរឿងរបៀបនេះទេ ។ ថ្នាក់ដឹកនាំ

ប្រឈមមុខនឹងការប្រឆាំង និងការហាត់ហ្វឹកហ្វឺន "ឋានន្តរសក្តិនិងជួរ" រីឯបាតុករខំទប់ទល់ចំណង់ យ៉ាងខ្លាំងខ្លា ដើម្បីប្រឆាំងនឹងការបង្ការរឿង ដោយអយុត្តិធម៌ ។

ប៉ុន្តែយ៉ាងណាក៏ដោយឧបសគ្គដ៏ធំបំផុត នៃអហិង្សា គឺការនៅតែរិះរន្តនិងជំនឿទាំងខុស

ថា ការតស៊ូតាមអាវុធមាន កម្លាំងខ្លាំងជាងអហិង្សា ។ អ្នក ដឹកនាំតស៊ូស៊ីវិលត្រូវការឱ្យមាន ជំនឿយ៉ាងជាក់ច្បាស់ថា មាន ឧទាហរណ៍ជាច្រើននៅលើផែន ដីនេះ ប្រឆាំងនឹងទ្រឹស្តី ម៉ៅ សេទុង ដែលថា "អំណាចហូរចេញពីចុង កាំភ្លើង" ។ បើទោះជាការឃោសនា តស៊ូហិង្សា ឬអហិង្សាដែលគ្មាន គ្រោះថ្នាក់អ្វីក៏ដោយ ឬក៏មាន ការធានាណាមួយត្រូវដឹងថា ការ ជឿជាក់ទៅលើ "អហិង្សា" នឹង បង្កើនសំណាង២ដងលើស ដើម្បី សម្រេចគោលបំណង ។

Catherine Morris has written about or taught conflict studies and international human rights at universities and other settings around the world.

### ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី

"New Happiness Restaurant"  
Open from 7:30AM-9:00PM

រៀបរយបើកថ្មីនៅទូទាំង ម្ចាស់ថ្មី, ហាងខ្មែរ, ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពីសារ  
ពេលព្រឹក : គុយទាវ \$5.95  
ម្ហូបពិសេស :  
ពេលថ្ងៃ និងល្ងាច: សម្លក្តុរ, សម្លម្លូត្រៀង, សម្លម្លូសៀម, \$11.95  
ពោះរៀនខ្សែដូង,  
និងមានម្ហូប(ច្រើនមុខទៀត) ធ្វើឱ្យយើងចង់លឿនពេញ  
វិសាលភាពដ៏ធំជាង៣០០០គីឡូម៉ែត្រ ទៅទី៧៧  
និង៧៧មធ្យម

អាស៊ីយដ្ឋាន : 6 Branch Street Lowell, MA 01851  
ទូរស័ព្ទ : (978)454-4727

តម្រូវការ ៥ ព័ត៌មានខ្លីៗ-Short news

២- ចលនាវត្តលើវត្តក្រោមចូលគ្នានៅឡូវលែ

ឡូវលែ: សហគមន៍ខ្មែរនៅឡូវលែកំពុងតាមដានវត្តត្រៃតនាវាមដែលពួកគេ និងចូលគ្នាវិញអស់រយៈកាល៤ឆ្នាំហើយ ប្រកបដោយការប្តឹងប្តល់គ្នារវាងក្រុមអ្នកនៅជាន់លើនិងក្រុមអ្នកនៅជាន់ក្រោម រហូតដល់មានការបិទវត្តទាំងមូលដោយគ្មានកំណត់ថ្ងៃថែមទៀត ។



បន្ទាប់ពីអន្តរាគមន៍ក្រុមប្រឹក្សាវប្បធម៌ខ្មែរតំណាងដោយលោក ខឹម ចាន់ថា និងលោក សែម មាស ខិតខំទាញក្រុមទាំង២ឱ្យចូលគ្នាតែធ្វើមិនបានឡើយមានក្រុមមួយទៀតដែលសង្ឃឹមថានឹងមានកម្លាំងជាងក្រុមមុនដឹកនាំដោយក្រុមអ្នកបញ្ជូនបញ្ជូនមាន ១-លោក សុខ អ៊ឹម ២-លោក ជា តែម ៣-លោក ផេង អាន នឹង៤-លោក អ៊ុច សុជាតិ មានក្រុមចាស់ទុំជាម្ចាស់ស្រុក ១៤រូប ចូលរួមគាំទ្រផង ។ ក្នុងបញ្ជីអ្នកទាំង១៤នាក់ មានឈ្មោះដូចតទៅ: ១-លោកជ័យ ស៊ី ២-លោក ជា ជាង ៣-លោកខុល ឌឹម ៤-អាចារ្យ ធួ សារីនី ៥-អាចារ្យ ប្រាក់ សារី ៦-អាចារ្យ ម៉ម ផាន ៧-អាចារ្យ ម៉ូរី សារី ៨-លោកម៉ៅ វ៉ា ៩-លោកយិន សន ១០-លោក ស៊ុម សាំងតិម ១១-លោក វើត លន់ ១២-លោកហូ ម៉ែកូលប៊ិន ១៣-លោកហួត សម្បត្ត ១៤-លោកឱ សុវិថា ។ ក្រុមអ្នកបញ្ជូនបញ្ជូនតាមរយៈលោក សុខ អ៊ឹម បាននិយាយកាលពីថ្ងៃទី១កុម្ភៈនេះថា "ក្រុមលោកបានជួបគណកម្មការទាំងវត្តក្រោមវត្តលើ សំណូមពរឱ្យអ្នកទាំង២ក្រុម ប្រគល់ភារៈកិច្ចគ្រប់គ្រងវត្តជា

៣ទៅ៦ខែ ជ្រើសរើសគណកម្មការថ្មីរបស់វត្តតែមួយនឹងជួសជុលវត្តធំទំហំស្មុគ្រគ្នាខ្លះខាតកាន់តែធ្ងន់ -ក្រុមលោកមានពេលរហូតដល់ថ្ងៃទី៣០ មករា២០១៤ ដើម្បីធ្វើឱ្យបានសម្រេចគំនិតបង្រួបបង្រួមវត្តត្រៃតនាវាមនេះ- នៅថ្ងៃទី១ កុម្ភៈ ពួកខ្ញុំធ្វើមិនទាន់បានសម្រេចអ្វីទេ ដូច្នេះយើងបញ្ចប់ភារៈកិច្ចទាំងអស់គ្នារួចហើយ" ។ នៅលើសំនួរថា "តើក្រុមណាមួយដែលមិនព្រមរួបរួម តើមូលហេតុអ្វី?" លោក សុខ អ៊ឹម ឆ្លើយថា "វត្តខាងលើថា យល់



ព្រមតាមសំណើទាំងអស់តែមិនឃើញអ្វីជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកឱ្យក្រុមយើងទេ រីឯក្រុមខាងក្រោមបានសរសេរសំណូមពរនៃការរួបរួមវត្តមួយចំនួនដែលយើងអាចធ្វើទៅបាន សុខត្រាតែគណកម្មការវត្តទាំង២លាយលែង ហើយប្រគល់ភារកិច្ចឱ្យក្រុមចាស់ទុំបណ្តោះអាសន្នកាន់កាប់វត្តជាមុនសិន ទើបយើងអាចធ្វើការទៅមុខកើត" ។ នៅវត្តខាងលើមានព្រះសង្ឃ៥អង្គតង់នៅកុដិកូចក្នុងបរិវេណវត្តត្រៃតនាវាម រីឯវត្តខាងក្រោមមានព្រះសង្ឃ៣អង្គតង់សព្វថ្ងៃនៅផ្ទះឯកជនក្នុងក្រុងការច្របាច់វត្តឱ្យចូលតែមួយតម្រូវឱ្យព្រះសង្ឃមកគង់តែមួយកន្លែងនៅកុដិកូចរួមគ្នា ។ នៅពេលសួរថា តើព្រះសង្ឃទាំងសងខាងមានព្រះម៉ឺយយ៉ាងណាដែរ? លោកសុខ អ៊ឹម ថា "ព្រះតេជគុណ សែម សារិន វត្តក្រោមមានសង្ឃដឹកនាំកង



បណ្តោះអាសន្នទៅក្រុមចាស់ទុំទាំង១៤រូប ដែលមានករណីកិច្ចប្រៀបចំការបោះឆ្នោតក្នុងរយៈពេលចូលគ្នានៅកុដិកូចមិនទាន់ខុសអ្វីទេ តែអាត្មាគួរជួបពរសង្ឃវត្តលើពិភាក្សាគ្នាជាមុនដែរ -ជួប



ព្រះតេជគុណ មី ឡាំ លោក លាង លោក ស៊ឹម វត្តខាងលើលោកមានសង្ឃដឹកនាំ ព្រះសង្ឃអាចគង់ជុំគ្នាបានតែត្រូវសួរគណកម្មការជាមុនសិន ។ ក្រុមបញ្ជូនបញ្ជូនវត្តត្រៃតនាវាមបាន



បញ្ចប់បេសកកម្មអាហ្វឺន្តិកាសប្តាហ៍របស់ខ្លួនយ៉ាងប្រញាប់ប្រញាល់ធ្វើឱ្យគណកម្មការវប្បធម៌ខ្មែរលោកចាន់ថា ខឹម ធ្វើការវាយតម្លៃថា "មិនគួរបញ្ចប់យ៉ាងបង្អួចនេះទេ ត្រូវតែបន្តរហូតបានសម្រេច បើមិនធ្វើដូច្នោះទេ បានន័យថា ធ្វើត្រឹមតែលាងវត្តលើឱ្យបានស្អាតជាមួយស្មារតីថា ចង់បង្រួបបង្រួមវត្តតែមួយដែរ តែតាមពិតក្រុមនេះមិនដែលបង្ហាញឆន្ទៈនោះទេ" លោកបន្តថា ខ្ញុំធ្វើការជួយបង្រួបបង្រួមវត្តលើវត្តក្រោមតំណាងឱ្យពលរដ្ឋខ្មែររាប់រយនាក់នៅឡូវលែនេះ ខ្ញុំមិនឈប់ងាយៗរបៀបនេះទេ ។

**ហាងមាសរស្មី**  
**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**

Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
 Men & Women Jewels & Watches  
 Custom Design & Repairs on Premise  
 15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)

# តមកដំណើរ ១ ប្រេសក្លឹបព័ត៌មានខ្មែរផ្តល់...

អាហារថ្ងៃត្រង់ បុរោ ខ្មែរ មានឡកឡាក់ ណែមច្រើន តៅហ្វី ខាត់ណា សាច់ត្រីច្រើនចំណិតៗ ញ៉ាំសាល់ម៉ុន អាម៉ុក និងមុខម្ហូបមានឱជារសជា ច្រើនទៀតពិស្តាដៃម្ចាស់ហាង ទេពធីតាខ្មែរ អ្នកស្រី លី ផ្តល់ជូនភ្ញៀវកិត្តិយសមន្ត្រីបម្រើការងារសាលា ក្រុង និងអ្នកបំពេញការងារពិស្តាប័នឯកជនទាំង ធនាគារមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំសុខភាពមនុស្សចាស់ខាង អចលនវត្ថុ ។ល។



Roger and Soben Pin formerly published the Khmer Post newspaper in Philadelphia before moving to Lowell more than a year ago. In Philadelphia, they routinely held gatherings where members of the city's Cambodian community and public officials could come together and discuss the issues of concern to the community. Roger and Soben have now brought that practice to Lowell, hosting the first Khmer Post USA Press Club yesterday (January 31, 2014) at the Tephida Khmer Restaurant on Chelmsford Street. A buffet lunch was served and then members of the local Cambodian community and city officials spoke.

### វាក្មេងទីមួយដែល មកក្នុងនាមតំណាង សហគមន៍ គឺអ្នកស្រី បុរោ មេលុន

បច្ចុប្បន្ន ជាប្រធាន គណៈកម្មការនៅសហគមន៍ខ្មែរ ។ អ្នកស្រីបាន ពន្យល់ ពីស្ថានភាព បច្ចុប្បន្ននៃសមាគម ខ្មែរ គឺលែងស្ថិតក្នុង ឈ្មោះជនភៀសខ្លួន ទៀតហើយ ដូចនេះ



មានកិច្ចការមួយចំនួនដែលត្រូវតម្រូវឱ្យសមាគម ខ្មែរទទួលបន្ទុក ។ អ្នកនាងបញ្ជាក់ពីកម្មវិធីចំនួនពីរ ដែលមាននៅក្នុងសមាគមខ្មែរនាពេលបច្ចុប្បន្ននោះ គឺកម្មវិធីថែទាំសុខភាពមនុស្សចាស់ និងសកម្មភាព សម្រាប់យុវជន ។ សមាគមខ្មែរមានសេចក្តីសោមនស្សដែលនឹងផ្តល់សេវាការបរិស្ថានទៅកាន់ទីតាំង ថ្មីនៅផ្លូវ ស្ពានស្រីត ប៉ុន្តែកំពុងរង់ចាំលិខិតអុញតិ មុននឹងបានសិទ្ធិផ្តល់ទៅទីតាំងថ្មីនោះ ។

The first community speaker was Bopha Malone who is the chair of the

Cambodian Mutual Assistance Association. She explained that CMAA has been in operation for 30 years now and it no longer is dealing with refugees. The two big issues now are care of elders and activities for youth. CMAA is excited about moving to its new site on School Street but is still waiting for the proper permits from the city.

### វាក្មេងទីពីរនាមសហគមន៍ទី២ គឺលោកបណ្ឌិត សេង លីតង់

ដែលជាប្រធានក្រុងខ្មែរ ។ លោក បានលើកយកនូវប្រយោគមួយយូរដែលរដ្ឋមន្ត្រី ការបទេស ខូ លីន ផ្លូវវិល បានមានប្រសាសន៍ថា "គ្រប់គ្នាអាចក្លាយជា បុគ្គលអស្ចារ្យបានដរាប ណាទទួលបានឱកាស ។ លោក សេង លីតង់ មានប្រសាសន៍ ថា គណកម្មការក្រុងខ្មែរ មានសេចក្តីប្រាថ្នាចង់ ឃើញក្រុងខ្មែរមួយដែល ស្ត្រីប្រសើរ ។ ក្រុងខ្មែរមានតំបន់ជាច្រើនដែលត្រូវ ការឱ្យមានភ្លើងបំភ្លឺទៅតាមដងផ្លូវ និងត្រូវការឱ្យមាន វត្តសិល្បៈសាធារណៈដាក់តាំងនៅផ្លូវមួយចំនួន ដើម្បី បង្ហាញពីតំបន់គោលនៃវប្បធម៌ខ្មែរ ជាពិសេសអំឡុង សតវត្សទី១២ និង១៣ ។ លោកលើកឡើងបន្តទៀត ថា ក្នុងក្រុងឡូវែលមានអ្នកជំនាញខ្មែរសរុបជា ២៤០ហើយបានផ្តល់ការងារឱ្យបានខ្មែរធ្វើការប្រមាណ ៥០០០នាក់ និងបម្រើសហគមន៍អាស៊ានជាង ៣៥០០០នាក់ក្នុងតំបន់ឡូវែល ។



The second community speaker was Sengly Kong who is the chair of the Cambodia Town committee. He opened by quoting former Secretary of State Colin Powell who said "everyone can become great if given the opportunity." Sengly said that the committee wants to have the opportunity to make Cambodia Town great. He said the Cambodia Town area needs more lights, wider sidewalks and public art that represents the core cultural values of Cambodia, especially from the 12th and 13th centuries. He said there are 240 Southeast Asian run businesses in Lowell. They employ 5000 workers and serve the 35,000 Southeast Asian residents of Lowell.

វាក្មេងទី៣នៃសហគមន៍គឺលោក **អាដាំ ព្រិល** ជាម្ចាស់សិប្សសិស្សសាលា វីវីលនៅផ្លូវហៃឡែន ។ លោកបានលើកឡើងថា លោកមិនពាក់ព័ន្ធ ទៅនឹង ផ្នែកនយោបាយទេ តែលោកក្នុងការងារជំនាញរបស់ លោកប្រឈមនឹងបញ្ហាជាច្រើនក្នុងការបើកជំនួញ នៅឡូវែល ។ លោកបានចូលគេហទំព័រសាលាក្រុង

ដើម្បីស្វែងរកមើលរបៀប ណែនាំ ប៉ុន្តែលោកមិន បានឃើញអ្វីសោះ ។ លោកក៏មានជំនួញមួយ ទៀតនៅក្រុងក្បែរ ឡូវែលគឺ ជេប ជីរៀល ហើយលោកទទួលបទ ពិសោធន៍ដោយឡែក ពីនេះ ។



លោក អាដាំ បានលើកឡើងបន្តថា រដ្ឋបាល នៅក្រុង ជេប ជីរៀល ដែលជាក្រុងតូចនោះ មាន តម្លាភាព ហើយមានមន្ត្រីសាលាក្រុងដែលលោក អាចទំនាក់ទំនងបានងាយស្រួលអាចឆ្លើយនូវ ចម្ងល់នានារបស់លោកបាន ។ អាដាំ បានបើកជំនួញ មានបទពិសោធន៍ជាង៣០ឆ្នាំ ប៉ុន្តែមិនដែលមាន ឱកាសចូលរួមកម្មវិធីសារព័ត៌មានដូចនេះ ពីមុនមក ទេ ។ លោកបានវាយតម្លៃថាកម្មវិធីនេះមានសារ សំខាន់ណាស់ ។ លោកចង់ឃើញ និងចង់ស្គាល់មន្ត្រី សាលាក្រុងឱ្យបានច្រើនឡើង ជាពិសេស គឺរបៀប ទំនាក់ទំនងជាមួយពួកគេបាន ។ លោកឆ្លៀត បញ្ជាក់ថា បេក្ខជនទីប្រឹក្សាក្រុងបង្ហាញមុខតែម្តង ក្នុងពេលបោះឆ្នោតរកសន្តិភាពរកការគាំទ្រតែ ដល់ក្រោយបោះឆ្នោតក៏បាត់មុខឈឺង ប្រសិនបើរដ្ឋ បាលល្អកើតមានក្នុង ជេបជីរៀល បាននោះឡូវែល ក៏អាចធ្វើបាន ។

The third community speaker was Adam Pril, owner of One World Pharmacy on Highland Ave. He said he doesn't get involved in politics but he encountered "many problems" opening his business in Lowell. He went to the city's website for guidance but didn't find any. He has another business in Pepperell and had a very different experience. Government in Pepperell is very "transparent" with elected officials promptly answering emails. He says he has been in Lowell for 30 years but has never been to a gathering like this. He thought it was very valuable. He wants to know more about the city councilors, especially how to contact them. They are around at election time and then disappear right afterwards. "If Pepperell can do it, Lowell can do it too."

**ប្រធានក្រុងប៊ែរលីន :** ជាមន្ត្រីសាលាក្រុង ដំបូងគេដែលមានមតិក្នុងកម្មវិធីក្លឹបព័ត៌មានសារព័ត៌មាន ខ្មែរផ្តល់ ។ លោកងាកទៅមើល បទពិសោធន៍ការងារ ច្រើនជាង៧ឆ្នាំ ហើយលោកជឿជាក់ទៅលើ ស្ថិរភាពនៃផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុនៅក្នុងក្រុងឡូវែល និង គោលដៅបណ្តាក់ទុនរយៈពេលវែងដែលធ្វើឱ្យឡូវែល ក្លាយជាកន្លែងប្រសើរបាន ។ លោកក៏មានមោទន ភាព ចំពោះលទ្ធភាពដែលអាចប្រាស្រ័យទាក់ទងជា មួយអ្នកភូមិផង និងក្រុមជាតិពន្ធនាគារផង ។

លោកបានឆ្លើយតប អាដាំ ព្រិល ថា មាន មនុស្សជាច្រើនបាន ទូរស័ព្ទទាក់ទងមក កាន់សាលាក្រុង ហើយ មន្ត្រី សាលាក្រុង ក៏ ទូរស័ព្ទទៅពួកគេវិញ ។ លីន ដែលជាប្រធាន ក្រុងក៏បានមានមោទនភាពពីទំនាក់ទំនងដែលសាលា ក្រុងបានភ្ជាប់មកបង្កើតជាមួយសហគមន៍ខ្មែរផង ដែរ ។ គំនិតនៃការបង្កើតក្រុងខ្មែរ គឺប្រសិនឡើង តាមរយៈការធ្វើការសហការគ្នារវាងក្រុង និងអ្នក រស់នៅផ្ទាល់ ។ ប៉ុន្តែមានកិច្ចជាច្រើនទៀត ដែល ត្រូវសម្រេច ។ មន្ត្រីរដ្ឋបាលក្រុងត្រូវតែត្រូវបានទទួល ការអញ្ជើញ និងចូលរួមក្នុងសហគមន៍ឱ្យបានកាន់ តែច្រើនជាងមុន ។ លោកបានតែងតាំងឱ្យមាន គណៈកម្មការក្រុងសម្រាប់អ្នកភូមិនៅឡូវែល និង សម្រាប់ស្ត្រី និងប្រជាជនខ្មែរ ។ ទោះជាយ៉ាងណា ប្រជាជនខ្មែរក្នុងសហគមន៍ត្រូវតែបោះឆ្នោតរួមគ្នា និងចូលរួមឱ្យបានសកម្មក្នុងការបោះឆ្នោតបម្រើ ការងារដែលបានតែងតាំងនោះ និងចូលរួមធ្វើការ ក្នុងការិយាល័យរបស់សាលាក្រុង ។



City Manager Bernie Lynch was the first city official to speak. He said looking back on his seven plus years as city manager he believed the stability of the city's finances and long term investments have made Lowell a better place. He's also proud of the efforts to reach into neighborhoods and ethnic groups. He tells Adam that plenty of people do call city councilors because they then call him. Lynch said he's proud of the relationship the city has developed and maintained with the Cambodian community. The idea of Cambodia town came out of the city working with the neighborhood. But much more needs to be done. City Government should be more inviting. He has appointed to boards and commissions neighborhood people, women and Cambodians. Still, everyone in the Cambodian community must step forward and get involved by voting, serving in appointed positions and running for office.

នាយកប្រឹក្សាសាលា **វិល្លេម ថាយឡី** ជាវាក្មេង បន្ទប់ ។ លោកបានបម្រើការងារជានាយ ប្រឹក្សា អស់៣២ឆ្នាំ និងមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយ ក្នុងការផ្តល់របាយការណ៍ដែលបានកើតឡើង ពេល លោកបម្រើការក្នុងអំឡុង២ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ខាងស្ថាប័នយើងបានធ្វើការជ្រើសរើសមន្ត្រីប្រឹក្សា ដែលមានសញ្ជាតិជាជនជាតិអាស៊ីឱ្យបម្រើការនៅ ក្នុងស្ថាប័ន ។ វាមានសារសំខាន់ចំពោះការបំពេញ ការងារឆ្លើយតប និងតម្រូវការសហគមន៍ក្នុងពេល



ដែលមានភាពចម្រុះជាតិសាសន៍ធ្វើការជាមួយគ្នា ។ ក្នុងអនាគតដ៏ឆាប់ខាងមុខលោក និងប្រកាសធ្វើវិសោធនកម្មរចនាសម្ព័ន្ធក្នុងស្ថាប័នប៉ូលិសដែលលោកបម្រើការ ដើម្បីឱ្យមានមន្ត្រីប៉ូលិសបម្រើការនៅនឹងមូលដ្ឋានដោយធ្វើជើងដោយកង់ និងនៅប្រជុំជនដោយទោន និង



លើរទេះកង់ពីរ ។ មានសកម្មភាពប៉ូលិសជាច្រើនដែលឆ្លើយតបនឹងតម្រូវការសហគមន៍ងាយស្រួលស្វែងរកភាពប្រសើរឡើងក្នុងសហគមន៍។ លោកមានប្រសាសន៍ថា នេះជាភាពជាអ្នកដឹកនាំថ្មីដែលក្រុមប៉ូលិស និងចាប់ផ្តើមសាកល្បង និងផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់ ជាពិសេសលើបញ្ហាគ្រឿងញៀន និងក្មេងទំនើង ។

Police Superintendent Bill Taylor spoke next. He said that he's been a Lowell Police officer for 32 years and was happy to report that in the past two years the department has hired four Southeast Asian officers. He said it's important for the police department to reflect the community. In the near future, he'll be announcing a restructuring of the police department that better emphasizes community policing with more officers on foot, on bikes and in the downtown, on Segway scooters. A lot of community policing involves the application of common sense in finding ways to better connect the officers to the community. He also said that his new leadership team will have the investigative units in the department focus more on the connections between drugs and gangs.

ទីប្រឹក្សាក្រុង **រីតា មីស្ស៊ី** ឡើងមានប្រសាសន៍បន្ទាប់។ លោកស្រីបានលើកឡើងថា កម្មវិធីថ្ងៃនេះបានបង្ហាញពីស្មារតីប្រជាធិបតេយ្យយ៉ាងល្អប្រសើរ។ តាមប្រសាសន៍របស់លោកស្រីលោកស្រីបម្រើការងារជាទីប្រឹក្សាក្រុងអស់រយៈពេល១៩ឆ្នាំមកហើយហើយលោកស្រីរីករាយបំពេញការងារនេះរហូតមក ព្រោះលោកស្រីថ្លែងថា លោកស្រីស្រឡាញ់ប្រជាជន។ លោកស្រីបានបម្រើតួនាទីនេះក្នុងនាមជាអ្នកនាំសារនាំកង្វល់នានារបស់របស់ប្រជាជនឱ្យ



សាលាក្រុងបានដឹង។ ក្នុងបន្តក្រុងឡើយលោកពេញដោយល្បាយជាតិសាសន៍គួបផ្សំនឹងភាពជាដៃគូដ៏ល្អ។ លោកស្រីបន្តថា លោកស្រីរស់នៅឡើយវិល ក្នុងសង្កាត់ហៃឡែនអស់រយៈពេល៣០ឆ្នាំ និងបានចំណាយ៥ឆ្នាំបម្រើការងារក្នុងអគារបំពេញការងារដែលជាប់នឹងភោជនីយដ្ឋាន។ គិតទៅពេលនោះ វាជាហាងនំប៉័ង។ ទីប្រឹក្សាក្រុងរីតា មីស្ស៊ីមានមោទនភាព និងពេញចិត្តលើការខិតខំរបស់លោកស្រីដែលទទួលបានជោគជ័យក្នុងការអន្តរាសារព័ត៌មានខ្មែរផុសឱ្យមកកាន់ទីស្នាក់ការនៅឡើយវិល។

Rita Mercier spoke next. She said this type of meeting represents "Democracy at its best." She's been on the city council for 19 years and enjoys what she does "because I love people." She said she was a messenger who brings the concerns of residents to City Hall. She said the city is rich in ethnic diversity with many good partnerships. She said he used to live in this lower Highlands neighborhood for 30 years and spent five years working in the very building in which the restaurant was located. Back then, it was Price's bakery. Rita took credit for convincing Soben and Roger to move their newspaper from Philadelphia to Lowell and for Top Donut expanding into Lowell rather than Haverhill.

លោកអភិបាលក្រុង **រ៉ដឺ អេល្យុត** មានប្រសាសន៍បន្ទាប់។ លោកមានប្រសាសន៍ថា ប្រធានក្រុងលីន និងទីប្រឹក្សាក្រុងរីតាបានមានប្រសាសន៍អស់ ហើយលើចំណុចដែលលោកត្រូវលើកឡើង។ លោកមានប្រសាសន៍ទៅកាន់ទស្សនិកជនអ្នកចូលរួមកម្មវិធីនាថ្ងៃនោះ យើងទាំងអស់គ្នាធ្វើការ ដើម្បីអ្នករាល់គ្នា។ យើងចង់ជួយជំនួញដែលទើបកើតថ្មី



ឱ្យបានប្រសើរឡើង។ លោកអភិបាលក្រុងបានឱ្យតម្លៃដល់សារសំខាន់នៃសាមញ្ញភាពខ្មែរផុសសហរដ្ឋអាមេរិកដែលភ្ជាប់សហគមន៍ឱ្យមានជិតស្និទ្ធ ព្រមទាំងរំលឹកពីជោគជ័យនៃការឈ្នះឆ្នោតរបស់លោកតាមរយៈពាណិជ្ជកម្មដែលលោកបានផ្សាយក្នុងសារព័ត៌មានខ្មែរផុសផងដែរ។

Mayor Rodney Elliott spoke next, saying that the City Manager and Rita Mercier had "said it all." He said to the audience "we are here for you" and that

"we want to help new businesses." He commended the valuable service the Khmer Post provides to the community and said he recognized the importance of the paper during the election by advertising in it.

ទីប្រឹក្សា **មីរីលែនជី** ក៏បានចូលរួមបញ្ចេញមតិផងដែរ។ លោកមានប្រសាសន៍ថា លោក អាចនឹងធ្វើប្រឡូកក្នុងនយោបាយតែលោកមានបទពិសោធន៍ផ្នែកជំនួញជាង១២ឆ្នាំមក ហើយល្មមលោកអាចយល់បានពីកង្វល់របស់សហគមន៍ដែលកើតមានចំពោះប្រជាជនក្នុងសហគមន៍។ លោកបានមានប្រសាសន៍ក្នុងនាមជាប្រធានគណៈកម្មការផ្នែកអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចកិច្ចការអាទិភាពដែលលោកគ្រោងនឹងធ្វើតើបង្កើតនូវការទំនាក់ទំនងរវាងម្ចាស់ជំនួញឱ្យបានល្អ និងជួយឱ្យមានការរីកចម្រើនក្នុង



សាលាក្រុង។ City Councilor Corey Belanger also spoke. He said he may be a new councilor but that he's been a business owner in Lowell for twelve years and as such understands the everyday struggles of small businesses very well. He said as head of the economic development subcommittee, his priority will be establishing good communications between businesses and developers and City Hall.

បន្ទាប់មកទៀត ស្ត្រីម្នាក់ដែលអញ្ជើញមកពីខាងផ្នែកអចលនវត្ថុដែលមានអតិថិជនជាប្រជាជនឡើយវិលមានជនជាតិខ្មែរ និងអាហ្វ្រិក ហើយអតិថិជនមានបំណងនឹងផ្លាស់ចេញពីឡើយវិលដោយហេតុផល គឺបារម្ភពីប្រព័ន្ធអប់រំសាធារណៈក្នុងក្រុងឡើយវិល។

Next, a woman who works as a real estate broker whose clients are mainly Cambodian and African said that many of them want to leave Lowell because of concerns they have about the public schools.

គណៈកម្មការសាលា **ដេរី ខុនវេយ** បានឆ្លើយតបនឹងសេចក្តីព្រួយបារម្ភនេះ ដោយលើកឡើងនូវសេចក្តីស្នើរបស់លោកទៅកាន់សាលាស្តីពីសុវត្ថិភាព ពោលគឺបង្កើតម្រួតសណ្តាប់ធ្នាប់ និងសុវត្ថិភាពក្នុង



សាលា។ School Committee member Dave Conway responded to her saying that safety is a priority which is why he made a motion to have a School Resource (Police) Officer placed in every middle school. He said "you can have the best curriculum in the world but if you don't have safety you're not going to have a lot of learning going on." He then mentioned a motion he made to hire a grant writer which was done largely with private funds and closed by sharing a story about a recent experience he had with the new access security system in place at Lowell High. He entered the building through a "back door" but the security guard controlling access would not let him pass until he produced his driver's license and received an official visitor pass. He said that rather than being upset by being barred from the building despite being a member of the school committee, he went right to the Headmaster's office and commended the guard for being so diligent.



កម្មវិធីក៏បានឈានដល់ទីបញ្ចប់។ **វិរាដ** ដែលជាអ្នកនិពន្ធអត្តបទនេះបានលើកឡើងថា ក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរផុស គឺជាវេទិកាដែលផ្តល់សម្លេង



ដល់សមាជិកនានាក្នុងសហគមន៍បានជួបសំណេះសំណាលដោះ ដូរបទពិសោធន៍ យោបល់ និងឈានដល់គំនិតក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហានានាក្នុងសហគមន៍ដោយកម្មវិធីនេះមានលក្ខណៈប្រកបដោយមិត្តភាពស្និទ្ធស្នាលតែផ្តោតលើបញ្ហាទោទជាក់ស្តែងរកផ្លូវដោះស្រាយឱ្យចេញជាផ្លូវផ្តា។ សារព័ត៌មានខ្មែរផុសសង្ឃឹមថា នឹងបង្កើតកម្មវិធីនេះឱ្យក្លាយជាទម្លាប់ឡើង។

With that the event came to a close. As I said, it was a wonderful opportunity for members of the Cambodian community to meet with city officials in a relaxed social setting while at the same time engaging in serious policy discussions. The Khmer Post hopes to make Press Club a regular event in the city.

# តមកដំណើរ ១ ហេតុអ្វីក៏គណបក្សសង្គ្រោះជាតិចាប់ដៃ...

"សេនកាតី" ពាក្យចិនហៅ "ដាយអូយូ" លោកបានស្នើទៅសមាគមអាស៊ានឱ្យជួយគាំទ្រ គំនិតនេះ ។

\* កម្មវិធីអី គាប់ជូននៅថ្ងៃដដែលនោះទី ភ្នាក់ងារព័ត៌មានចិន "ស៊ីនហ្វ" ដែលជាអង្គការ ព័ត៌មានផ្លូវការរបស់ចិនកុម្មុយនិស្តបានសរសេរ ទីទាន ហ៊ិន សែន ថា មិនចេះគ្រប់គ្រងវិបត្តិ នយោបាយប្រទេសខ្លួនឯង ហើយស្នើឱ្យមានការ កែទម្រង់ពិតប្រាកដនឹងជ្រាលជ្រៅមួយ ។ ទីភ្នាក់ ងារនោះបានរំលឹកពីអ្នកវិភាគម្នាក់បានគិតថា ការចុះអូនថយប្រជាប្រិយភាពរបស់ ហ៊ិន សែន គឺមកពីមិនព្រមធ្វើការកែទម្រង់ គិតតែពីគ្រួសារ និងមពុករលួយបណ្តេញរាស្ត្រយកដីអន្តោប្រវេសន៍ ខុសច្បាប់គ្មានក្រសួងយុត្តិធម៌មិនអាចរដ្ឋាក្រឹក្រ ជាច្រើនមិនបានទទួលផលពីការិករចំរើន ។ អ្នក សង្កេតការណ៍ជាច្រើន មើលឃើញថាអត្ថបទនេះ គឺចិនចង់ធ្វើការព្រមានមួយ ពីព្រោះចិនចង់មាន លំនឹងនៅក្នុងដំបង "យើងជាប្រទេសឯករាជ្យ មួយមិនត្រូវការទទួលបញ្ជាពីនរណាម្នាក់ទេ" នេះ ជាពាក្យឆ្លើយតបពីអ្នកនាំពាក្យរដ្ឋាភិបាលចិន ។

\* ថ្ងៃទី៥វិច្ឆិកា៖ គ្រាប់ផ្ទោងមួយបានផ្ទុះ នៅខេត្តព្រះវិហារជិតព្រំប្រទល់ដែនថៃ ព្រឹត្តិការណ៍ របបនេះធ្លាប់មានពីមុនមកហើយនៅឆ្នាំ២០០៧ និង២០០៩ គេសង្ស័យថាយោធាថៃជាអ្នកបង្កតែ ថៃបានប្រកែកមិនទទួលខុសត្រូវរឿងនេះទេ ។

\* ថ្ងៃទី ១៥វិច្ឆិកា៖ ២-៣ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃ ការណ៍ជំហុននឹងសមាគមអាស៊ានស្តីពី "សិទ្ធិហោះ ហើរលើដំបងប្រជុំកោះសេនកាតី -ដាយអូយូ" មកនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរបានទៅធ្វើទស្សនកិច្ចនៅ ជំហុនលោកបានធ្វើការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រម ព្រាងមួយចំនួនមាន "សហប្រតិបត្តិការណ៍សេដ្ឋកិច្ច និងលើកិច្ចព្រមព្រាងជាគូភាគីយុទ្ធសាស្ត្រ" ។ ប្រទេសជំហុនគឺជាប្រទេសដែលប្តូរជំនួយធំជាង គេ រីឯចិនក៏ជាប្រទេសដែលវិនិយោគច្រើន ហើយ បានក្លាយជាចំណងមិត្តភាពពិសេសជាងគេសំរាប់ កម្ពុជាផង ។ ទស្សនកិច្ចនេះបានធ្វើឱ្យចិនខកចិត្ត យ៉ាងខ្លាំងជំហុនឆ្លៀតឱកាសនោះដើម្បីផ្តល់ជំនួយ ១៩.៤កោដិឱ្យទៅអាស៊ាន ក្នុងរយៈពេល៥ឆ្នាំ និងផ្តល់ឱ្យកម្ពុជានូវជំនួយ១៣៤លានដុល្លារជា ជំនួយដល់គម្រោង៣អ្នកឯកទេសជំហុននឹងត្រូវ បញ្ជូនមកកម្ពុជានាពេលឆាប់ៗនេះក្នុងគម្រោង កែទម្រង់ប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតនៅកម្ពុជា ។ ទស្សន កិច្ចនេះនាំឱ្យមានទស្សនកិច្ចរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី ជំហុននៅខែក្រោយមកទៅប្រទេសឡាវនិង កម្ពុជា រីឯរដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរក្រសួងការបរទេសក៏ត្រូវ ទៅប្រទេសចិននៅខែមករាឆ្នាំ២០១៤ ។

\* ថ្ងៃ២៦-២៧ ហ៊ិន សែន ទៅធ្វើទស្សន

បន្ទោសដោយក៏មសុខាថា "លោក ហ៊ិន សែន ត្រូវ ជ្រើសរើសរវាងវៀតណាមនិងពលរដ្ឋខ្មែរ" រីឯ

ឱ្យជ្រើសរើសតួរថ្មីមកដៃដៃក្នុងរឿងល្មោចរបស់ ចិនដែលមាននាទីជាមហាអំណាចប្តូរខាងកើត នាពេលនេះ ។ ចំណែកចិននឹងវៀតណាមវិញ ដោយ សារតែ ១-ការវាតទីរបស់ចិននៅដែនសមុទ្រប៉ា- ស៊ីហ្វិកប៉ះពាល់ដល់ការគ្រប់គ្រងដែនសមុទ្ររបស់ វៀតណាម ២-ចិនធ្លាប់ធ្វើសង្គ្រាមវាយព្រមាន វៀតណាមនាឆ្នាំ១៩៧៩ នឹងមិនអាចជាអាត្មា ដោយស្មោះសបានវិញដោយស្រួលទេ ។ នេះប្រាកដ ជាឱកាសដែល សម រង្ស៊ី អាចយល់ថា ដែលប្រសើរ បំផុតសម្រាប់ប្រើដៃចិនដោះខ្មែរចេញពី ហ៊ិន សែន ផង នឹងពីវៀតណាមថែទាំទៀតផង ពីព្រោះ ការកែទម្រង់ដែលចិនចង់ឃើញមានស្ថេរភាពក្នុង តំបន់នោះ អាចសង្ឃឹមថា សម រង្ស៊ី ជាមួយនឹង ប្រជាពលរដ្ឋដែលកំពុងគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងនោះ អាចធ្វើបានទាំងអស់ចំណែករដ្ឋបាល ហ៊ិន សែន នឹងប្រទេសវៀតណាមពុំអាចផ្តល់ឱ្យបានទេ ដោយ បាត់បង់ប្រជាប្រិយភាពអស់រលីង ទោះជាប្រើ កម្លាំងបាយខ្លាំងប៉ុណ្ណា ឬជះលុយឱ្យច្រើនប៉ុណ្ណា ទៀតក៏ដោយ ។

ចិនបានបង្ហាញថ្មីៗនេះ ពីការលើកទឹកចិត្ត ដល់ក្រុមបាតុករ ដែលប្រឹងប្រែងរំលំផ្តួលរបប ហ៊ិន សែន ដោយឯកអគ្គរដ្ឋទូតចិននៅភ្នំពេញ ចេញមកទទួលបាតុករកម្មករដែលនាំពួកទៅជូន ប្រទេសចិនដោយខ្លួនឯង ហើយទទួលបាតុករជា ភ្ញៀវចំនួន២ម៉ោងក្នុងបរិវេណស្ថានទូតទៀតផង ដែលទម្រើនេះ ពុំមានស្ថានទូតណាមួយផ្សេងទៀត ធ្វើដូចនេះទេ ។ លោក សម រង្ស៊ី អាចនឹងភ្លាត់ ស្មៀគ្រធ្លាក់ក្នុងអន្ទាក់ចិន ដូចសម្តេចនរោត្តម សីហនុ ពីព្រោះវាស្ត្រខ្មែរអាចនឹងចងចាំហើយ មិនពេញចិត្តនឹងការដែលចិនលើកបន្តបន្តខ្មែរក្រហម រហូតដល់មានការសម្លាប់មនុស្សជិត២លាននាក់ ដោយគ្មានការទទួលខុសត្រូវតែគេក៏អាចចងចាំ ដែរថា សម រង្ស៊ី គោរពប្រជាធិបតេយ្យរូបរួម កម្លាំងគ្នាជាមួយ ក៏ម សុខា ដែលជាកម្លាំងប្រជា ធិបតេយ្យម្នាក់ទៀត នេះជាអប្រែកមាសទម្ងន់ ដូចគ្នា ទើបអាចដើរទៅមុខរួច បើភ្លាត់ស្មៀត មែន គឺធ្លាក់ទៅតែម្នាក់ឯងប៉ុណ្ណោះអប្រែកមាស មុខទៀតមិនបាន មិនអាចបង្ខំដើរទៅរកសេចក្តី ស្លាប់រាប់លាននាក់បាន ដូចពេលមុនទៀតទេ ។ សម រង្ស៊ី - ក៏ម សុខា ឈ្នះទឹកចិត្តប្រជាពលរដ្ឋ រាប់លាននាក់ដោយមានវាស្ត្រស្មៀគ្រចិត្តចេញមក គាំទ្រឱ្យជាសញ្ញាថាជាមេដឹកនាំជាតិពិតប្រាកដ មិនមែនក្លែងក្លាយទេ ឥឡូវ សម រង្ស៊ី បានបាន យកជីវិតនយោបាយទៅប្រថុយប្តូរនឹងសេចក្តី សម្រេចចិត្តរបស់មហាអំណាចពិភពលោកទៀត គឺចិនដែលមានឧទ្ធិពលលើពិភពលោកដូចអាមេរិ កាំងដែរ នេះប្រាកដជាដំណាងថ្មីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ខ្មែរ ប្រកែកមិនបាននោះហើយ ។



លោក សម រង្ស៊ី ផ្តល់កិច្ចសម្ភាសន៍ជាមួយទូរទស្សនចិន



ហ៊ិន សែន ទៅទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសវៀតណាម



សម រង្ស៊ី និង ក៏ម សុខា ហែរបាតុកម្មនៅភ្នំពេញ

កិច្ចនៅប្រទេសវៀតណាមហើយជួបនាយករដ្ឋ មន្ត្រីគេនៅទីនោះលោកបានចុះហត្ថលេខាសហ- ប្រតិបត្តិការលើកិច្ចសន្យាចំនួន៥វៀតណាមមាន ពាណិជ្ជកម្មនៅកម្ពុជាចំនួន២៧កោដិ គ្រោងនឹង តម្លើងឱ្យដល់៥កោដិនៅឆ្នាំ២០១៥ខាងមុខ ។ នៅ ថ្ងៃ១៣-១៤មេសាខាងមុខនាយករដ្ឋមន្ត្រីវៀត ណាមនឹងមកធ្វើទស្សនកិច្ចនៅកម្ពុជាវិញ ។

ទេព វ៉ានី អ្នកដឹកនាំចលនាប្រឆាំងនឹងការយក ដីធ្លីប្រជាជននិយាយថា "ហ៊ិន សែន ទៅវៀតណាម ដើម្បីទៅទទួលបញ្ជាសម្រាប់ធ្វើ បាបពលរដ្ឋ ខ្មែរ" ។ នៅលើរបាយការណ៍នេះបង្ហាញថា រដ្ឋបាល ចិន និងកម្ពុជាកំពុងមានការលួកលើកនឹងគ្នាយ៉ាង ខ្លាំងជាពិសេសចំពោះបុគ្គល ហ៊ិន សែន ដែល សម រង្ស៊ី ឆ្លៀតយកឱកាសដ៏ប្រសើរនេះដើម្បីរុញច្រាន

គណបក្សប្រឆាំងបានឆ្លៀតពេលសឹកការ

# ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

## ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

### BODY WORKS

- Auto glass and windshields
- Auto Frame Straightening and Painting



### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
  - Brake -Muffler -Struts
  - Water Pump -A/C
  - Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.



4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425



# ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកែតម្រូវ សូមអញ្ជើញ

## Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរព្រែង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ដូរព្រែងកំរិត ៥ ក្នាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ដូរព្រែងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាថិត្តធ្វើជូនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។ ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងផ្សេងទៀតដើម្បីជួសជុលផ្នែក STARTER ឬ ផ្ទាំងអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែខ្ញុំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចម្អិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញ៉ាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩

ដេវីដ (២៦៧) ៩១៨-៨៤៩៣



តម្រូវការទី៣ ដំណើរតាមជើងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទឹក" ...

គេជូនដំណើរមក "នីវេស៊ីន" វិញ មកដល់កំពស់ ទៅ "ហ្គីវីដា" សិនវិញទេ តែទៅទិសខាងជើង វិញ ក្រុមនារីក្រាបប្រគល់ឱ្យរាប់ពាន់នាក់ ត្រង់សំដៅទៅរកព្រំយកតែម្តងតម្រូវឱ្យនារី

ដោយបានឈរនៅកន្លែងដែលពិភពលោក ខ្លាចអារជាង៥០ឆ្នាំដ៏អស្ចារ្យនេះ ។

ហើយខ្ញុំនៅតែជឿជាក់ថា "នីវេស៊ីន" នឹង នាំខ្ញុំឱ្យទៅដល់ "បាហាមាស" ជាប្រាកដដែលនៅ ទីនោះ មហានារីទេសចរនេះនឹងឈប់សំចៃចិត្ត ព្រលឹមមល់ព្រលប់ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យភ្ញៀវចុះ កំសាន្តបាន១ថ្ងៃពេញ ។

មហានារីយើងបានមកសំចៃនៅទីនេះនឹង មហានារីរាងទៀតចំនួន៣នាក់ពីព្រលឹមនៃដំណើរ ថ្ងៃទី៥នៅកោះ "បាហាមាស" ដែលជាគោលដៅ "កោះទេសចរ" ដ៏ធំមួយតែក៏ជាប្រទេសឯករាជ្យ ដ៏តូចបំផុតមួយទេ មានប្រជាជនសម្បុរស្បែកខ្មៅ និយាយបីភាសា គឺបាហាមាស១ អង់គ្លេស២ បារាំង៣ គេចាយលុយដុល្លារអាមេរិកាំង ។ អ្នកនាំ ផ្លូវគេបានបង្ហាញផែនទីក្រុងទាំងមូលណែនាំចេញ ដំណើរពីអាគារដ៏ធំសម្បើមមួយប្រកបដោយ ក្បាច់រចនាជាប្រាសាទស្តេចសោយរាជ្យលំអរ ដោយសូនឱ្យទានចំរាមផ្កាចម្រុះពណ៌ និងអាង បាញ់ទឹក នៅលំអរផ្លូវខ្លាំង គួរឱ្យចង់គយគន់ ។ ក្នុង អាគារនោះមាន "កាស៊ីណូ" ទំនើបមួយមានហាង លក់ដូរកំរិតខ្ពស់មានសណ្ឋាគារមានភោជនីយ ដ្ឋានផ្កាយ៥មានសារមន្ទីរសត្វសមុទ្រដ៏ធំអស្ចារ្យ មួយដែលបើមានទេសចរណាចូលទៅហើយ នឹង នៅទស្សនាច្រើនម៉ោង ទើបចេញវិញរួច ។ បន្ទាប់ មកគេអាចទៅទស្សនាក្រុងដែលគេសង់តាមលំនាំ "ហ្គីវីដា" ដូចជាផ្ទះអ្នកស្រុកគំរូដើម ឬក៏សង់គំរូ នៃដំបូងណាមួយនៃទីក្រុង "ព្យូយ៉ក" ជាដើម ។ មាន ការលក់ដូរ ជារបស់អនុស្សាវរីយ៍ ជាម្ហូបអាហារ ឬភេសជ្ជៈរបស់តំបន់តែពួកយើងពុំ មាឱកាស សម្រាកគ្រប់គ្រាន់នឹងបានភ្នក់បូបចំណីទាំងនោះ ទេ បានត្រឹមតែស្រស់ស្រែបថ្ងៃត្រង់ជាមួយ "ហាម ប៊ើត្តិ-ហ្វ្រិនហ្វាយ-ខូក" ដូចនៅ "ម៉ាក់ដូ" ឯសហ រដ្ឋដូច្នោះដែរ ។ ក្រៅពីនេះការដែលត្រូវតែធ្វើ មិនគួរខកខាននោះ គឺទៅរកទឹកនៅឆ្នេរសមុទ្រ ដែលមានក្បាច់សក្បួន ទឹកថ្លាឆ្លង រលកសមុទ្រ បោកត្រាំងៗគួរឱ្យចង់ប្រឡែង ។ នៅទីនោះ គេ



ប្រាប់យើងថា "បាហាមាស" គឺជា "ឡាតូណា" បានន័យថា គឺជាកោះដែលកើតឡើងពីការដុះ គរឡើងនៃផ្កាថ្មដែលរស់នៅក្នុងសមុទ្រមានចរន្ត ទឹកក្តៅតែទីនោះជាកន្លែងទឹកភ្នំ ដ៏ធំនៃផ្កាថ្មចាស់ ដែលពូនរាល់ឆ្នាំនោះ ជាទូទៅបង្កើតបានជាកោះ ដែលមានរាងមូលមានបឹងនៅកណ្តាលមានខ្លះ ក៏ មានរាងជាស្នែងក្របីដែរ ។ ប៉ុណ្ណោះ លេងទឹកសមុទ្រ នៅបឹងតូចមួយសន្តិ រួចហើយក៏ទៅលេងនៅ ឆ្នេរសមុទ្រក្រៅជាមួយសុបិនយ៉ាងរីករាយម្តាយ នឹងកូនសប្បាយណាស់នឹងបេះ នំប៉័ងហុចឱ្យសត្វរំពៃដែលហើរ មកទទួលនំប៉័ងតែម្តងរហូតដល់ ពេលរៀបតាំងត្រឡប់មករថយន្ត វិញនាម៉ោង៤រសៀល ដើម្បីឱ្យ

របស់ខ្លួនយ៉ាងរាក់ទាក់ឱ្យកន្សែងត្រជាក់ជូតមុខ សាប៊ូល្បែងដៃបន្ថយការនាំមេរោគត្រឡប់មក កំប៉ាល់វិញផង ។ មុននឹងចូលក្នុងនារីវិញ យើង បានឆ្លងរបងអគ្គសញ្ញាណប័ណ្ណរបងគយ ដូចគ្នា នឹងនៅព្រលានយន្តហោះនៅពេលឆ្លងប្រទេស ម្តងៗ ក្នុងប្រទេសធំៗដូច្នោះដែរ ហើយក៏មក កាន់បន្ទប់ហត់ទន់រៀងខ្លួន ។

ម៉ោង៨យប់មហានារីសមុទ្រកំលែងចេញ ត្រឡប់ទៅសហរដ្ឋអាមេរិកវិញ មិនថយក្រោយ

ប្រើពេល២យប់និង១ថ្ងៃទើបដល់ចំណតដើមវិញ ។ នៅតាមផ្លូវទឹកត្រឡប់មកវិញ យើងអង្គុយសំយាប ក្រៅបន្ទប់ឃើញទឹកបែកខ្លាយធំជាងពេលមុនៗ ហើយសម្លេងខ្លីនៃគ្រឿងចក្រក៏ញ័រខ្លាំងជាងមុន ដែរ ធ្វើឱ្យយើងសន្និដ្ឋានថា នារី "នីវេស៊ីន" កំពុងបើកត្រឡប់ទៅចំណតលឿនជាងពេលចេញ ដំណើរយ៉ាងច្រើនតូសមដែរ ។ នៅលើមហានារី ក្នុង២យប់១ថ្ងៃនោះ ហាក់ដូចជាយូរណាស់ តែ កម្មវិធីកំសាន្ត សិល្បៈ កីឡា ម្ហូបអាហារគ្រប់ចុន ចាប់ប្រើមិនចេះចប់នៅមាន "ស្លូតផ្លែ" លើនារី ទៀត រកទិញតាំងផ្ទៃមិត្តភក្តិស៊ីពេលណាស់ ថែមទៀត ថ្ងៃនឹងយប់បានបំព្រួញពេលវេលាបាន យ៉ាងរាប់រហ័សរកទិញអ្វីក៏មិនទាន់ ។ បើកភ្នែក ទាំងព្រលឹមអមម៉ោង៨ព្រឹកនៃថ្ងៃអាទិត្យ ទី២២ ធ្នូ២០១៣នារីបានចូលសំចៃនៅកំពុងផែក្រុង ព្យូយ៉កគេប្រាប់ឱ្យយើងចែកជាគ្រុមដើម្បីចេញ ទៅធ្វើទិដ្ឋាការខាងគយនឹងអន្តោប្រវេសន៍យើង នៅក្រុមទី៤ អាចចុះពីកំប៉ាល់ម៉ោង១០ព្រឹកក៏បាន ឬក៏ហូបបាយត្រង់ហើយក៏បានដែរ នេះដោយ សារចំនួនអ្នកដំណើរច្រើនពេកមិនអាចធ្វើទិដ្ឋាការ ដោយនគរបាលទាន់រយៈពេលខ្លី ។

គេថា "ការធ្វើដំណើរបង្កើតយុវភាព" ពាក្យ នេះពិតណាស់! ពីព្រោះវាផ្តល់បទពិសោធន៍ថ្មីៗ ច្រើនណាស់ ដល់អ្នកដំណើរស្គាល់មនុស្សថ្មីស្គាល់ ទីកន្លែងថ្មីក៏ច្រើនឥតគណនាបន្តបរិយាកាសតឹង តែងឱ្យរីករាយ តទៅទំព័រទី ២១



**តមកនំពំនី ១២ គណបក្សប្រជាជនចោទបក្ស...**

គឺស្របច្បាប់ ព្រោះស្ថានភាពនៅថ្ងៃបោះឆ្នោត "មានភាពស្របជាងការបោះឆ្នោតលើកមុនៗ ដោយសារតែវាគ្មានអំពើហិង្សាកើតឡើង និងដោយសារតែវាសើរ" ។

លោក យឹម សុវណ្ណ អ្នកនាំពាក្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានឆ្លើយតបនឹងក្រសួងមហាផ្ទៃកាល

ពីថ្ងៃសុក្រដោយលើកឡើងថា វាគឺជាគណបក្សប្រជាជនទេ ដែលមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ព្រោះគណបក្សនេះបានបើកសម័យប្រជុំសភាដំបូងដោយឯកបក្ស។ សមាជិកសភាជាប់ឆ្នោតទាំង៥៥រូបរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានធ្វើពិហិការមិនចូលរួមនៅក្នុងរដ្ឋសភាឡើយ ដើម្បីប្រឆាំងការបោះឆ្នោតដែលខ្លួនគិតថា មិនប្រក្រតីនោះ ។

លោក យឹម សុវណ្ណ បានមានប្រសាសន៍ថា "រដ្ឋសភាត្រូវការគណបក្សពីរចូលរួម ប៉ុន្តែគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានប្រើគណបក្សតែមួយដើម្បីបង្កើតរដ្ឋសភា" ។ លោកសួរថា "តើនរណាកំពុងតែធ្វើរដ្ឋប្រហារ។ លោកបានបន្តដោយសំដៅទៅលើកងរាជអាវុធដែលបានបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាចំនួនប្រាំនាក់ និងធ្វើឱ្យរងរបួសជាង៤០នាក់ អំឡុងការធ្វើកូដកម្មទ្រង់ទ្រាយធំរបស់កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរកាលពីដើមខែមុនថា "តើនរណាជាអ្នកបញ្ជូនកងកម្លាំងទៅសម្លាប់ប្រជាពលរដ្ឋនៅផ្លូវវែងស្រែង" ។

រដ្ឋាភិបាលដែលដឹកនាំដោយគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា ចាប់តាំងពីពេលនោះមកបានព្យួរសិទ្ធិរដ្ឋធម្មនុញ្ញសិទ្ធិសេរីភាពនៃការជួបជុំដែលអ្នកជំនាញផ្នែកច្បាប់បានលើកឡើងថា គឺជាទង្វើខុសច្បាប់នោះ ។ នៅពេលត្រូវបានស្នើឱ្យពន្យល់អំពីការប៉ុនប៉ងរបស់គណបក្សសង្គ្រោះ

ជាតិធ្វើរដ្ឋប្រហាររដ្ឋធម្មនុញ្ញខុសសេនីយ៍ឯកខៀវ សុភ័ក្ត អ្នកនាំពាក្យក្រសួងមហាផ្ទៃបានបង្វែរសំណួរនេះទៅខុត្តមសេនីយ៍ទោ ពោ ក័ក្រប្រធាននាយកដ្ឋានផ្នែកទំនាក់ទំនងនៅក្រសួងមហាផ្ទៃ ប៉ុន្តែខុត្តមសេនីយ៍ទោបនេះបានបង្វែរសំណួរត្រឡប់ទៅខុត្តមសេនីយ៍ឯក ខៀវ សុភ័ក្តវិញ ។

លោក ជាម យៀប សមាជិកសភាមកពីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានលើកឡើងកាលពីថ្ងៃសុក្រថា លោកយល់ស្របតាមការវាយតម្លៃពីស្ថានភាពរបស់លោក ស ខេង ។ យោងតាមលោក ជាម យៀប បានឱ្យដឹងថា ការធ្វើរដ្ឋប្រហារមិនតម្រូវឱ្យមានកងទ័ពនោះទេ ហើយលោក សម រង្ស៊ី កំពុងតែប៉ុនប៉ងទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលដែលដឹកនាំដោយគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា តាមរយៈសកម្មភាពរបស់លោកនៅអឺរ៉ុបនិងសហរដ្ឋអាមេរិក ។ លោក ជាម យៀប បានថ្លែងថា "លោក សម រង្ស៊ី កំពុងតែព្យាយាមខ្ទប់ច្រមុះ មាត់ និងបំពង់ករបស់ប្រទេសកម្ពុជា ហេតុដូច្នេះហើយទំនិញផ្សេងៗមិនអាចនាំចេញពីកម្ពុជាបានឡើយ ។ ប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិកំពុងធ្វើរដ្ឋប្រហាររដ្ឋធម្មនុញ្ញ ហើយពួកគេកំពុងប្រឆាំងរដ្ឋធម្មនុញ្ញដែរ" ។

តែទោះជាយ៉ាងណា គឺលោក សម រង្ស៊ីទេដែលបានប្រើពាក្យថា "រដ្ឋប្រហាររដ្ឋធម្មនុញ្ញនេះ" មុននៅពេលលោកបានចោទប្រកាន់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន កាលពីខែវិច្ឆិកាថា មិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរដ្ឋធម្មនុញ្ញដោយបើកសម័យប្រជុំសភាដំបូងដោយឯកបក្សដែលមានតែសមាជិកសភាចំនួន៦៨រូបមកពីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាចូលរួមប៉ុណ្ណោះ ។ **ស៊ុយលាង**

**តមកនំពំនី ១៣ អ្នកភូមិមានកំហឹងចាប់ឃាត់ខ្លួន...**

ដំបូងឡើយ អ្នកភូមិបានស្រែកដាក់មន្ត្រីនគរបាលទាំងពីរឱ្យឈប់បង្កសំឡេងរំខាន និងឱ្យប្រយ័ត្នប្រយែងបន្តិច ។ ភ្លាមនោះ មន្ត្រីនគរបាលម្នាក់ក្នុងចំណោមអ្នកទាំងពីរបានយកកាំភ្លើងខ្លីវាយអ្នកភូមិម្នាក់ជាហេតុធ្វើឱ្យអ្នកភូមិមានកំហឹងកាន់តែខ្លាំង ។

លោក វណ្ណ បៀង បាននិយាយថា "ពួកគេជិះម៉ូតូធំមួយគ្រឿង និងមានកាំភ្លើងជាប់ខ្លួនមួយដើម ។ មនុស្សប្រហែល៥០នាក់បាននាំគ្នាទៅចាប់ពួកគេធ្វើឱ្យម្នាក់ក្នុងចំណោមមន្ត្រីនគរបាលទាំងពីរនាក់បាញ់កាំភ្លើងពីរគ្រាប់ឡើងលើ" ។ បន្ទាប់មកនគរបាលសង្កាត់នៅក្បែរនោះក៏បានមកដល់កន្លែងកើតហេតុដោយនាំអ្នកទាំងពីរទៅប៉ុស្តិ៍នគរបាលដើម្បីធ្វើការសាកសួរ ។

លោក ហង្ស វណ្ណ នាយប៉ុស្តិ៍រងទី២ មិនព្រមផ្តល់ឈ្មោះនគរបាលទាំងពីរទេ ប៉ុន្តែបានបញ្ជាក់ថា ពួកគេជានគរបាលមែន ។ លោកបាននិយាយថា "ពួកគេគឺជានគរបាលថ្នាក់ទាប ពីព្រោះពួកគេមានកាំភ្លើង" ដោយបានពន្យល់ថា អ្នកទាំងពីរបានប្រព្រឹត្តមិនតប្បីបែបនោះដោយសារពួកគេស្រវឹង ។

លោក សោម លីផុល នាយការិយាល័យនគរបាលព្រហ្មទណ្ឌខណ្ឌសែនសុខបានឱ្យដឹងថា បន្ទាប់មកទៀត នគរបាលសង្កាត់បានបញ្ជូន ពួកគេបន្តទៅអធិការដ្ឋាន ហើយពេលនេះមន្ត្រីនគរបាលទាំងពីរកំពុងត្រូវបានសាកសួរនៅស្នងការដ្ឋាននគរបាលរាជធានីភ្នំពេញ ។

**សេរីរុត**

**តមកនំពំនី ២០ ដំណើរតាមជើងសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទឹក"...**

សុខភាពក៏បានប្រសើរជាងមុន ។ ពិសេសជាងមុនៗ គឺនៅជើងដំណើរលើកនេះគ្រួសារយើងបានក្លាយទៅជាអភិជនមានអ្នកបម្រើឆ្នែងស្តាំមានអ្វីៗគ្រប់គ្រាន់មិនខ្វះយើងក៏ជាគ្រួសារ "សម្បូរបែប" ត្រូវការធ្វើអ្វីក៏ពិសេសជាងគេប្រើប្រាស់អ្វីក៏ប្រណិតជាងគេហាវអ្វីបានហ្នឹងមកភ្លាម! ជាទង្វើដែលប្រទេសសង្គមនិយមចាត់ទុកថាជាកំហុសផ្ទុយទៅវិញ អារម្មណ៍ជា "អភិជនសម្បូរបែប" នៅទីនេះ តាមពិតទៅមនុស្សម្នាក់ៗប្រថ្នាចង់តែឱ្យជួបប្រទះយ៉ាងហោចណាស់ក៏បានម្តងដែរក្នុងមួយជីវិតនេះ នៅពេលដែលមានការងារ

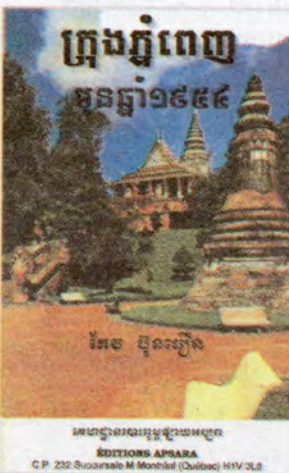
ធ្វើយ៉ាងហត់ឆ្អើយទាំងកាយទាំងចិត្តអស់រយៈពេលដ៏យូរខែឆ្នាំគ្មាននរណាចាប់ទោសព័រអ្វីទេនរណាក៏អាចធ្វើដំណើរទៅបាន គឺជាការដែលគេលើកទឹកចិត្តថែមទៀត ។ លុយដែលបានចាយហាក់ដូចជាច្រើនណាស់យោងតាមភាពលំបាកនិងសន្សំលុយបាន ក៏ប៉ុន្តែ "ដំណើរគ្រួស" ជាមួយនិងអ្នករួមដំណើរដ៏ច្រើនពាន់នាក់ បែរជាធ្វើឱ្យដំណើរគ្រួសនេះ អាចប្រព្រឹត្តទៅក្នុងតម្លៃដែលអាចទទួលយកបានបើគ្មានអ្នករួមចំណាយទេនោះ មិនអាចធ្វើដំណើរប្រប្រទេសនេះជាមួយគ្រួសារម្នាក់ឯងបានឡើយ ។



**ហាងស៊ុយលាង**  
**Simply Khmer Restaurant**

Open 7 days a week from 8AM-9PM  
 រើកញ្ចប់រៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់  
 26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700  
 គេហទំព័រ: www.simplykhmerrestaurant.com

# CLASSIFIED ADS



រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10

របាំបុរាណខ្មែរ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10

ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៥៤ តម្លៃ \$10

CAMBODGE តម្លៃ \$5

អង្គការជនរណា? ប៊ីភាគ តម្លៃ \$5/1

Name	Phone #
Shipping Address	Email
City, State, Zip	Book Title(s)

**BOOK ORDER FORM** Checks or Money Order Payable to KhmerPost USA, LLC  
 អាចទិញនៅអាសយដ្ឋាន៖ 45 Merrimack St., Suite 218A, Lowell, MA 01852

**Your Bussiness Card is Here for \$50/mon**  
**ពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះចំណាយ ត្រឹមតែ \$50 ក្នុង១ខែ**

**កាហ្វេស៊ីយ៉ាតា អេស៊ីយ៉ាតា**  
**អេស៊ីយ៉ាតា**  
 Dine-in - Take-Out Catering  
 APSARA ANGKOR REST.  
 877 WESTERN AVE  
 LYNN, MA 01905  
 TEL: (781) 477-6045  
 Open : Tue - Sun 10am -1am

**DONUT CITY**  
 781.477.0766  
 515 Chesnut St.  
 Lynn, MA 01904

**Golden Video Shop**  
 Providence  
 មានលក់ថាសចម្រៀង និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ  
 (401)-808-9336  
**VM LAPTOPS CENTER**  
 - VANNAK MOEUN (Manager)  
 មានជួសជុល-ទិញ និង លក់ " ឡាបតូប " គ្រប់យ៉ាង  
 301 Reservoir Ave.  
 Providence, RI 02907

**លក់ហាងតែសម្ផស្ស**  
**SALON FOR SALE**  
 ហាងយើងខ្ញុំមានបន្ទប់បី សម្រាប់ ម៉ាស្សាមុខ និងជម្រុះរោមបញ្ជូរតាំង ក្រចកចំនួន៧ និងកៅអី សម្រាប់ធ្វើ ក្រចកចំនួន៤  
**We have 3 rooms**  
 • facial, massage, and Waxing  
 • 7 Nail stations  
 • 4 Pedicure Chairs  
 We also Needed Nails Tech សូមទាក់ទងយីម (KIM)  
 781-704-3518

**ប្រូវីជិនខ្មែរវីដេអូ**  
 មានជួសជុល និងលក់កូន ចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌា  
 គ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ ខាវ៉ាអូខេឡី ៗ  
**742 Potters Avenue**  
**Providence, RI 02907**  
**ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663**

**Chheng & Associates**  
 • Professional Income Tax Preparation Service ធ្វើពន្ធដារប្រចាំឆ្នាំ  
 Immigration Document Preparation បំពេញឯកសារអន្តោប្រវេសន៍  
 © Bamboo Garden Restaurant  
 Serving: the best Papaya Salad, Noodle Soup, & Me-Kantaing,  
 376 Elmwood Ave. Providence RI  
 (401) 996-0225, (401) 432-7002,  
 teecheheng@hotmail.com

**HELP WANTED ជ្រើសរើសបុគ្គលិក**  
 A busy Restaurant in Philadelphia Seeking for a Chef to cook full time Competitive salary.  
 ត្រូវការចុងភៅ ធ្វើការពេញម៉ោងប្រាក់ខែល្អ ធ្វើការក្នុងភោជនីយដ្ឋាន សំបូរភ្ញៀវចេញចូល នៅហ្វីឡាដេល្វា  
 Please call Jimmy for details.  
 សូមហៅ ជីមមី 215-688-1313

**Freeland Interpreter Opportunity**  
 Lionbridge holds a contract with the Social Security Administration to provide interpreters for Disability Adjudication and Review. We are recruiting for freelance Khmer/Cambodianon-site interpreters for the Boston area.  
 Requirements: U.S. citizen or green card holder with some interpretation experience (preferred).  
 Starting rate \$30/hr! Higher rates available for those with interpretation experience.If you are interested contact wasinterpresumes@lionbridge.com

# វិះបុរសដែលគួរចងចាំ

ដោយ : ខ្មែរផុស

ដកស្រង់ពីសៀវភៅប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា និង វរជនខ្មែរ  
អ្នកធិត្ត សាគុ សាមុត  
គ្រឹះស្ថានបោះពុម្ពផ្សាយ-បណ្ណាគារ  
អង្គរ ភ្នំពេញ ទូរស័ព្ទលេខ ០១២ ៤៥៥ ៨៨៥



មហានគរវិញជាបន្ទាន់ ប្រហែលជាក្នុងព្រះរាជបំណង ចង់អនុវត្ត នូវសិទ្ធិឡើងគ្រងរាជ្យ របស់ព្រះអង្គ ។ តែ លុះព្រះអង្គបានមកដល់ព្រះរាជធានីហើយ ព្រះអង្គទ្រង់ឈ្វេងយល់ថា គប្បីព្រះអង្គស្ថិតនៅស្ងៀមមួយរយៈសិន ដោយសម្លាញ់ខ្លួនព្រះអង្គក្នុងអនាមិក ទម្រាំ ស្ថានភាពហុចឱកាស ដើម្បីឲ្យព្រះអង្គបញ្ចេញខ្លួនព្រះអង្គឡើងវិញ ។ សីលាចារិក នៅភិមានអាកាស និយាយពីព្រឹត្តិការណ៍នេះថា : “ក្រោយពី ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន បាន ត្រូវខ្មាំងបានរាជ្យ ដណ្តើមយកព្រះរាជសម្បត្តិ និង ប្រហារជីវិតបង ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន បានគង់សណ្តិតនៅក្នុងប្រទេស រង់ចាំឱកាស ដើម្បីរំដោះទឹកដី ដែលធ្លាប់ដោយ ឧក្រិដ្ឋកម្ម” ។ ក្នុងកំឡុងការរង់ចាំដ៏យូរលង់នេះ ព្រះរាជនី ព្រះនាង ជ័យរាជានិ ដែលជាអ្នកគោរពបូជា ព្រះពុទ្ធសាសនាដ៏ជ្រាលជ្រៅ បានសុខព្រះទ័យ ធ្វើព្រះទុក្ខកិរិយាយ៉ាងយូរអង្វែង ដើម្បី ជួយព្រះស្វាមីឲ្យមានជោគជ័យ ក្នុងការរំដោះប្រទេសជាតិ ឲ្យបានគេចផុតពីកណ្តាប់ដៃ ស្តេចពានរាជ្យ” ។ ព្រះទុក្ខកិរិយានេះ ត្រូវបានសីលាចារិកភិមានអាកាស បរិយាយដ៏ រឹងអន្លាយ : “ដោយការគោរពបូជាចំពោះព្រះស្វាមី ព្រះទេវក្សត្រិយ៍នេះ បានបន់ស្រន់ សុំឲ្យព្រះស្វាមី រំដោះទឹកដីឲ្យផុតរួចគេចពីជម្រៅ នៃមហាសមុទ្រគ្រោះអាសន្ន” ។ ក្រោយពីការវាយលុកកាន់កាប់ព្រះរាជធានី នៃ ទ័ពចាម ព្រមទាំង ការបាត់បង់ជីវិត នៃ ព្រះចៅ ត្រីភូនិទិត្យវរ្ម័ន ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទ្រង់ឈ្វេងយល់ថា ឱកាសដែលរង់ចាំ បាន ហុចមកហើយ ។ គ្រានោះ ព្រះអង្គបានកើនលើកទ័ពទៅវាយទ័ពឈ្លានពានចាម ជាច្រើន កន្លែង ដោយជោគជ័យ តែជ័យជំនះជាក់ហិត គឺជ័យជំនះដែលព្រះអង្គដណ្តើមបានពី ទ័ពចាមនៅលើទន្លេសាប ដែលជាសញ្ញា នៃ ការរំដោះប្រទេសជាតិ ពីក្រញាំចាម ជា ស្ថាពរ ។ មហាជោគជ័យ ខាងជើងទឹកនេះ ជាឱកាសដែលធ្វើឲ្យព្រះអង្គបានសងសឹក ទៅលើទ័ពចាម ដោយព្រះអង្គ បានកំទេចនូវនាវាចរ ដែល ៤ ឆ្នាំ មុន ជាមធ្យោបាយ នាំឲ្យខ្មាំងអាចចូលមកកាន់កាប់ព្រះរាជធានីបាន ។ យុទ្ធនាការនេះ បានត្រូវចម្លាក់ប្រាសាទ បាយ័ន និង បន្ទាយច្រាម និយាយរៀបរាប់ដោយល្អិតល្អន់ ។ នៅឆ្នាំ ១១៨១ ក្រោយពី ព្រះអង្គបានរំដោះប្រទេសចប់សព្វគ្រប់ហើយ ទើបព្រះអង្គរៀបចំពី រាជាភិសេកឡើង គ្រងរាជ្យ ។ បន្ទាប់ពីនោះក្លាយ ព្រះអង្គទ្រង់បានរៀបចំជួសជុលទីក្រុង ដោយគ្មានបង្គំ ព្រមទាំង ស្ថាបនាព្រះរាជធានីឡើងវិញ ដែលនឹងមានឈ្មោះថា អង្គរធំ ឬ មហានគរ ។

**៣- សង្គ្រាមសងសឹកចំពោះរូបទេសចារ ពីសំណាក់ ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧**  
បើតាមអ្នកដំណើរចិន ម៉ាត្រាន់-លីន ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ បានសប្តាថា នឹង “វាយ ដណ្តើមយកជ័យ លើប្រទេសចាម ឲ្យបានគ្រប់គ្រងរួចរាល់ខ្លួន ។ សច្ចាប្រណិធាននេះ ព្រះអង្គបានសម្រេច ក្រោយពីព្រះអង្គបានរង់ចាំអស់រយៈពេល ១៨ ឆ្នាំ” ។ នៅឆ្នាំ ១១៩០ ក្រោយពីព្រះអង្គបានទទួលការធានាពីអព្យាក្រឹតភាព ពីប្រទេសដៃជើង ឱកាសបាន ហុចឲ្យព្រះអង្គ នៅគ្រាន់ដែល ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ដែលជាព្រះចៅចាម បានលើកទ័ព មកវាយ ប្រទេសកម្ពុជា សារជាថ្មី ។ នៅក្នុងពេលនោះ ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ ដោយ មានព្រះអង្គម្ចាស់ចាម ដែលព្រះអង្គបានអប់រំនៅក្នុងព្រះរាជវាំង ហើយប្រទានងារជា ព្រះយុវរាជា ជាអគ្គសេនា អម ផង បានវាយលុកចូលក្នុងប្រទេសចម្ប៉ា យកបានទីក្រុង វិជ័យា ព្រមទាំង វិបស្សយកលិង្គព្រះសិវៈ បញ្ជូនមកមហានគរទាំងអស់ ។ រួចហើយ ព្រះអង្គបានតែងតាំងព្រះអនុជថ្មី ព្រះនាម អ៊ិន ឲ្យសោយរាជ្យទៅទីក្រុងវិជ័យា ។ តែ ក្រោយមក នៅឆ្នាំ ១១៩២ ព្រះយុវរាជាចាម ខាងលើ បានឆ្លៀតឱកាសពីការបះបោរ ដេញកំចាត់ស្តេចខ្មែរ បំផុសឲ្យមាន ឯករាជ្យ និង ឯកភាព ប្រទេសចម្ប៉ា ឡើងវិញ ហើយ ឡើងគ្រងរាជសម្បត្តិនៅវិជ័យា ។ អតីតស្តេចចាម ដែលត្រូវជាឈ្លីយនៅមហានគរ ហើយដែល ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ បញ្ជូនឲ្យមកបង្ក្រាប ស្តេចថ្មីនេះ បានត្រូវស្តេចនេះ ប្រហារជីវិតបង ។ ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ ទ្រង់នៅរង់ចាំរហូតដល់ឆ្នាំ ១២០៣ ទើបព្រះអង្គ

## សប្តាហ៍សម្រាប់កុមារឡើងវិញ Lowell Kids Week

ដោយ : ចេមអស៊ិន  
ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា

កម្មវិធីបុណ្យរដូវរងារចុងសប្តាហ៍ខាងមុខនេះត្រូវបាន គ្រួសារគ្នានិងកម្មវិធីសប្តាហ៍សម្រាប់កុមារឡើងវិញដែល ជាកម្មវិធីផ្តល់ជូន៥០សកម្មភាពចំនួនមួយសប្តាហ៍ពេញ ដល់កុមារអំឡុងវិស្សមកាលរយៈពេលខ្លី ចាប់ពីថ្ងៃទី ១៧ ដល់ថ្ងៃទី២៣ កុម្ភៈ ។ កម្មវិធីនេះ សហការជាដៃគូ ជាមួយមជ្ឈមណ្ឌល សួនប្រវត្តិសាស្ត្រ នៃតំបន់ឡើងវិញ ។ រាល់កុមារឡើងវិញ ទាំងអស់អាចចូល រួមកម្មវិធីនេះ ដោយ ឥតគិតថ្លៃ ប៉ុន្តែ មានកម្មវិធីមួយ ចំនួនដែលតម្រូវឱ្យមានការចុះឈ្មោះជាមុន និងមាន កន្លែងកំណត់ ។ ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលកាន់គេហទំព័រ [www.lowellkidsweek.org](http://www.lowellkidsweek.org)

Winterfest weekend actually coincides with the conclusion of Lowell Kids Week, a weeklong series of 50 community-wide activities during school vacation from February 17th to 23rd. Lowell Kids Week is a partnership of several community organizations including Lowell National Historical Park. All Lowell Kids Week



programs are free of charge, but many have limited space and require pre-registration. More information on Kids Week Activities can be found at [www.lowellkidsweek.org](http://www.lowellkidsweek.org).

ដេញកំចាត់ស្តេចនេះបាន ដោយទទួលការស៊ីគ្រលីពីឪពុកមា របស់ស្តេចនេះ ព្រះនាម អុងដាណាបតិក្រាមា ។ ពីឆ្នាំ ១២០៣ រហូតដល់ឆ្នាំ ១២២០ ប្រទេសចាម ត្រូវស្ថិតនៅ ជាអាណាខេត្តមួយ នៃ ព្រះអធិរាជាណាចក្រខ្មែរ ។ នៅឆ្នាំ ១២០៧ ព្រះរាជបុត្រចាម មួយព្រះអង្គ ដែលបានទទួលការអប់រំនៅមហានគរ បានត្រូវទទួលព្រះរាជបញ្ជាលើកទ័ព ទៅវាយប្រទេសដៃជើង ។ នៅក្នុងទ័ពឈ្លានពាននេះ មានផ្នែកទ័ព កូមា និងសៀម លាយចំរុះផង ។ នៅឆ្នាំ ១២២៦ ព្រះរាជបុត្រនេះ ឡើងគ្រងរាជសម្បត្តិនៅប្រទេសចម្ប៉ា ក្នុងព្រះនាមថា ជយាបរមិសូរវរ្ម័ន ទី២ ។ នៅក្នុងរជ្ជកាលស្តេចនេះ អារ្យធម៌ខ្មែរ ជះឥទ្ធិពលច្រើន ទៅក្នុងប្រទេសចម្ប៉ា ។

**៤- បុគ្គលិករាជខ្មែរបានភ្ញើខ្លួនដល់កំរិត ក្នុងរជ្ជកាល ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧**  
ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ បានពង្រីកទឹកដីខ្មែរជាអតិបរិមា ទៅទិស ខាងជើង និងខាង លិច ។ គឺនៅក្នុងរជ្ជកាលព្រះអង្គនេះហើយ ដែលខ័នសីមាព្រះអធិរាជាណាចក្រ បាន រីកចម្រើនកំរិត ដូចដែលសីលាចារិកនៅ សាយដុង នៅខាងមុខក្រុងភ្នំពេញ ចង្អុល ជាតិកតាងស្រាប់ ។ អធិបតីភាពប្រទេសខ្មែរកាលនោះ លាតសន្ធឹងទៅលើប្រទេសលាវ ទៅលើប្រទេសសៀម សព្វថ្ងៃនេះ ទាំងមូល ទៅលើជ្រោយម៉ាឡាយ រហូតដល់កណ្តាប់ក្រកា និង ទៅលើប្រទេសកូមា រហូតដល់ទន្លេសាឡាវិន ។ ដោយហេតុនេះហើយ បានជាគេ សង្កេតឃើញមានទ័ព កូមា និង សៀម នៅក្នុងជួរទ័ពខ្មែរ ដែលបញ្ជូនទៅវាយប្រទេស ដៃជើង ពីឆ្នាំ ១២០៧ ។ សីលាចារិកព្រះខ័ន នៅឆ្នាំ ១១៩១ និយាយថា ទឹកសំរាប់សំអាត សារពឹងកាយ (សញ្ញា នៃ ការចុះចាញ់) ត្រូវបានផ្តល់មកថ្វាយ ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ ពីសំណាក់ “ព្រាហ្ម ដែលមាន សូរិយាភ័តា ជាអាទិ ពីសំណាក់ ស្តេចជ្វា ស្តេចយាវនៈ (ប្រទេសដៃជើង) និង ស្តេចចាមទាំងពីរ” ។

**៥- ព្រះរាជសំណង់**  
ព្រះបាទជ័យវរ្ម័ន ទី៧ ទ្រង់ជាកសិណ ដែលមិនអាចធ្វើអ្វីកើត ពេលចាមវាយកាន់កាប់ ព្រះរាជធានី នាឆ្នាំ ១១៧៧ ។ ព្រះអង្គទ្រង់យល់ថា ការ ការពារព្រះរាជធានីតាមជំនឿ សាសនា មិនបានទទួលប្រសិទ្ធិភាពគ្រប់គ្រាន់ឡើយ ហើយគប្បីត្រូវបន្ថែមឥទ្ធិពល ជំនឿសាសនា បន្ថែមទៀត ។ ជំនឿនេះ បានត្រូវជ្រើសរើសក្នុងន័យនេះ ដោយហេតុព្រះអង្គ ផ្ទាល់ មានជំនឿស៊ុប ទៅលើអង្គព្រះពុទ្ធ ។ រហូតមកទល់នឹងពេលនេះ គឺមានតែព្រះអង្គ មួយអង្គទេ ដែលបានទុកសំណាករូបចម្លាក់ខ្លួនព្រះអង្គ ឲ្យយើងបានស្គាល់ ។ រូបចម្លាក់ នេះ បង្ហាញព្រះអង្គស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពសមាធិធម៌ ។ ដោយហេតុនេះហើយ បានជា មិនយូរប៉ុន្មាន ក្រោយពីព្រះពិធីរាជាកិសេក ព្រះអង្គបានអនុវត្តមិនឈប់ឈរ នូវគំរោង សំណង់ដ៏ធំធេងរបស់ព្រះអង្គ សម្រាប់ក្នុងផ្ទៃប្រទេស និង នៅក្នុងទីក្រុងដែលព្រះអង្គ ដាក់ឈ្មោះថា ជា “នគរជ័យស្រី” (= ក្រុង មានជ័យភ័ព្វ) ។ គឺជា អង្គរទី ៣ ឬ អង្គរធំ ដែលសង់ដោយសម្របតាម ប្រាសាទបាយ័ន ជាស្នូលកណ្តាល ហើយដែលមានជញ្ជាំង ដ៏ធំ ហ៊ុំព័ទ្ធជុំវិញ ជាមួយនឹងខ្សែក្រវាត់ទឹក ។ **៣ទៅលេខក្រោយ**

# កម្រងរូបថតអនុស្សាវរីយ៍ ខ្មែរគុស ប្រេស៊ីតិយ



## មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ ក្នុងទីក្រុង

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ — [www.lowelleldercare.com](http://www.lowelleldercare.com)

### អ្វីទៅជាមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ ក្នុងទីក្រុង?

គឺជាលំនៅដីកក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណង គឺគាំទ្រឲ្យមនុស្សចាស់រស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឲ្យមានសុខុមាល ភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងធានានូវបរិស្ថានរស់ នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់ ។

### ទីតាំងនៃមណ្ឌល

ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការគុបតែស៍ចនាប័បសិល្បៈខ្មែរ យ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវ ភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្ត របស់លោកអ្នក ។

### មណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានថយដូនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងចំណីផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងកន្ត្រៃ
- ការអប់រំពីសុខភាព
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការណ៍បច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

### Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111



# អភិបាលរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ជាទ្រឹក ធ្វើទស្សនកិច្ចមកកាន់ឡូវែល



**ដោយ : ចេមអសធិស**  
**ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា**  
មន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលប្រចាំ រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត លោក ដេវ៉ាល ជាទ្រឹកបានធ្វើ ទស្សនកិច្ចមកកាន់ឡូវែលនៅថ្ងៃទី៤ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៤ ហើយលោកបានឱ្យតម្លៃខ្ពស់ក្នុងទស្សន កិច្ចនេះ ដល់តំបន់ឡូវែល គួរជាទីមោទន។

ប្រកួតជ្រើសរើសគំនិតច្នៃប្រឌិតអភិវឌ្ឍជំនួញ ថ្មីចំនួន៤០ ហើយកម្មវិធីនេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅ នៅអគារវណាលេនស៊ីតអាល់យដ្ឋាន Wannalancit Mills, 175 Cabot st, Suite 100 ក្នុង ឡូវែល។ ព័ត៌មាននៃការប្រកួតនឹងផ្សាយនៅ ខែ មេសា ក្នុងគេហទំព័រ [www.mvsandbox.org](http://www.mvsandbox.org)

លោកមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាល ជាទ្រឹក ក៏មាន ប្រសាសន៍ដូច្នោះថា យើងត្រូវការឱ្យប្រជាជន ម្ចាស់ជំនួនទទួលខុសត្រូវខ្ពស់ គួរបង្កើនភាព សោមនស្សរបស់ពួកគេក្នុងការប្រកបជំនួញ ធ្វើ ដូចនេះ ទើបអាចប្រឈមនឹងឧបសគ្គមានគំនិត ដោះស្រាយរកច្រកចេញនិងធ្វើឱ្យជំនួញរបស់ ពួកគេជោគជ័យមិនក្ស័យធនមានសេដ្ឋកិច្ចល្អ ប្រសើរ និងផ្តល់ឱកាសវិកចំរើនដល់សហគមន៍ និងមនុស្សគ្រប់រូប។ ទាំងនេះគឺជាអ្វីដែលយើង ប្រាថ្នាចង់ឃើញ ហើយយើងពេញចិត្តធ្វើជា កាតាលិករនៃភាពជោគជ័យនេះ។

លោកបានធ្វើទស្សនកិច្ចអតីតរោងចក្រឧស្សា ហកម្មនៅអគារវណាលេនស៊ីត ដើម្បីណែនាំ ដល់សេនបក្សនិងផ្តល់ជូនដល់សហគ្រិនឡូវែល នូវរង្វាន់ជាជំនួយថវិការ១៥ម៉ឺនដុល្លារក្នុងគោល ដៅពង្រឹង និងពង្រីកកម្មវិធីមុនក៏ដូចជា ដល់ម្ចាស់ជំនួញក្នុងក្រុងឱ្យកាន់តែរឹងមាំ ឡើង ហើយដែលកម្មវិធីជំនួយក្រុមជំនួញតូច នេះ ជាកិច្ចការព្យាយាមសាងឡើង ដោយ សេនបក្សកន្លងមក។

និងមានការរៀបចំការប្រកួតមួយធ្វើឡើង ដោយសេនបក្សនៅថ្ងៃទី១៨ កុម្ភៈ ខាងមុខនេះ

# Governor Patrick touts entrepreneurship, Sandbox, in visit to Lowell

By James Ostis

One of the central tenets of the Merrimack Valley Sandbox's Accelerator program is

wide-ranging exchange touched on ways state government can help support innovation in the Commonwealth as well as



the importance of pairing emerging entrepreneurs with knowledgeable and experienced mentors. During his visit to Lowell on February 4th, Massachusetts Governor Deval Patrick showed that he and his administration recognize that importance wholeheartedly.

Governor Patrick visited the Sandbox office at the Wannalancit Mills to present the Sandbox and two other organizations (InteriseInc and Valley Venture Mentors) grant awards under the Massachusetts Technology Collaborative's Innovation Mentoring Initiative. The

importance of the networks that have been formed through the work of the Sandbox. The governor also took a personal interest in the "diverse range of ventures" represented by the members of the Accelerator class, engaging in discussions with the entrepreneurs and mentors present about their businesses and ideas.

This group represents the third class of the Sandbox Accelerator program, which had its first cohort last winter and has already helped over 40 innovative startups in the region, including several with strong ties to Lowell's Cambodian



Sandbox will receive \$150,000 to strengthen and expand their mentor program for entrepreneurs by hiring two additional 'Managers of Mentorship.' The funds will also be used to enhance communication between mentors and entrepreneurs and raise awareness of Sandbox programs in the region.

Noting the importance of entrepreneurship in encouraging economic activity, the governor said, "This type of innovation is what our state is known for, but it has been done in one area of concentration. It's time to spread that attitude outside Greater Boston."The Sandbox's work in the Merrimack Valley was cited as an example of an organization achieving that goal.

After announcing the awards, Governor Patrick participated in an hour-long roundtable discussion with the current Accelerator class moderated by Sandbox executive director, David Parker. The

population.Hundreds more have participated in Sandbox pitch contests held at various times throughout the year. The Sandbox Consumer IdeasPitch Contest will be on Tuesday February 18th at the Wannalancit Mills, 175 Cabot St,Suite 100 in Lowell. Information about applying for the Summer Accelerator program will be available in April at [www.mvsandbox.org](http://www.mvsandbox.org).

Expressing disappointment that he had to leave the discussion to go to another engagement, the governor stated he was very impressed with what he encountered during his visit to the Sandbox and was optimistic about the innovative opportunities these mentoring grants will support. "We need people to take charge of their own passions, their own ideas, and to help us build a better economy and a stronger range of opportunities for everybody as we do so. That's happening here and I'm happy to be a part of it."

# Red Rose

ភោជនីយដ្ឋាន RESTAURANT

ក្រុមហ៊ុនក្រុងម៉ាសាឈូសេត ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្នួលឆ្ងាញ់

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិត្ត ខុសបំណងទេ សូមអរគុណ!

Mon-Sun  
8am - 8pm



បាយសាច់ជ្រូកអង្កាមឆ្ងាញ់



ស៊ុយហ្វាវូរូប្រឡឹម

\* ម្ហូបឆ្ងាញ់ជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដដែល

\* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូសរាយរាក់ទាក់

(978) 452-5400





មីកន្ត្រាំង



បបរស្រៀង



The City of Lowell is seeking qualified candidates for the position of City Manager as the Chief Administrative Officer of the City, directly responsible to the City Council, under a plan E government.

The successful candidate should have a strong managerial and municipal background with excellent written, oral skills and fiscal abilities. The position requires a Bachelor's degree in Public Administration, Business Administration, or a related field and at least 5-7 years of executive management experience. A Master's Degree is highly preferred and /or comparable government industry experience. Municipal management experience preferred.

Salary: Negotiable

A full description is available on the City of Lowell's Website: http://www.lowellma.gov/humanrelations/Pages/General/CityJobs.aspx Applicants should send a resume, cover letter, and 3 references to City Council c/o Mary Callery, Human Relations Director, City of Lowell Human Relations Office, Room 19, 375 Merrimack St, Lowell, Mass. 01852 by 4:00PM February 28, 2014. The City is an EOE/AA/504 Employer.

# ផ្លែប៉ោម ចេក និងក្រូច ការពាររោគខ្សោយខួរក្បាល



កាលបើគេពោលពីរឿងសុខភាពភ្លាមមនុស្សក្នុងបច្ចុប្បន្ននេះ ភាគច្រើនណាស់ដែលបានផ្តោតយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើបញ្ហាសុខភាព ព្រោះថាក្រៅពីមានជាតិពុលនៅក្នុងបរិស្ថានហើយនោះក៏មានជាតិពុលដទៃទៀត នៅក្នុងបន្លែព្រមទាំងផ្លែឈើធ្វើឱ្យសុខភាពរាងកាយកាន់តែចុះទ្រុឌទ្រោមមួយថ្ងៃបន្តិចៗជាដើម។

មហារិទ្ធាស័យយកវិធានដ៏ល្អស្បែកមួយរបស់អាមេរិកាំងបានរកឃើញនៅក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវថ្មីៗកន្លងទៅនេះថា ការបរិភោគផ្លែឈើ ជាពិសេសចំពោះក្រូច ចេកអំបូង និងផ្លែប៉ោម បានរៀបរយថ្ងៃនោះ វាអាចជួយបញ្ចៀសរោគខ្សោយខួរក្បាលអាស៊ីមីរ និងរោគខ្សោយខួរក្បាល អាស៊ីមីរ និងរោគស្លាប់មួយចំហៀងខ្លះបាន។

លោកសាស្ត្រាចារ្យ ចាង វ៉ាយលី ប្រធានក្រុមអ្នកពិសោធន៍នៃគ្រោងការខាងលើនេះ បានបង្ហាញហេតុផលថា នោះក៏ព្រោះសារជាតិដែលមានប្រសិទ្ធភាព ជាអ្នកលាងជំនះជាតិពុលនៅក្នុងផ្លែឈើអស់ទាំងនោះ ជួយឱ្យសរសៃប្រសាទចុះខ្សោយបានយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពបំផុត។

បាត់បង់កាន់តែតិចចុះ ។ ផ្លែឈើទាំងពេញភេទនេះចាត់ទុកថា ជាផ្លែឈើចំបងក្នុងការការពាររបស់មនុស្សលោកខាងលិច និងអាស៊ីស្រាប់រួចមកហើយ។

លោកសាស្ត្រាចារ្យ ចាង បានបង្ហាញពីហេតុផលនៃរោគ អាស៊ីមីរ ឱ្យដឹងបន្តទៀតថា នោះក៏ព្រោះកោសិកាបានទទួលគ្រោះថ្នាក់ធ្វើឱ្យបំពេញការងារកាន់តែតិចចុះ ។ លើសពីនោះទៅទៀត វាបានធ្វើឱ្យសរសៃប្រសាទចុះខ្សោយទៀត ផង ។ យើងបានធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវហើយ រកឃើញតំរូវយថា ការបរិភោគផ្លែឈើស្រស់គឺជាកត្តាមួយដ៏សំខាន់ ដែលជួយកាត់បន្ថយហានិភ័យពីរោគដែលកើតចេញមកពីសរសៃប្រសាទចុះខ្សោយបានយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពបំផុត។

## May May BEAUTY

# ហាងកែសម្ផស្ស មីមី

120 Cambridge St, Suite 6  
Burlington, MA 01803 | 781-272-1389

**យើងខ្ញុំមានបទពិសោធន៍ 13 មកហើយ ផ្តល់ជូន**

- ការបញ្ចុះតម្លៃគម្រប៥ឆ្នាំ
- បញ្ចុះតម្លៃ20% សម្រាប់ផលិតផលថែរក្សាស្បែក
- បញ្ចុះតម្លៃ20% សម្រាប់ការពិនិត្យម្តង
- បញ្ចុះតម្លៃ10% សម្រាប់ការពិនិត្យពី5ទៅ10ដង ផ្តល់កំណត់ថ្ងៃទី 30កក្កដា2014

យើងខ្ញុំអាចជួយលោកអ្នកក្នុងការបញ្ចៀសស្បែកជ្រើវ ជ្រួញ មុន បា បា និងស្នាម ព្រមទាំងប្រភេទស្បែកមានខ្លាញ់ ស្ងួត និងស្បែកងាយរងនូវការប៉ះទង្គិចផ្សេងៗ។ យើងខ្ញុំ បានផ្តល់ជូននូវសេវាដោយការយកចិត្តទុកដាក់ និងប្រើ ដោយអស់ពីចិត្ត។ យើងខ្ញុំប្រើផលិតផលលោកអ្នកនូវផលិត ផលសម្រាប់ស្បែកមុខដែលមានគុណភាពទាបចូលពីអឺរ៉ុប និង សម្ភារៈទំនើប។ សូមមកទទួលសេវាថែទាំស្បែក និងសម្ផស្ស ពីហាងយើងខ្ញុំដើម្បីរក្សានូវភាពស្រស់ស្អាត និងវ័យក្មេង។

## ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ

### Caring Dental For ALL Ages

**FREE**  
Teeth Whitening

New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**"EXCLUSIVE OFFER"**  
**\$55.00**

Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)

Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

**COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services**

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាន់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ជម្រកញ្ជ្រាញធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- ស្រោប-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

**Convenient LOCATION**  
Next to Bank of America on Chelmsford Street

**Most Forms of Insurance & Payment ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់**  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

លើបញ្ជីមានកម្មវិធីសេវាសាងសង់ អង្កេត ស្បែក និងប្រែក្រលាម សូមទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ដើម្បីណាត់ជួបនាព្រះនេះ

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
www.BrightSmiles-Dental.com

# សម្រាប់អ្នក ១១ សារព័ត៌មាននៃជាតិពន្ធនិងឡឺវែល

កាលែតខ្មែរជុំស.វ.អាបានបំពេញតួនាទីដូចគ្នាដែរ សម្រាប់សហគមន៍ខ្មែរប្រៀបប្រដូចទៅនឹងសារព័ត៌មានជាវាង"ឡេ-ត-ឡឺវែល"ដូច្នោះដែរ ។ អ្នកចំណូលថ្មីក្នុងតំបន់នៃសហគមន៍យើងតែងតែចាប់អារម្មណ៍ទៅលើវិស័យព័ត៌មាន ហើយផ្ដោតលើប្រទេសរបស់ពួកគេដែលពួកគេមានប្រភពមកពី ហើយព័ត៌មានក៏ផ្សព្វផ្សាយក្នុងពិភពលោកសារព័ត៌មាន ។ សារព័ត៌មានដូចជាខ្មែរជុំស.វ.អាបានរក្សាភាសា, ទំនៀមទំលាប់, វប្បធម៌, និងប្រពៃណីនៃអ្នកអានរបស់ខ្លួន ។ ប្រហែលជាមួយនៃបេសកកម្មដ៏សំខាន់ដែលសារព័ត៌មានរបស់ជាតិពន្ធដូចក្នុងគោលដៅជួយអ្នកអានរបស់ខ្លួនឱ្យបានយល់ និងក្លាយជាជនដែលសកម្មក្នុងសហគមន៍ ពោលគឺក្នុងសមាគមនៃផ្ទះថ្មីរបស់ពួកគេ ជាពិសេសគឺវិស័យយោធា ។

ភាគច្រើននៃអន្តោប្រវេសន៍ដែលមកកាន់សហរដ្ឋអាមេរិក ឬពីទីកន្លែងដែលមានការរឹតត្បិតផ្នែកនយោបាយ ហើយអ្នករិះគន់ត្រូវក្លាយជាជនរងគ្រោះ និងជាប់ពន្ធនាគារ ឬស្លាប់ ។ នេះជាសត្យានុម័តដែលបានកើតឡើងពិតប្រាកដក្នុងសម័យសម្លាប់រង្គាល់ ។ ដូចនេះក៏អាចយល់បានថា ប្រជាជនខ្មែរតែងមានឥរិយាបថបង្ការខ្លួនឱ្យចេញឆ្ងាយមិនចង់ពាក់ព័ន្ធនឹងនយោបាយ ។ ប៉ុន្តែនៅអាមេរិកការរិះគន់ គឺអាចធ្វើទៅ

បាន ។ តម្លៃនៃប្រជាធិបតេយ្យ គឺជាប្លុកគល់នៃគំនិត ។ នៅពេលដែលគ្រប់គ្នាបញ្ចេញមតិយោបល់នោះគោលការណ៍ដែលកំណត់សម្រាប់មនុស្សរាល់គ្នា ក៏ចេញលទ្ធផលដោយផ្អែផ្កាឆ្លើយតបតម្រូវការ ។ តែជាអកុសលនោះនៅអាមេរិកក៏ដោយក៏នយោបាយបង្ហាញខ្លួនដោយភ្ជាប់នឹងតម្លៃមកជាមួយដែរ ។ រាល់អ្នកទាំងឡាយដែលកាន់អំណាចជាមនុស្សមានសាច់ឈាមជាបុគ្គលដែលងាយនឹងរងការអាក់អន់ចិត្តពេលដែលមានការរិះគន់ ។ មានមួយចំនួនតូចនៃអ្នកនយោបាយដាក់ទោសអ្នករិះគន់ (ឬអ្នកគ្មានកំហុស) ដែលជាក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នករិះគន់ ។ ប៉ុន្តែគ្មានអ្នកណាដែលត្រូវបានចាប់ខ្លួន ឬកាត់ទោសឡើយ ។ តែសំណាងល្អភាគច្រើននៃអ្នកដឹកនាំនយោបាយនៅអាមេរិក ក៏ចេះយល់ថា ការរិះគន់គឺជាតម្លៃមួយនៃប្រជាធិបតេយ្យ និងខំតទល់រកការកែប្រែចំណុចខ្លះខាតដែលបានរិះគន់ ហើយវាជាសភាពល្អមួយដែលគ្រប់សម្លេងក្នុងសហគមន៍ត្រូវបានទទួលដឹង ។

ដើម្បីជួយដល់ប្រជាជនខ្មែរនៅឡឺវែលឱ្យបានបញ្ចេញសម្លេងក្នុងនយោបាយនៃតំបន់ឡឺវែលកាលែតខ្មែរជុំស.វ.ប្រើនូវសេវាព័ត៌មាន និងជាអ្នកនាំសារយ៉ាងល្អប្រសើរនៅក្នុងសហគមន៍ ។

## Continued from Page 11 The Ethnic Press and Lowell

Perhaps the most important mission of an ethnic newspaper is to help its readers understand and become involved in their new community, especially its politics.

Many immigrants come to America from places where criticizing political leaders leads to imprisonment or death.

This was certainly true for those who survived the Killing Fields so it is understandable that people from Cambodia would avoid involvement in politics.

But that is not how America works. The essence of our democracy is the clash of ideas. When everyone speaks up, the policies that are best for all will result. Unfortunately even here political involvement comes with a price. Those who hold power are human

beings and can be sensitive to criticism. A few try to punish their critics (or even innocent family members of their critics) but no one is arrested or executed. Fortunately most political leaders understand that criticism is



part of the democratic process and take it in stride which is good because we are a much better city when all voices are heard. By helping the Cambodian people of Lowell make their voices heard by city government, the Khmer Post USA is performing a great service to the entire community.



### កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

**Homecare Agency**  
Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

*ជាសេវាមានគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន បុគ្គលិកមានសន្តិសុខចិត្ត និងធ្វើការតាមវិធីច្រើន: អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ*

*Compassionate Care & Reliable Professional & Cultural Sensitive Management & Staffs speak Khmer*

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសម្រាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាថែទាំផ្ទះសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។

*Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.*

**ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :**  
To be eligible for GAFC you must:

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានហិរញ្ញវត្ថុស្ថិតិ (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដំបូង មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ទឹក ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្ទាល់ខ្លួនអ្នក (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃផ្នែកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

**ផលប្រយោជន៍ ទទួលបាន :**  
Benefits you will get:

- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ឈាម (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាតិយី (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

**គ្រូការងារថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះ ត្រូវការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

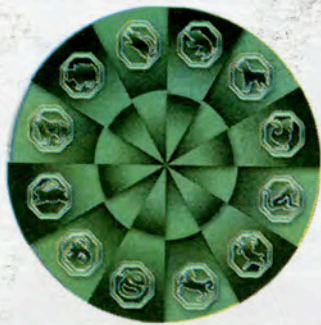
**ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក**  
To register, please contact:



ឱក តូលាយុតិ ឡឺវែល  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ប៊ិន ចាវ៉ាវីន ប៊ិន ហ៊ុយ បូស្តុន  
Chhayan Pin: Lynn, Revere, Boston  
Tel:(617)783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134



# ដោតដំតាវាសំលោកអ្នក

## ទាំង១២ប្រចាំឆ្នាំរោង

### ឆ្នាំជូត



លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភសក្ការៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួមការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដែលបានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណងទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ គួរជួញដូរនៅទីជិតៗ ទើបសមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍

### ឆ្នាំឆ្នួរ



ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹងបញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយរីករាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួលផលពីការងារនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គឺមានការប្រទាំងប្រទើសជាមួយអ្នកមានមុខរបរដូចគ្នា ដូច្នេះគួរបើកចិត្តឱ្យទូលាយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានការកាចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នានោះឯង ។

### ឆ្នាំខាល



រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយលោកអ្នកមិនមានបញ្ហាអ្វីទេនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះ សូមប្រយ័ត្នកុំយកអាសាមនុស្សសម្បុរសឱ្យសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើតរឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្សំទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាចូរកុំយកភាពមានចង់ចាញ់ឈ្នះប្រយ័ត្នកើតមានជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រេះស្រាំ ។

### ឆ្នាំថោះ



អាចពោលបានថា លោកអ្នកមានសេចក្តីសុខក្នុងជីវិត និងការងារ ព្រោះវិបត្តិ និងភាពស្មុគស្មាញដែលមានកន្លងមកក៏បានធូរស្រាលឡើងវិញមួយកម្រិតផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរ នៅទីណាក៏គួរចៀសវាងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើនប្រចណ្ណខុសរឿង ។

### ឆ្នាំរោង



រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបង់ប្រាក់ថ្នាំជាយូរមក ហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺបានសមដូចបំណង ហើយគ្មានអ្វីមករារាំងនោះទេ ហើយរាល់ការបង់យាយីពីមនុស្សដែលមានបំណងមិនល្អមកលើលោកអ្នកនោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញអាចប្រើកាដាជីវិកម្មឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ ឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នាមីភរិយាមានភាពសុខដុមរមនាគ្មានផលរមាស់អ្វីឡើយ ។

### ឆ្នាំម្សាញ់



លោកអ្នកមានភ័យស្នេហាខ្លាំងក្នុងការងារទទួលរឿងឡើងតួនាទី ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើចង់ពីងពាក់អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបាន ដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ អាចរកប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករាំងស្ទះឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍រមែងចេះអត់ឱនឱ្យគ្នា ។

### ឆ្នាំមមី



លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះកិច្ចការដែលថា នឹងទទួលបានផលល្អនោះវាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមានការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកផលកម្រៃគ្រាន់ បើគួរជាទីគាប់ប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា ពុំមានផលរមាស់អ្វីនោះឡើយ ។

### ឆ្នាំមមៃ



រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នកអាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗ នាគ្រាដំបូង ប៉ុន្តែក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀតឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ មានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកផ្ទះវិញយ៉ាងត្រជាក់ចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពផ្អែមល្ហែម និងស្រស់ស្រាយប្រៀបដូចត្រីក្នុងទឹកនាវាដូរខែវស្សាដូច្នោះដែរ ។

### ឆ្នាំរក



រាល់ការស្មុគស្មាញដែលធ្លាប់កើតមានលើលោកអ្នកក្នុងពេលនេះ នឹងត្រូវអហោសិកម្មទាំងអស់ ហើយទ្រព្យដែលរហូតចេញពីដៃទៅនឹងវិលត្រឡប់មកវិញយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ ត្រូវគិតគូរឱ្យបានច្បាស់លាស់មុននឹងដាក់ទុនថ្មី ទើបមិនខាតបង់រាល់ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាត្រូវចេះពូនជ្រោយចំណងស្នេហាដោយមានភាពផ្អែមល្ហែមទើបជាការប្រសើរ ។

### ឆ្នាំរកា



លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការនិយាយស្តីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូសត្រូវចាំចាប់ទោសកំហុសមូលបង្កាច់បង្កូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់លោកអ្នកឱ្យប្រែក្លាយទៅជាស្តុយអសោចី ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្ស តាមឈ្មាមិនច្រើន ដូច្នេះត្រូវប្រយ័ត្នបន្តិចចៀសវាងការបរាជ័យ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពចម្រើនច្រាស់ដាក់គ្នាបន្តិចបន្តួច ។

### ឆ្នាំច



រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោកអ្នកក្នុងរយៈពេលនេះសុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍ គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់គ្មានអ្វីមករាំងស្ទះឡើយ ហើយជាងនេះទៀត នោះគម្រោងការដែលបានត្រៀមទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផងដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីកចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹករលឹកគ្នា បើនៅឆ្ងាយ ។

### ឆ្នាំកុរ



នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួលបានលាភសក្ការៈពីសាច់ញាតិបងប្អូនដែលជិតស្និទ្ធ ។ ក្រៅពីនោះក៏នៅទទួលបានដំណឹងល្អដែលមានប្រយោជន៍ដល់ជាតិ និងការងាររបស់លោកអ្នកទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញផលកម្រៃទទួលបានកាក់កបគ្រាន់បើតែហាមកុំជួញដូរផ្លូវឆ្ងាញ់ប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍អាចមានការរករកកូសគ្នាខ្លះ ប៉ុន្តែមិនធ្ងន់ធ្ងរនោះទេ ។

**១. ហាត់ប្រាណឱ្យបាន៣០នាទីក្នុងមួយថ្ងៃ :**  
 នេះជាវិធីការពារជំងឺមហារីកយ៉ាងសន្សំសំចៃ បំផុត គ្រាន់តែហាត់ប្រាណ៣០នាទីជារៀងរាល់ ថ្ងៃមួយសប្តាហ៍៥ថ្ងៃក៏បាន ដូចជាការដើរ រាំជិះកង់ ឡើងកាំជណ្តើរ កីឡាគ្រប់ប្រភេទបានទាំងអស់ ។ ការហាត់ប្រាណអាចសម្រួលដល់ អ័រម៉ូនតេស្តូស្តេរ៉ូន

# វិធីកាត់បន្ថយ ជំងឺមហារីក

ការស្រាវជ្រាវបានបញ្ជាក់ឱ្យដឹងថា មហារីកផ្លូវអាហារមហារីកលំពែងមហារីកពោះ វៀនមហារីកស្បូនក្រោយពិការអស់រដូវមហារីកតម្រងនោម និងមហារីក.កស្បូនសុទ្ធតែ មានទំនាក់ទំនងទៅនឹងការលើសទម្ងន់ ។ ដូច្នេះដើម្បីកាត់បន្ថយជំងឺមហារីកទាំងអស់នោះ លោកអ្នកគួរតែព្យាយាមអនុវត្តវិធីងាយៗដូចខាងក្រោមនេះ ។

និងអ័រម៉ូនអេស្ត្រូជេននៅក្នុងឈាម ។ ស្ត្រីដែល បានហាត់ប្រាណទៀងទាត់ និងសមរម្យអាចកាត់ បន្ថយអត្រាកើតមហារីកកន្សោមក្នុង៣០% ។

**២. ទទួលបានតែបែតង :** តែបែតងអាច ជួយការពារជំងឺមហារីក ដែលត្រូវបានគេបញ្ជាក់ តាំងពីយូរមកហើយ ពីព្រោះនៅក្នុងតែបែតង រួមមានសារជាតិការពារបម្រែបម្រួលអុកស៊ីតកម្ម ដោយសារធាតុទាំងនោះមានវីតាមីន A និង C នៅក្នុងតែបែតងច្រើនជាងគេ ។

**៣. បន្លែ និងផ្លែឈើស្រស់ :** ការស្រូបយក សារជាតិសែលុយឡូសពីបន្លែផ្លែឈើបានគ្រប់ គ្រាន់ជារៀងរាល់ថ្ងៃ អាចកាត់បន្ថយអត្រាកើត ជំងឺមហារីកជាច្រើនប្រភេទ ដូចជាមហារីក

ស្បូន, មហារីកប្រព័ន្ធលាយអាហារ ។ ក្រៅពី នេះសារជាតិសែលុយឡូសអាចកាត់បន្ថយកត្តា ដែលធ្វើឱ្យកើតមហារីកនៅក្នុងពោះវៀន លោក អ្នកគួរតែទទួលបានបន្លែ ផ្លែឈើស្រស់ៗពី៥ទៅ ៧មុខជារៀងរាល់ថ្ងៃ ។

**៤. កាត់បន្ថយអាហារដែលមានជាតិខ្លាញ់ :** នៅក្នុងកត្តាទំនាក់ទំនងនៃអាហារដែលធ្វើឱ្យកើត ជំងឺមហារីក គឺខ្លាញ់ ជាពិសេសគឺបណ្តាលឱ្យកើត ជំងឺមហារីកស្បូនមហារីកពោះវៀនធំ និងមហារីក ក្រពេញប្រស្នាត ។ បើចង់ពិសាខ្លាញ់តិចត្រូវជ្រើស រើសទឹកដោះគោស្រស់ ដែលមានជាតិខ្លាញ់ទាប ឬគ្មានខ្លាញ់ ឬប្រើប្រភេទសណ្តែក ឬអាហារធ្វើពី សណ្តែកមកជំនួសសាច់ខ្លះៗ ហើយកុំទទួលបាន

សាច់ខ្លាញ់ គួរតែទទួលបានអាហារចម្អិន ដោយចំហុយជំនួសឱ្យការចៀន បំពង ។

**៥. កុំទទួលបានសាច់ក្រហមច្រើនពេក :** អ្នកបរិភោគសាច់ជ្រូក សាច់គោ សាច់ពពែ ក្នុងបរិមាណច្រើន មានអត្រាគ្រោះថ្នាក់ក្នុង ការកើតជំងឺមហារីកពោះវៀនធំច្រើនជាង ៣០% ។ ដូច្នេះគួរតែកាត់បន្ថយការទទួលបាន អាហារអាំង ឬផលិតផលសាច់ក្រហម ដូចជា ពោះវៀន ជ្រូក ភ្លោមាង សាច់ជ្រូកបីជាន់ ។

**៦. ផ្តាច់បារី តម្រា :** ការជក់បារី ជាកត្តាគ្រោះថ្នាក់បំផុតក្នុងការកើតជំងឺមហារីក សួត ហើយក៏មានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយ មហារីកប្រព័ន្ធលាយអាហារ មហារីកក្រពះ មហារីក បំពង់.ក មហារីកក្រពេញប្រស្នាត មហារីក ថ្លើម មហារីក.កស្បូន មហារីកស្បូនធំ ។ ដូច្នេះ អ្នកជក់បារី គួរតែកាត់បន្ថយការជក់បារីពិពេល នេះទៅ ដើម្បីសុខភាព ។ ការផឹកស្រាច្រើនហួស ក៏បណ្តាលឱ្យកើតជំងឺមហារីកមាត់ មហារីកថ្លើម មហារីកបំពង់.ក និងមហារីកប្រព័ន្ធលាយ



អាហារ ។ ដូច្នេះលោកអ្នកគួរតែកាត់បន្ថយ ដើម្បី សុខភាព ។

**៧. កាត់បន្ថយភាពតប់ប្រមល់ :** នៅពេល ដែលយើងមានអារម្មណ៍តប់ប្រមល់វាធ្វើឱ្យមុខ ងារប្រព័ន្ធការពាររាងកាយធ្លាក់ចុះ និងបង្កើន អត្រាកើតជំងឺមហារីក ហើយសម្ពាធឈាមឡើង ខ្ពស់ ដូច្នេះគួរតែធ្វើឱ្យអារម្មណ៍រីករាយ ទើបជា ការប្រសើរ ។

**Grand Opening**  
**សម្ពោធខ័សចស្ថាន សិនធីរី**  
**CENTURY PHARMACY & OPTICAL**  
 937 Gorham St All MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

- ទទួល និងធ្វើវេជ្ជបញ្ជាដោយឥតគិតថ្លៃ
- យកចិត្តទុកដាក់ខ្ពស់ដល់អតិថិជនគ្រប់រូប
- ទទួលគ្រប់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទាំង មេឌីយែរ (Medicare) និងមេឌីមេដ (Medicaid)
- អាចបង់ប្រាក់ដោយលុយសុទ្ធ, ម៉ានីអ័រដឺ (Money order) ឬដោយចម្លង/ បញ្ជូនតាមទូរសារ
- អាចជួយចំណាយរួមគ្នា បើត្រូវតាមលក្ខណៈខណ្ឌ
- យើងមានជំនាញខាងជំងឺឆ្លង និងជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
- មានកញ្ចប់ពិសេសជូន

**PHARMACY**  
**CENTURY PHARMACY & OPTICAL**  
 7 Gorham St ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

មានបុគ្គលិកខ្មែរ និង និយាយភាសាខ្មែរ

អាស័យដ្ឋាន : 937 Gorham St Lowell, MA 01852  
 ទូរស័ព្ទ : 978-455-6554 / ទូរសារ : 978-455-9476

**GN GLOBAL REALTY NETWORK LLC**  
 Taking your Real Estate Business to the next level

**BUSINESS FOR SALE!**  
**Convenience Store/Laundromat**

**\$59,900.00**

The convenience store provides Western Union Money Transfer services, bill payments, and money order. The store also accepts WIC and EBT. New washers & dryers coin service, wash and fold services at \$0.75 per pound, and dry cleaning services.

**Paul Ratha Yem, HUD Broker**

www.GLOBALREALTYNOW.com  
 DIRECT (617) 459-3000 FAX (888) 391-5219  
 E-MAIL paulryem@gmail.com  
 16 Pine Street, Suite 13, Lowell, MA 01851

# ខ្មែរអ្នកជាតិទិយម

## តពីលេខមុន

ការហ្វឹកហាត់កងទ័ព និងត្រូវទទួលបន្ទុក ដោយគណៈបេសកកម្មបារាំងដែលនៅក្រោមបង្គាប់ ទីប្រឹក្សាបារាំងម្នាក់នៅអមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារ ប្រទេស ប៉ុន្តែផ្នែករតនាគារ,គយ,សន្តិសុខ,អន្តោ ប្រវេសន៍, ទូរគមនាគមន៍, អយស្ម័យយាន ។ល។ ត្រូវ វិចិតនៅក្នុងកណ្តាប់ដៃនៃរដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធតុលាការ ហើយត្រូវឡើង ទៅអគ្គស្នងការដ្ឋាននៃព្រះករុណា ។



ឯកឧត្តម ឡិត សំរឿន នៅ "ថ្កាយព្រឹក"

ដោយសរុបទៅកិច្ចព្រមព្រៀងនេះគ្រាន់តែជា របៀបរបបគ្រប់គ្រងរបស់អាណាព្យាបាលបារាំងតែ ប៉ុណ្ណោះ ឥតមានអ្វីថ្មីជំនុំជំរះដល់កម្ពុជាសោះ ឡើយ ។ ក្រោយមកគណៈកម្មការធ្វើកិច្ចសន្យាបាន ត្រូវគេប្រគល់ឱ្យទទួលបន្ទុកប្រារងរដ្ឋធម្មនុញ្ញមួយ ដើម្បីបន្ថយរបបគ្រប់គ្រងផ្តាច់ការជំនាន់ចាស់ឱ្យ ទៅជាបបប្រជាធិបតេយ្យខ្លះៗ។ គម្រោងការនេះ បានធ្វើឱ្យសម្តេចមុនី រ៉េត ខឹងច្រឡោតតុងតាងនិង ប្រឆាំងយ៉ាងខ្លាំងដោយយកលេសថា ប្រជារាស្ត្រ ខ្មែរមិនទាន់មានការអប់រំផ្លូវនយោបាយនៅឡើយទេ ហើយចង់យករបបផ្តាច់ការចាស់មកអនុវត្តវិញ ។

ដូច្នេះព្រះបាទ សីហនុ ក៏សព្វព្រះរាជហឫទ័យយល់ ស្របផងដែរ ប៉ុន្តែយោបល់របស់សម្តេចមុនី រ៉េត នេះ បានត្រូវពួកបញ្ជូនមួយក្តាប់តូច ដែលទើប ត្រឡប់ពីសិក្សានៅប្រទេសបារាំងថ្មីៗនោះជំទាស់ យ៉ាងខ្លាំង ហើយបានស្នើសុំឱ្យបង្កើតសភាផ្សេងៗ ជ្រើសរើសយកសមាជិកដោយវិធីបោះឆ្នោត ដើម្បី ធ្វើឱ្យរបបនយោបាយក្នុងប្រទេសមានដំណើរទំនង ស្របនឹងលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យនៅបស្ចិមប្រទេសទាំង ឡាយដែលមានរដ្ឋសភាត្រួតត្រារដ្ឋាភិបាល ។

ពួកបញ្ជូនមួយក្តាប់តូចនេះ ដោយអាងទៅ លើកិច្ចការពាររបស់ខ្លួនដែលបានទទួលចំណេះពីប្រ- ទេសបារាំង ហើយដែលបានចេះយ៉ាងស្ទាត់ជំនាញ នូវពាក្យពេជ្រនាំវាក្យស័ព្ទក្នុងលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ ខាងបស្ចិមប្រទេសមែន ប៉ុន្តែពុំបានយល់បានដឹង នូវស្ថានការណ៍ស្រុកទេសយ៉ាងទូលំទូលាយទេ ទាំង ពុំដែលមានការពិសោធន៍ក្នុងវិជ្ជានយោបាយនោះ ក៏បានប្រមូលផ្តុំយ៉ាងឆាប់រហ័សនូវពួកបញ្ជូនក្នុង ប្រទេស គីត្រូ និងសិស្សានុសិស្សនៃវិទ្យាល័យស៊ីសុវត្ថិ ព្រមទាំងអ្នករាជការទាំងអស់ ជាពិសេសគឺបក្ខពួក

អ្នកជាតិទិយម សិន ដុំកថា ។ ក្នុងចំណោមពួកនេះ គេឃើញលោក ឈាន វិម និងទ្រង់ ស៊ីសុវត្ថិ យុត្តិវង្ស បានលេចធ្លោឡើង ។  
បន្ទាប់ពីបានដឹងអំពីសន្យាបារាំង-វៀតណាម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅហាណូយកាលពីថ្ងៃទី៦មីនា ១៩៤៥ រវាង សាវងដីនី និងហ្វូ ជីមិញ មកអ្នក នយោបាយនៅភ្នំពេញកាន់តែបញ្ចេញមតិទិៀស ព្រះករុណា -

តទៅលេខក្រោយ



## ការិយាល័យ មេធាវី ចំមាន ស្តាលីយ៉ាណូស

Law Office of Thomas Stylianos Jr.  
287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration • អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash • គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce • លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សោភា ឬ ធំ 978-459-5000 or 800-308-3766  
Only Licensed in Massachusetts



# ភូឡាមថែវលិន

## PAILIN ROSE MARKET

Asian & International foods Market

ហាង ឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបន្លាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្មីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ ត្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្អុត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី - អង្ករគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបឆ្អិនស្រេច ជាកឡូវ ទាខ្លែ ចៅខ្លែ នុំនែក ។ល។
- ▶ មានភ័ក់ចុះថ្ងៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card  
មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ

GRAND OPENING

Fresh Produce

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Veggebles
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង  
៩:00AM-៨:00PM

**សម្រាប់អ្នកដែលចង់បង្កើនម៉ូតក្រចក និងរចនាទៅតាម អ្វីដែលអ្នកចូលចិត្តដើម្បីបង្កើនភាពលឿនជាក់ និងទាន់សម័យ ប៉ុន្តែក្រចកដែររបស់អ្នកបែរជាដុះយឺតមិនដូចក្រចកដ្ឋាននោះ តើត្រូវ ធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីកែលម្អស្ថានភាពនេះ ?**

# វិធីជួយឱ្យក្រចកដៃ ដុះ លឿន និងមាំមួន

- **ប្រព័ន្ធគ្រចកដៃ** : ដំបូងចាប់ផ្តើមយុទ្ធសាស្ត្រការបង្កើនការលូតលាស់របស់ក្រចក ដៃដោយការបង្កើនប្រព័ន្ធគ្រចករបស់អ្នកប្រចាំថ្ងៃ ដែលប្រព័ន្ធគ្រចកទាំងនោះ មានច្រើននៅក្នុងសាច់ ស៊ុត ទឹកដោះគោ និងគ្រាប់ធញ្ញជាតិ ។
- **មិនត្រូវខាំក្រចកដៃ** : មនុស្សមួយចំនួនតែងតែខាំក្រចកដៃនៅពេល មានភាពតប់ប្រមល់ក្នុងអារម្មណ៍នេះ គឺជាទម្លាប់ដ៏អាក្រក់មួយដែលការខាំ ក្រចកដៃនេះមិនត្រឹមតែប៉ះពាល់ដល់សុខភាពក្រចកប៉ុណ្ណោះទេ វាថែមទាំង ប៉ះពាល់ដល់ភាពស្រស់ស្អាតរបស់ក្រចកផងដែរ ។ ដូច្នេះដើម្បីបំបាត់ទម្លាប់ អាក្រក់នេះ ចូរទំពាស្តរកៅស៊ូ ឬធ្វើការងារអ្វីមួយដើម្បីបំបាត់ការខាំក្រចកដៃ នៅពេលប្រឈមនឹងភាពតប់ប្រមល់ទាំងនោះ ។
- **សម្អាតនិងបំប៉នសំណើម** : ដើម្បីជួយដល់ការរីកចម្រើននៃក្រចកដៃ គឺការថែទាំវាឱ្យបានស្អាតបាត ព្រមទាំងបំប៉នជាតិសំណើមដល់ស្រទាប់ខាង ក្រៅនៃក្រចកឱ្យបានញឹកញាប់ ។ ចូរប្រើប្រាស់ប្រេងបំប៉នសំណើមសម្រាប់ ស្រទាប់ខាងក្រៅ និងលាបថ្នាំក្រចកមួយជាន់ ដើម្បីការពារក្រចកដៃឱ្យរស់ រវាងការប្រេនរលាត់ ។
- **ឈាមរត់ឆ្លើ** : តើអ្នកដឹងទេថា ឈាមដែលរត់ទៅកាន់ក្រចកដៃ គឺជា វិធីមួយដ៏មានប្រសិទ្ធភាពជួយធ្វើឱ្យក្រចកលូតលាស់បានលឿន ហើយប្រសិន បើអ្នកប្រើប្រាស់កុំព្យូទ័រវាយអត្ថបទប្រចាំថ្ងៃ ឬលេង Piano ឬមួយធ្វើការ ដោយប្រើប្រាស់ក្រចកដៃនោះ ក៏ជាវិធីមួយជួយឱ្យក្រចកលូតលាស់យ៉ាង ឆាប់រហ័សផងដែរ ។



## ហាងជួសជុលរថយន្តឡូវែល

Lowell Automatic Transmission

**Winter special \$19.95**  
ពិសេសសម្រាប់រដូវរងារ

- ថ្លៃអាកុយ/រេស្តូប្រព័ន្ធបញ្ជូលភ្លើង
- កិនិក្យអង់ទីហ្ស៊ីស
- កិនិក្យប្រឆាំងទាំងមូល
- ដំបូងប្រសិទ្ធភាពប្រភេទ
- បន្តិកសំរាប់យន្តឡូវែល
- បន្ទុះជុតកញ្ចក់ឡាន
- ប្រព័ន្ធកំដៅ/ត្រជាក់
- វ៉ែលដ៍ / ហ្សូស (Belts & Hoses)
- អំពូលភ្លើងខាងក្រៅទាំងអស់

**ជួសប្រេងតម្លៃត្រឹមតែបន្ថែម \$9.95**

- **កែតម្រូវស្រទាប់ខាងមុខ**
  - កម្រិត \$79.95
  - បញ្ចុះកម្រិត \$49.95
- **ប្រព័ន្ធកែសបង្កើនប្រេង**
  - Vehicle Flush Options
    - ▶ Transmission
    - ▶ Power Steering
    - ▶ Brake System
    - ▶ Fuel System



202 Chelmsford Street. Lowell, MA 01851  
 ប្រព័ន្ធគ្រចក ជួសជុលទូទៅ សំបក និងកូនឡាន  
 Phone: 978-458-4775|978-453-8621|Fax: 978-454-4599

**ហាងលក់រថយន្តរដឹមស្ទីត**  
**Chelmsford Street Auto Sales**  
 202 Chelmsford St. Lowell, MA 01851

Tel: 978-452-9154 | [www.CStreetAuto.com](http://www.CStreetAuto.com)

សូមអញ្ជើញមកទស្សនាបន្ទប់កាត់បង្ហាញរថយន្តទើបរកថ្មីដែលមានច្រើនជាង១០០គ្រឿងនៃរថយន្តដែលប្រើហើយ យើងខ្ញុំមានមោទនភាពដែលបានបម្រើសហគមន៍កម្ពុជារវាងអស់រយៈពេល៦០ឆ្នាំមកហើយ សូមចូលកាន់គេហទំព័រយើងខ្ញុំ ដើម្បីទទួលបានជម្រើសថ្មី។ [www.CStreetAuto.com](http://www.CStreetAuto.com)



# EAT WELL

Don't settle for stew this winter. With over 200 restaurants, Lowell will satisfy your culinary cravings all year long.

ញ៉ាំអាហារឆ្ងាញ់នៅឡើយដែលក្នុង  
ភោជនីយដ្ឋានជាង២០០កន្លែង



# HAVE FUN

Hitch up your human dog sled or dance to the best bands in New England. Celebrate the season... Lowell WinterFest, February 21-22.

មកកំសាន្តសប្បាយដោយរាំ និងចូលប្រកួតទាញមនុស្ស  
ជាក្រុមលើកទឹកកកថ្ងៃទី២១.២២ខែកុម្ភៈ

# STAY FOREVER YOUNG

The New England Music Awards are now in Lowell.

Local music selected and celebrated by local musicians.

Learn who's hot on February 22 at Lowell Memorial Auditorium.

ទស្សនាការប្រគុំតន្ត្រីថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ  
នៅសាលអនុស្សាវរីយ៍ឡើយ



**LOWELL.ORG** Everything you need this winter!

ទាំងនេះជាគ្រប់យ៉ាងដែលអ្នកត្រូវការសម្រាប់រដូវរងារ!

